



سلسلہ مطبوعات انجمن ترقی اُردو، ہندوستان

# انشائے داغ

ترجیمہ

سید علی احسن صاحب احسن مارہروی

شعبہ کتبہ

انجمن ترقی اُردو، ہندوستان

نیت یہ

۱۹۴۱ء



سلسلہ انجمن ترقی اُردو نمبر ۵۳

# انشاء داغ

۵۸  
یعنی  
۱۳

جہاں استاد ناظم الدولہ نواب فصیح الملک بہادر

میرزا داغ دہلوی کے

خطوں کا مجموعہ

مرتبہ

مولانا سید علی حسن صاحب احسن مارہروی

انجمن ترقی اُردو (ہند) دہلی  
۱۹۴۱ء





# فہرست مضامین

نمبر صفحہ	مقدمہ
۱۲	۱
	فصل اول
	والیان ریاست، حکام، عمال اور امرا کے نام
۲۱	۱
۱۱	۴
۱۲	۱۱
۱۲	۱۲
۱۲	۱۲
۲۳	۱۵
۲۴	۲۳
۳۳	۲۵
۳۴	۳۳
۳۵	۳۵
۳۶	۳۶
۳۸	۳۶

نمبر صفحہ	
۳۹	۳۸ بنام مصاحب بنین السلطنتہ مہاراجہ مدارالمہام بہادر دکن
۴۰	۳۹ بنام ہتھم کروڑگیری حیدر آباد دکن
۴۱	۴۰ بنام سید جعفر علی خاں عرف پیارے صاحب شمس آباد (فرخ آباد)
	بنام نواب حیدر علی خاں صاحب بردخو خلدکشاں
۴۲	۴۱ نواب کلب علی خاں والی رام پور
	فصل دوم
	مخصوص اعزہ، خاص اجیا اور عام شناسا و تلامذہ کے نام
۴۶	۴۳ بنام مسماۃ عزیز بیگم صاحبہ
۴۸	۴۶ بنام مسماۃ اولیا بیگم صاحبہ
۵۳	۴۸ بنام سید بہادر حسین خاں انجم نیشاپوری کھنوسی
۵۶	۵۳ بنام کنور اعتماد علی خاں رئیس سعد آباد ضلع متھرا
	۵۷ بنام مرزا امام علی افسوس
۶۵	۵۷ بنام کنور اعتماد علی خاں رئیس سعد آباد
۶۶	۶۵ بنام نعیم الحق آزاد شیخوپورہ (گورکھپور)
۶۸	۶۶ بنام نبی جان طولائف (الہ آباد)
۶۹	۶۸ بنام نواب میر حسن علی خاں جاگیر دار (حیدر آباد)
۷۰	۶۹ بنام قاضی عبدالحمید محمدن میرج رحبشار کلکتہ
۸۳	۷۱ بنام میر حسن علی خاں جاگیر دار مسبق الذکر
۸۵	۸۳ تقریظ خیابان فارس مترجمہ مولوی ظفر علی خاں

نمبر صفحہ	
۸۶ ۸۶	بنام حکیم قمر الدین تاج پوری
۸۸ ۸۶	بنام محمد رضا خاں
۸۹ ۸۸	بنام منشی محمد الدین فوق ایڈیٹر اخبار پنجہ فولاد لاہور
	بنام نواب عزیز یار جنگ بہادر اول تعلقدار
۹۱ ۸۹	صرف خاص (حیدر آباد دکن)
۹۲ ۹۱	بنام محمد عبدالحمید ساکن نارہ دالہ آباد
۹۴ ۹۳	بنام ابوالحسن فرزند نوح ناروی

### فصل سوم

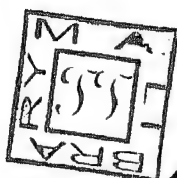
شاگردوں کے نام (سلسلہ شاعری)

۱۰۵ ۹۵	بنام سید وحید الدین بخود ہلوی
۱۰۶ ۱۰۵	بنام لقمان الدولہ دکن (حیدر آبادی)
۱۰۸ ۱۰۶	بنام صاحبزادہ مشرف یار خاں شرف (جاوہر)
۱۱۵ ۱۰۸	بنام محمود خاں محمود رامپوری
۱۱۶	بنام معشوق حسین اطہر ہالوڑی
۱۱۷	بنام محمد تحسین بیدل بجنوری
۱۱۹ ۱۱۷	بنام سید محمد اصغر حسین عرف لاڈلے صاحب شمس آباد
۱۱۹	بنام اکبر علی خاں افسوں شاہجہاں پوری
۱۲۱ ۱۲۰	بنام منشی محمد الدین فوق لاہوری
۱۲۳ ۱۲۱	بنام دیسی پرشاد مائل ساکن مین پوری

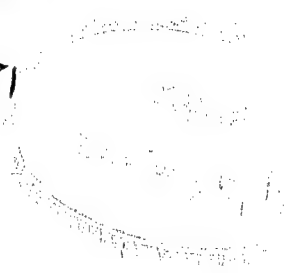
نمبر صفحه	
۱۲۲ ۱۲۳	بنام مولوی سید ابوالحسن ناطق گلاوی
۱۲۴ ۱۲۵	بنام مولوی ذوالفقار علی خاں گوہر رامپوری
۱۲۸ ۱۲۷	بنام سید نذیر احسن نسیم ہلسوی
۱۲۹ ۱۲۸	بنام سید امیر حسن دلیر مارہروی
۱۳۲ ۱۳۱	بنام احسن مارہروی







احسن مارهروی مرحوم





M.A. LIBRARY, A.M.U.



U32445

۳۲۲۲۵



27 AUG 1963

## مقدمہ

قدرت جب کسی کو شہرت و ناموری کی دولت عطا کرتی ہو تو اس کے معاصرین و متعاقبین اس کی معمولی معمولی اور چھوٹی چھوٹی باتوں کو بھی نظر امتیاز سے دیکھتے ہیں اور بڑے شوق و شغف سے سنتے ہیں۔

مشاہیر کے رطب و یابس و واقعات کی گردآوری نہیں ہو سکتی جب تک کہ ہر وقت اُن کے ساتھ رہا نہ جائے اور رات دن کی ملاقاتوں اور نشستوں میں اوقات نہ گزرے جائیں، لیکن ایسا موقع ہر شخص کو کہاں مل سکتا ہو کہ تمام عمر شبانہ روز اُٹھتے بیٹھتے اُن کا جلیں و انیس رہے اور اُن کے تمام معمولات و حالات کو ناقدانہ نگاہوں سے دیکھے اور پھر مدت مدید تک اُنھیں یاد رکھے اور پھر دوسروں کے لیے تاریخ، سوانح یا افسانے کی صورت میں پیش کرے۔

اس خیال کی تکمیل ایک حد تک کسی نامور کے سوانح حیات سے ہو سکتی ہو مگر اُس سوانح عمری میں واقعات کی ظاہری اور سطحی تصویر تو کچھ سکتی ہو، صاحب سوانح کے باطنی اور اندرونی جذبات کے نقش و نگار نہیں اُبھر سکتے کیونکہ اس میں جو کچھ ہوتا ہو وہ سوانح نگار کے الفاظ میں ہوتا ہو صاحب سوانح کی زبان میں نہیں ہوتا، البتہ خطوط اور اسی قسم کی دوسری انشا پردازیاں ایسی مکمل اور منظم دستاویزیں ہوتی ہیں جن کو پڑھ کر صاحب تحریر کا مذاق، مزاج، رجحان اور تمام وہ باتیں جن کی تلاش

یسی مشہور ہستی میں کی جاتی ہو اچھی طرح معلوم ہو جاتی ہیں کیونکہ خط لکھنے والے کو خط لکھتے وقت یہ خیال نہیں ہوتا کہ میری یہ تحریر معرض تشہیر میں آنے والی ہو بلکہ اُس کو اطمینان ہوتا ہے کہ یہ نجی تحریریں جو اپنے کسی عزیز یا دوست کو لکھی جا رہی ہیں وہ لوگ ان کے محافظ و امین بنیں گے اور انھیں تک ان کے اثرات قائم و باقی رہیں گے۔ لیکن اُس نکتے کے ماتحت کہ ہر نام آور ہستی کی معمولی بات، غیر معمولی اور بے حقیقت چیز ایک حقیقت سمجھی جاتی ہے، یہ نجی تحریریں بھی جو سراپا بے ساختگی کا جامہ پہنے ہوئے ہوتی ہیں آئندہ چل کر ساخت اور پرداخت کے زیوروں سے آراستہ و پیراستہ نظر آتی ہیں اور جن باتوں کی اوّل کوئی وقعت اور پروا نہیں کی جاتی ہو وہی آخر آخر واقعہ نویسی کی جان اور حقیقت نگاری کی روح مانی جاتی ہیں۔

ہر تحریر اور تقریر اپنے اپنے موقع اور ماحول کے لحاظ سے جداگانہ حیثیت رکھتی ہے، زبان سب کی ایک ہوتی ہو مگر طرز ادا کی شان ہر جگہ نئی نظر آتی ہے۔ ایک مؤرخ جب تاریخ لکھتا ہے تو اس تالیف میں واقعات کی مناسبت سے ایسی ادبی بول چال استعمال کی جاتی ہے جو ناولوں اور کہانیوں سے الگ ہوتی ہے، اسی طرح فلسفہ و سائنس و دیگر علوم و فنون کی تصنیفیں اپنے اسالیب بیان کے لحاظ سے متماثر شکلوں میں نظر آتی ہیں۔ ان سب علمی مضامین کو مصنفین قلم برداشتہ نہیں لکھتے بلکہ غور و فکر، تلاش و تجسس اور ترمیم و اصلاح کے بعد مناسب اور حسب موقع عبارت آرائی سے کام لیتے ہیں جن میں باوجود بے ساختگی کے ساخت پائی جاتی ہے بر خلاف اس کے خطوط جب لکھے یا لکھوائے

جاتے ہیں تو ان میں کسی سوچ بچار کی ضرورت نہیں پڑتی۔ مکتوب الیہم کی شخصیت اور حیثیت اور جواب طلب امور کی نوعیت کے مطابق اُسی انداز و طریق سے خطوط لکھے جاتے ہیں جس ترکیب و روش سے باہم بالمشافہ مکالمات ہو کر رہتی ہیں۔ جن خطوط میں بے ساختگی اور برجستگی نہیں ہوتی وہ یقیناً غور و خوض اور فکر و تامل کی امداد سے لکھے جاتے ہیں، ان میں اگرچہ انشا پر دازمی کے عناصر ہونے سے ادبی لطافتیں اور فنی خصوصیتیں زیادہ نمایاں ہو جاتی ہیں مگر وہ طبعی ذکاوت اور ذہنی جودت مفقود ہو جاتی ہیں جو صاحب تحریر کے مزاج میں منجانبِ قدرت و دیعت ہوتی ہیں۔

اگر ہم کسی نامور کی، ذاتی شوخی، سنجیدگی، متانت، ظرافت، ثقاہت، خوش مزاجی، شگفتہ طبعی، براہمی، عجز و انکسار، غضبناکی، خشونت و بیہوشت اور دوسری حیثیات کی صحیح جانچ پڑتال کرنی چاہیں اور اس کو دیکھیں بغیر اس کی عادتوں اور خصلتوں اور میلان و رجحان کو سمجھنا چاہیں تو اس کے لیے خطوط کے علاوہ دوسری کوئی تصنیف و تالیف کام نہیں آ سکتی۔ دوسروں کی لکھی ہوئی لائف سے اس کے نظام اوقات اور تمام معمولات تو معلوم ہو جائیں گے مگر یہ علم نہ ہو سکے گا کہ ان مواقع پر اس کا صحیح وجدان اور اصلی رجحان کیا ہے۔ یہ باتیں اگر صاف صاف، بے غلّ و غش آئینے کی طرح نظر آ سکتی ہیں تو ان نجی تحریروں ہی میں نظر آ سکتی ہیں جن کو ایک صاحب قلم نے اپنے بے تکلفانہ اندازِ رقم کے ساتھ سینے سے نکال کر سفینے میں رکھ دیا ہے۔

فصح الملک مرزا داغ دہلوی اُن نامور ہستیوں میں ہیں جن کے نام سے ہندستان کا ہر لکھا پڑھا عموماً اور اُن کے کلام سے ادبستان شعر و سخن کا ہر چھوٹا بڑا خصوصاً واقف و آگاہ ہو۔ لیکن یہ واقفیت و آگاہی زیادہ تر اُن کی غزل گوئی تک محدود ہو، بہت کم بلکہ بالکل کم اشخاص ہوں گے جنہیں یہ معلوم ہو کہ وہ نشر میں بھی اُنہیں شوخیوں، رنگینوں اور سلاست و لطافت سے کام لیتے تھے جن کی بدولت ان کی تمام شاعری نے خصوصی دلکشی و دلاویزی حاصل کی ہو۔ جس نے اُن کی بات چیت سنی ہو اُسے معلوم ہو کہ وہ معمولی معمولی باتوں میں ایسے چٹکے اور لطیفے کہ جاتے تھے کہ سننے والے پیروں اُن کا مزہ لیتے تھے۔ وہ کوئی مشہور و معروف انشا پرداز نہیں تھے، انہوں نے نشر میں کوئی تالیف اپنی یادگار نہیں چھوڑی مگر جب گفتگو کرتے تھے تو اس کی برجستگی و بے ساختگی دلوں کو موہ لیتی تھی اور سامعین ہمہ تن محو ہو کر سنتے تھے۔ وہ اگر مختصر سا مختصر رقعہ بھی لکھواتے تو اس میں بھی پوری دل چسپی کا لاسا موجود ہوتا تھا۔

راقم الحروف جب حیدر آباد گیا اور چند سال تک شبانہ روز اُن کی خدمت میں حاضر رہا اسی وقت سے یہ خیال دل نشیں ہوا کہ موصوف کی باتوں کو قلم بند کیا جائے اور نظم کی طرح نشر کے نمونے بھی ملک و اہل ملک کے سامنے پیش کیے جائیں۔ اس خیال کے پیدا ہونے کے بعد پہلا کام یہ شروع کیا کہ اُن کے سوانح حیات مرتب کیے اور تمام حالات و واقعات خود اُن کی زبان سے سن کر یکجا کیے اور ان کو جلوۂ داغ کے نام سے شائع کیا جس کی تاریخ و تالیف خود مرحوم نے مرقوم فرمائی۔

زندگی کے مری احسن نے سوانح لکھے      عمر کے باغ کا یہ آنکھ سے جلوہ دیکھو  
داغ نے مصرع تاریخ کہا برجستہ      جلوہ داغ کا یہ آنکھ سے جلوہ دیکھو

۱۳

ص

۲۰

اُسی زمانے میں میرے قریب عزیز سید افتخار عالم مرحوم مؤلف  
حیاء النذیر وغیرہ جو میرے ساتھ حیدرآباد میں قیام پذیر تھے اور استادِ مرحوم  
کی خدمت میں امیری طرح رات دن حاضر باش رہتے تھے انھوں نے روزانہ  
کی طرح اُن کے واقعات قلم بند کرنے شروع کیے۔ یہ مجموعہ پونے دو سو  
صفحوں تک پہنچا تھا کہ وہ وطن چلے آئے اور میں زیادہ تر فصیح اللغات کی  
ترتیب و تالیف میں مصروف و منہمک ہو گیا، یہاں تک کہ میں بھی  
بعض جائیدادی ضرورتوں کے انجام دینے کی غرض سے کچھ دنوں کے  
قصد سے وطن آیا مگر ایسا آیا کہ پھر جانہ سکا، اور مرحوم استاد جنھیں  
فصیح اللغات کی تالیف سے خاص شغف ہو گیا تھا میری واپسی سے  
مایوس ہو کر بہت زیادہ متاثر رہنے لگے اور وقتاً فوقتاً اپنی ناراضی  
کا اظہار فرماتے رہے جس کی مفصل حالت اُن خطوط سے معلوم  
ہوگی جو اس مجموعہ میں اپنی اپنی جگہ مندرج ہیں۔ اسی زمانہ تالیف و تصنیف  
میں روزنامے کی طرح موصوف کے خطوط جمع کرنے کا خیال بھی قائم  
ہوا اور جتنے خطوط اپنے پاس تھے انھیں محفوظ رکھنے کی کوشش شروع  
کی اور دوسرے احباب اور خواجہ تاش بھائیوں سے فرمائش جاری  
رکھیں۔ مگر انقلابات وقت اور تغیر حالات نے پُر در پُر برسوں تک  
ایسے مسلسل موانع اور یکے بعد دیگرے مخالف سامان جمع کر دیے کہ  
ارادہ اُس وقت قوت سے فعل میں نہ آ سکا، ۱۹۰۵ء میں مرحوم کا انتقال

ہو گیا اور میں کہ حیدر آباد کے لیے پا برکاب تھا دل شکستہ ہو کر لاہور چلا گیا، دو برس گزار کر پھر وطن واپس ہوا اب میری برگشتہ بختی سے میرے ایک بزرگ خاندان نے اپنے انتقال سے مجھے ایسے جنجالوں اور دباؤوں میں پھنسا دیا کہ اس شکنجے سے نکلنے تک تمام قلمی و ادبی کاروبار درہم برہم ہو گیا اور اب تک کہ ربع صدی سے زیادہ زمانہ گزر چکا ہے یکسوئی نصیب نہیں اور آئندہ امید کہ تادم مرگ نشاط زندگی حاصل کر سکوں گا الیامس احدی الراحۃین کے ماتحت بقول مرزا غالب

نہیں بہار کو فرصت نہ ہو بہار تو ہو  
طراوتِ جہن و خوبی ہوا کیے

موجودہ حالت کو غنیمت جان کر جتنا ذخیرہ استاد مرحوم کے خطوط کا دست بُرد انقلاب اور غارت گری غفلت سے بچ رہا ہے اس کو بجائے ضائع کرنے کے شائع کیا جاتا ہے۔ حتی الامکان اس وقت بھی بہت کوشش کی گئی ہے کہ مرحوم کے تلامذہ و احباب سے جس قدر خطوط مل سکیں اس مجموعے میں شامل ہو جائیں مگر افسوس سے کہنا پڑتا ہے کہ باوجود کافی سعی و کوشش کے اپنے خواجہ تاش بھائیوں سے خاطر خواہ سرمایہ ہم نہیں پہنچ سکا، خود میرے پاس کے چند بہترین خطوط تفرقہ اوقات کی وجہ سے ردیوں میں گر گئے و نابود ہو گئے، نیز تلامذہ قدیم کے نام جو خطوط تھے وہ اکثر ان کے انتقال کی وجہ سے اور کمتریوں کی ناقدری یا بے پروائی کے سبب تلف ہو گئے۔ بعض مشاہیر سے میرے علم و یقین میں مدتوں تک خط و کتابت کا سلسلہ جاری رہا، لیکن ایسے نمونے بھی بہت کم ہاتھ آئے، بہر حال کچھ نہ ہونے سے کچھ ہونا بھی بہت غنیمت ہے

اس لیے امید ہو کہ ارباب ادب اور اصحاب فن اتنے نمونوں میں بھی دل چسپی کا کافی سامان پائیں گے۔ ممکن ہو اگر ہیں زندہ رہا اور دوبارہ اس مجموعے کو طباعت کا موقع ملا اور اس حصے کے شائع ہو جانے کے بعد بھولے ہوں کو اپنے شفیق استاد کی یاد آئی تو بہت کچھ اٹھانے کی توقع ہو۔

مرزا داغ کی خصوصیات  
خطوط نویسی

مردم کی یہ عادت تھی کہ اپنے دست و قلم سے بہت کم خط لکھتے تھے۔ مگر بارگاہ حضور نظام میں جو تحریر یا عرضی بھیجتے اس کو لازماً اپنے ہاتھ سے لکھتے تھے۔ شاہی کلام بھی خود دیکھتے اور خود ہی اس پر اصلاحی الفاظ درج کرتے۔ اسی طرح عین السلطنت مہاراجہ سرکشن پرشاد اور بعض امراء عظام کو بھی آپ ہی رقعہ جات لکھتے، باقی عام شاگردوں اور دوستوں کو زیادہ تر کسی حاضر باش شاگرد سے خطوط لکھوائے جاتے، تلامذہ کے کلام پر جو اصلاحی الفاظ لکھے جاتے، اگرچہ وہ انھیں کے بتائے ہوئے ہوتے مگر عموماً وہ بھی دوسروں کے لکھے ہوئے ہوتے تھے۔ اور جب کبھی خود لکھتے تو اکثر اسی خط کے کسی گوشے یا بین السطور میں سرخ روشنائی سے چھوٹے چھوٹے فقرے اور اصلاحی الفاظ لکھتے جاتے تھے۔ خطوط بہت لمبے چوڑے نہیں ہوتے تھے بلکہ ان میں بہت مختصر اور چست فقرے قلم بند کیے جاتے تھے۔

موسم سرما میں یہ کام عموماً بعد مغرب شروع ہوتا اور کھانے کے وقت تک کبھی کھانے کے بعد تک جاری رہتا۔ دوسرے



موسموں میں حسب موقع جب طبیعت بحال ہوتی تو ایسا ہوا کرتا تھا۔  
 ہر خط پر خواہ دوسرے سے لکھوایا گیا ہو خواہ خود لکھا ہو اپنے  
 ہاتھ سے دستخط ضرور کیا کرتے تھے۔ کبھی دستخط کی جگہ خالی مہر بھی  
 لگا دی جاتی تھی، کبھی مہر اور دستخط دونوں ہوتے تھے۔  
 جب تک دربارِ دکن سے خطابات عطا نہیں ہوئے تھے  
 اُس وقت تک نواب مرزا داغ دہلوی، یا صرف داغ دہلوی تحریر ہوتا۔  
 مگر خطاب یا بی کے بعد بالالترام فصیح الملک داغ لکھا جاتا تھا۔  
 مہریں دو قسم کی دیکھی گئیں، ایک پر صرف ”داغ دہلوی“ لکھا ہوا تھا۔  
 دوسری پر جو ۱۳۲۰ ہجری کی کھدی ہوئی تھی، ”فصیح الملک بہادر“ اردو اور  
 انگریزی دونوں زبانوں میں اس شکل سے کندہ تھا:-

فصیح الملک

۱۳

۱۳

**FAZIHUL MULK BAHDUR**

خطوں میں دستخط کے ساتھ تاریخ، سنہ اور دن اکثر لکھا  
 جاتا تھا، ابتدائی زمانے کے خطوط میں کہیں کہیں ہجری سنہ اور ہینے پائے گئے  
 ورنہ اکثر عیسوی مہینا اور سنہ پایا گیا۔  
 مرحوم کا خط مشقی خط تھا جس کو دہلی کے مشہور خطاط میر پنجہ کش  
 کی شاگردی سے حاصل کیا تھا۔

جب کبھی انھوں نے ہاتھ سنبھال کر کچھ لکھا تو اس سے پوری طرح  
 پختگی کی شان ظاہر ہوتی تھی، مگر چوں کہ لکھنے کی عادت بہت کم تھی اور

پیرانہ سالی کی وجہ سے گرفتِ قلم میں پوری قوت صرف نہیں ہو سکتی تھی اس وجہ سے اُن کے سوادِ تحریر میں شکستگی کی شان زیادہ نمایاں رہتی تھی، جن لوگوں کو ان کی تحریروں کے پڑھنے کا بلکہ کم تھا وہ اکثر جا بجا پڑھنے سے مجبور ہو جاتے تھے۔

جس طرح وہ شعر کہنے میں زیادہ توقف و تامل نہیں کرتے تھے اور عام شعرا کی طرح دیر تک سر در گریہاں نہیں رہتے تھے اسی طرح خط لکھنے یا لکھوانے میں غور و فکر کے عادی نہ تھے۔ سوچ سوچ کر ایک ایک جملہ نہیں بولتے تھے بلکہ بے تکلف اور بے ساختہ لکھواتے چلے جاتے تھے۔ یہ بھی نہیں دیکھا گیا کہ بعض لوگوں کی طرح پہلے کوئی فقرہ غلط لکھو ادیا یا جلدی میں بول دیا اور پھر اُس کو قلم زد کیا گیا۔ بلکہ وہ جو کچھ بولتے اور لکھواتے وہ سمجھ سوچ کر بولتے اور لکھواتے تھے جس میں پھر رد و بدل کی گنجائش نہیں ہوتی تھی۔ اسی مفہوم کو انھوں نے اپنی غزل کے ایک شعر میں یوں ادا کیا ہے:-

سمجھو بھتر کی تم لکیر اُسے جو ہماری زبان سے نکلا  
اُن کے بعض بعض خطوط میں کہیں کہیں لفظی بے ربطی یا املائی غلطی پائی جاتی تھی۔ مگر فی الحقیقہ وہ اُن کی غلطی نہیں ہوتی تھی بلکہ کاتب کی غفلت یا غلط سماعت کی وجہ سے ایسا ہو جاتا تھا اور چوں کہ لکھنے والے کی کوئی تخصیص نہیں ہوتی تھی، جو لکھنے والا وقت پر موجود ہوا اسی سے یہ کام لے لیا جاتا تھا، جس میں کبھی کبھی کم سواد بھی کاتب بن جاتے تھے اور انھیں کے سبب سے ایسی غلطیاں ہو جاتی تھیں۔  
خطوط لکھنے یا لکھوانے کے لیے کوئی خاص اہتمام نہیں ہوتا تھا

اور اس کے لیے خلوت و تنہائی کا انتظار نہیں کیا جاتا تھا بلکہ عام جلسے میں جس طرح وہ فکر سخن کیا کرتے تھے اُسی انداز سے خط و کتابت کا بھی سلسلہ جاری رہتا تھا اب اس میں خواہ غیر شاعرانہ اعتراف و احباب کو خط لکھوائے جائیں خواہ اصلاح شاعری کے ضمن میں شاگردوں کے لیے کوئی تحریر ہو۔

راقم الحرد نے اپنے زمانہ قیام میں بکثرت ایسے خطوط پائے جو شاگردوں نے اپنی غزلوں کی اصلاحوں کے متعلق مختلف مقامات سے مختلف اوقات میں بھیجے تھے اور سالہا سال گزر چکے تھے کہ وہ جوابوں سے محروم بلکہ بایوس ہو کر الماریوں کے خانوں میں لبستہ پڑے ہوئے تھے، وہ سب نکلوائے گئے اور قید تنہائی سے نجات دلو کر مجلس آرائی کا سامان کیا گیا۔ سیکڑوں خطوں کے جوابات لکھوائے گئے اور ہزاروں غزلوں پر اصلاحیں کی گئیں۔ اس عمل درآمد کا سلسلہ برسوں تک جاری رہا، جس میں روزانہ تقریباً ۱۰-۱۵ جوابوں کا اوسط پڑ جاتا تھا۔

درحقیقت وہ طبعاً کامل نہ تھے بلکہ گرد و پیش کے حالات یا تفکرات یا امراض اور بالآخر جلیبوں اور ہم نشینوں کے عدم رجحان کی وجہ سے وہ بھی غافل اور بے پروا ہو جاتے تھے ورنہ یہ دیکھا کہ جب اُن کو ایسے فائدہ بخش کاموں کی طرف متوجہ کیا گیا تو وہ بہت شوق اور التزام و اہتمام کے ساتھ اُن میں مشغول و مصروف رہتے اور بسا اوقات خود تقاضا کر کے مدتوں کے پڑے ہوئے یا روزانہ کے آئے ہوئے خطوط کے جوابات لکھواتے تھے۔

عموماً اور معمولاً شاگرد جواب کے لیے لفافہ یا کٹ نہیں بھیجتے تھے اور باوجود اس کے اکثر روزانہ درجن ڈیڑھ درجن جوابات جاتے رہتے تھے، مگر کبھی ایسی چھوٹی اور خفیف بات کا خیال نہیں ہوتا تھا اور ہمیشہ اپنے پاس سے پیڑ خط بھجوا یا جاتا تھا۔

راقم نے اپنے زمانہ قیام میں یہ التزام رکھا تھا کہ خطوط کے لیے یادداشت کا ایک رجسٹر بنوایا تھا جس میں خطوط کی روانگی نمبر وار درج کی جاتی تھی۔ یہ دستور بہت دنوں تک جاری رہا اور میں نے اپنے حیدرآباد سے چلے آنے کے بعد بھی ایسے خطوط پائے اور دیکھے جن پر رجسٹر کا نمبر چڑھا ہوا ہوتا تھا۔

جیسا کہ اوپر اشارہ کیا گیا ہے وہ اکثر جوابات شاگردوں کی غزل کے کاغذ ہی پر لکھواتے یا لکھتے تھے، جو چند سطروں سے زیادہ نہیں ہوتے تھے، البتہ اصلاح کے علاوہ دوسرے مطالب کے لیے کچھ طویل ہو جاتا تھا مگر نہ اتنا جو فضول اور بے کار ہو جس کا ثبوت اس مجموعے کے بعض خطوط میں ملے گا۔

خط جس قسم کے ہوتے اور مکتوب الہم جو حیثیت رکھتے ان میں حفظ مراتب کا لحاظ ضرور کیا جاتا۔ خانگی اور معمولی باتوں کے علاوہ جب کہیں تذکرہ عشق و عاشقی اور تبصرہ حسن و جمال کا پہلول جاتا اور مخاطب معشوقانہ انداز و اداس سرمایہ دار ہوتا تو اس خط میں وہ بے شوخی کیے نہیں چوکتے تھے۔

نیچ روزہ دار ہو یا زید بادہ خوار، دنیا دار ہو یا دین دار، من حیث النوع سب انسان ہیں اور سب کے پہلوؤں میں دل ہے

اور ہر دل میں فطری اور تخلیقی جذبات و حیات موجود ہیں۔ غم و افسوس کے موقع پر سب مغموم و متاسف ہوتے ہیں، عشرت و مسرت کی محفل آرائی میں سب شاد و مسرور رہتے ہیں۔ جلوت میں سب تکلف برتتے ہیں مگر خلوت میں سب بے تکلف ہو جاتے ہیں۔ زہاد و عباد ہوں یا عیاش و آزاد اس فطری اور پیدائشی ترتیبی نظام کے سب پابند ہیں۔ بچپن میں کوئی جوانی کی دیوانگی نہیں دکھا سکتا۔ بڑھاپے میں کوئی شباب کی امنگیں نہیں پیدا کر سکتا اب یہی جوانی اس کی بابت شیخ سعدی علیہ الرحمۃ پہلے ہی سے فرما گئے ہیں کہ ”در ایام جوانی چناں کہ افتدانی“ ان استعارات و اشارات سے مدعا یہ ہو کہ وہ خطوط جو نجی طور پر بے تکلف احباب و آشنا کو لکھے جاتے ہیں اُن میں اکثر اور بیشتر ایسی باتیں ہوتی ہیں جن کو اجنبیوں اور غیروں کے سامنے نہیں کہا جاتا، اور اگرچہ تقاضائے تہذیب یہ ہو کہ دوسرے بھی اُن باتوں کو دوسروں کے سامنے نہ دہرائیں، لیکن اُن تحریروں کی لطافتیں، رنگینیاں اور ادبی خوبیاں دامن کشاں ہیں کہ ان شہ کاروں اور مہ پاروں کو خاک میں نہ ملانا چاہیے جو فطرۃً ہر شیخ و شاب کے لیے جذبات شباب کے سلسلے میں جائز و روا ہیں۔ کسی نامور کے بعد اُن کا اظہار ادبی انداز بیان کے ساتھ ہو جانا ادیب کی کسرشان کا سبب نہیں ہو سکتا۔ حیرت ہو کہ ایک پاک باز عالم اپنی علم پرستی کے ماتحت ایک نوجوان خاتون کو یہ لکھ کر بدنام نہ ہوا۔

”اگر تم موسیقی سے بھی واقف ہو تو تم اجازت

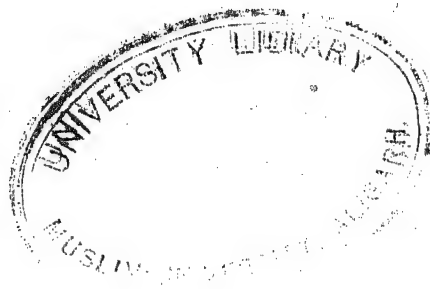
دو کہ لوگ تم کو پوچھیں ، وَأَنَا أَذِلُّ الْعَائِدِينَ —  
 تمھارے لیے غزل وغیرہ سب کچھ لکھ چکا ہوں ، اور  
 پڑھنے کی کیا بات ہو میرا ہر رنگٹا اور ہر موئے بدن تمھاری  
 تعریف و توصیف کا ایک شعر ہو۔“  
 ایک شاہد باز شاعر اپنی حسن پرستی کی بدولت ایک طوائف کو  
 یہ لکھ کر مورد الزام ہو جائے کہ :-

”نور کی صورت ، نور کی صورت خوش رہو اور ہم سے ملو۔  
 کیوں ابھی تم سے کیوں کر ملیں ، تم کو کیوں کر دیکھیں ، کیوں کر  
 سنیں ، اور نہ دیکھیں تو کیوں کر جییں ، جو شخص ازلی عاشق مزاج  
 ہو خیال کر و اس کا کیا حال ہوگا ، تم سے یہ امید نہیں  
 کہ خواب میں بھی کبھی آؤ۔ ہائے مجوری ، واسے مجوری !!“  
 البجب ! ثم البجب ایسے ہی موقع کے لیے کہا گیا ہو :-  
 ہم اگر بیٹھیں تو کم ہمت ہوں      شیخ بیٹھیں تو توکل ٹھہرے  
 ہم اگر بولیں تو کلماتیں بڑھی      آپ چپ ہوں تو قافلوں ٹھہرے  
 کوکلے بولیں پیسے کو کیس      کان کی بات مری ٹھہرے  
 تم جے چا ہو چڑھالو سر پر      ورنہ یوں دوش پہ کال ٹھہرے

یہ چند فقرے جملہ معترضہ کی طرح خدا نخواستہ کسی تعریف  
 و تنقیص کے خیال سے نہیں لکھے گئے ہیں بلکہ ایک امر واقعی کا اظہار  
 کیا گیا ہو کہ ہر عالم و عامی اُن فطری اور پیدائشی جذبات و احساسات  
 کو اپنے اپنے مواقع پر ظاہر کیے بغیر نہیں رہ سکتا جن کو قدرت نے  
 اُس کی طبیعت میں ودیعت کیا ہو۔ مرزا داغ ہوں یا مولانا شبلی

اس حمام میں سبھی عریاں نظر آئیں گے۔ یہ بات دوسری ہو کہ کسی کا  
 تہبند کھاروے کا ہو اور کسی کی لنگی تنزیب کی مگر  
 ہر اک بشر ہر مرکب خطا و نسیاں سے  
 ہر اک سے کوئی نہ کوئی قصور رہتا ہو

احسن مارہروی





فصح الملک نواب مرزا خاں وآغ دہلوی





# فصل اول

والیان ریاست، حکام، عمال اور اُمرا کے نام

(۱)

فردوسِ مکاں نواب یوسف علی خاں والی رامپور کے نام

غریب پرور سلامت

جناب عالی! فدوی نے حسب الارشاد والا کے دہلی میں پتھر  
 ڈھونڈ کر نکالا۔ ایک جاسنگ باسی کے چو کے چکے ہیں، کہیں پڑنا  
 اور نیا پتھر اس کام کے لیے نہیں ملتا تھا، اور سنگ سُرخ کے چو کے  
 داغ دار، پیمائش سے کم بہت ہیں مگر ان کو لے کر کیا کیجیے، اور مزدوری  
 جالی، سنگ سُرخ اور باسی برابر ہو اس واسطے فدوی نے برآورد  
 سنگ باسی کی کر کے ملفوف عرضی ہذا کے ارسال کی ہو اور باہم  
 سنگ تراشوں کا مقابلہ کروا کے چھوٹے خانے کی جالی لے لے درم  
 اور بڑا خانہ شے درم ٹھیکے میں چکتے ہیں اور اگر ارشاد ہو بغیر ٹھیکہ  
 بن جائے، مگر کفایت فدوی کو از بس منظور ہو۔ اب حضور نقشہ ملفوفہ  
 میں سے جو خانہ پسند فرمادیں اُس کے موافق خرچ امداد ہو، بلکہ اس  
 کے حساب میں بار برداری وغیرہ کا خرچ نہیں لکھا، چوں کہ تخمینہ ہو۔

حصہ نہیں کیا جاتا۔ یہاں ہزار ہا مکانات منہدم ہوئے اگر حضور ارشاد فرمائیں تو سنگ مرمر اور سنگ باسی کے ستون بکفایت تمام ہاتھ لگ سکتے ہیں اور چو کے سنگ مرمر اور حوض یک درجہ مرتب بلکہ کچھ زیادہ اور چو کے قابل میز اور چوکی کے یہ نسبت قیمت سابق کے ارزاں ہیں۔ اگر ارشاد ہو تو تلاش کر کے اُس کا حال بھی لکھ لے۔ یقین ہی بتا کید تمام دو مہینے سے زیادہ میں یہ کام حضور کے اقبال سے سرانجام پا جائے۔ زیادہ حد ادب۔

الہی آفتاب دولت تاباں باد

عزنی فدوی نواب مرزا داغ۔ معروضہ، ۱۸۶۰ء

[نواب یوسف علی خاں فردوس مکاں، ریاست رام پور کے پانچویں فرماں روا تھے ۱۲۳۱ھ ۵۔ ربیع الاول مطابق ۵۔ اپریل کو پیدا ہوئے اور دو شنبہ ۱۳ رجب ۱۲۴۱ھ مطابق یکم اپریل ۱۸۵۵ء کو مسند حکمرانی پر قدم رکھا، اور ۲۴ ذی قعدہ ۱۲۸۱ھ کے دن ۲۸۱ھ ہجری مطابق ۲۱۔ اپریل ۱۸۶۵ء کو اس دار فانی سے رحلت کی (از مکاتیب غالب و تذکرہ یادگار انتخاب)

سلاطین و والیان ملک کو رحلت کے بعد جنت نشاں، فردوس منزل وغیرہ جیسے خطابات سے یاد کیا جاتا ہی، مرحوم نواب یوسف علی خاں فردوس مکاں سے مخاطب ہوئے۔ نواب صاحب موصوف کو شعر و سخن کا بھی ذوق تھا اور ناظم تخلص کرتے تھے، پہلے مومن دہلوی سے پھر مرزا غالب سے اور آخر میں اسیر لکھنوی کو اپنا کلام دکھایا کرتے تھے۔ دودیوان ان کے طبع ہو چکے ہیں اور مطبع حسینی رامپور میں چھپے ہیں (انتخاب یادگار) فرماں روا ہونے سے پہلے نواب صاحب اکثر دہلی

میں قیام پزیر رہتے تھے، اُسی زمانے سے مرزا داغ کو خدمت موصوف میں تعارف ہوا اور بعد مسند نشینی ریاست سے متوسل ہوئے۔ فرہنگ آصفیہ نے (بالسی) کے تحت میں لکھا ہے کہ باسی ایک قسم کا پتھر ہے جس کا رنگ زرد اور سفیدی مائل ہوتا ہے اور اُس کی بڑی بڑی سلیں ہوتی ہیں۔

(۲)

## بنام سابق

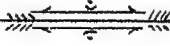
غریب پرور سلامت

مراتب کورنشات و مراسم تسلیمات بجا آورده بعرض باریافتگان  
بارگاہ فلک اشتہار می رساند۔ دریں ولا بزبانی امام بخش، بوضوح پیوست  
کہ حسب الحکم عالی انجن مشاعرہ ترتیب فی یابد، و نیز غزل ہائے منشی  
امیر احمد و محمد زکی صاحب نرود فدوی رسیدند۔ حقا کہ چہ خوش گفتہ اند  
از معائنۂ غزل ہائے مذکورہ شوق دیرینہ تازہ گشت، چنان چہ چند  
اشعار شکستہ و بستہ، قلم برداشته نوشته ارسال خدمت فیض مسوہبت  
می نماید، چہ عجب کہ ایں صدف پارہ ہا از فیض نظر کیمیا اثر گوہر آبدار  
باشند و امیدوار است کہ ایں درماندہ دوری تار فح حجاب حضوری  
از کلام معجز نظام مستفیض و مفتخر می بوده باشد کہ خیلے تمنا و  
بسا آرزوست فقط۔ واجب بود عرض نمود۔

الہی آفتاب دولت و اقبال از افق جاہ و جلال تاباں باد  
عرضی فدوی نمک خوار قدیم لذاب مرزا المتخلص بہ داغ شاگرد

خاقانی ہند شیخ ابراہیم ذوق

معروضہ دویم نومبر ۱۸۶۲ء عیسوی از دہلی محلہ بلی ماراں



[اس زمانے میں اُردو شاعری اگرچہ پورے فروغ پر تھی مگر خط و کتابت عموماً فارسی میں ہوتی تھی، اسی رواج کے مطابق بعض خطوط مرزا داغ کے فارسی زبان میں بھی ملتے ہیں۔ جس غزل کا حوالہ اس خط میں دیا ہے وہ ”گلزار داغ“ میں چھپ گئی ہو مگر انتخاب و ترمیم کے ساتھ یعنی نواب صاحب کو دوغزلہ بھیجا گیا ہے جس کے کل اشعار ۲۲ ہیں اور مطبوعہ دیوان میں صرف ۲۵ شعر ہیں۔ پہلے اصل اور ترمیم کی تفصیل کی جاتی ہے نواب صاحب کو یوں بھیجا گیا :-

ہمارا دست دعا جب ذرا بلند ہوا      ندائیں آئیں کہ باب قبول بند ہوا  
دیوان میں یوں چھپا گیا :-

شب فراق جو دست دعا بلند ہوا      ندائیں آئیں کہ باب قبول بند ہوا  
نواب صاحب کی خدمت میں بھیجا ہوا یہ شعر تھا :-

سنائیں ایسی کہ صیاد چیخ چیخ اٹھا      قفس میں بند ہوئے پر بھی میں نہ بند ہوا  
مطبوعہ دیوان میں یہ شعر مطلع کیا گیا۔ اس طرح :-

وہ کچھ سنائیں کہ صیاد دردمند نہ ہوا      قفس میں بند ہوئے پر بھی میں نہ بند ہوا  
نواب صاحب کو اس طرح مطلع بھیجا گیا :-

چمن چمن کو بھی جوں خارنا پسند ہوا      قفس بھی مجھ سے تو گھٹ گھٹ کے بند نہ ہوا  
دیوان میں اس طرح چھپا گیا :-

چمن چمن کو تو کاٹنا سنا پسند ہوا      قفس قفس بھی تو گھٹ گھٹ کے مجھ سے بند نہ ہوا

نواب صاحب کو یوں بھیجا گیا :-

ازل میں وہ ہی ملا جس کو جو پسند ہوا

فلک نے کینہ لیا تو نے ظلم میں نے دفا

دیوان میں یوں بھیجا گیا :-

وہی ازل میں ملا جس کو جو پسند ہوا

فلک نے کینہ لیا تو نے ظلم میں نے دفا

نواب صاحب کو یوں بھیجا گیا :-

چھٹانہ مجھ سے جنوں میرے ساتھ بند ہوا

رفیق کہتے ہیں اس کو قید زنداں میں

دیوان میں یوں بھیجا گیا :-

چھٹانہ مجھ سے جنوں میرے ساتھ بند ہوا

رفیق کہتے ہیں اس کو قید خانے میں

نواب صاحب کو یوں بھیجا گیا :-

کھلا جو شکووں کا دفتر تو پھر نہ بند ہوا

کٹی ہو باتوں میں شب، ہاتے کن مرادوں کی

دیوان میں ترمیم کر کے یوں بھیجا گیا :-

کھلا جو شکووں کا دفتر تو پھر نہ بند ہوا

مری زباں نہ تھکی رات کٹ گئی ساری

اب وہ اشعار لکھے جاتے ہیں جو دیوان میں نہیں رکھے گئے۔

کسی کے چوٹ لگی کوئی دردمند نہ ہوا

جگر کے صدمے سے بھی شور دل بلند ہوا

کہ بڑھ کے عالم بالا سے بھی بلند ہوا

ہمارے نالے کو شوق رسا کند ہوا

کہ میری گردن دل کے لیے کند ہوا

الہی دست ہو اس قدر بلند ہوا

وہے کے روز ازل سے میں دردمند ہوا

وہ دل کہ ساری خدائی کو ناپسند ہوا

بھلا ہوا کہ ہر نو کدہ نہ بند ہوا

بھٹکتے پھرتے دعا کی طرح ہم او زاہر

ہمارا خال سویدا سے دل پسند ہوا

وہ جب کہ اہل بصیرت کی بھی نظر میں کھے

کہ اہل ناز میں کوئی نیاز مند ہوا

کہیں وہ بت نہ ہو یا رب یہ کیسا چرچا ہو

غضب ہوا کہ مرا رزق آج بند ہوا

تمام خون جگر چشم تر نے کھینچ لیا

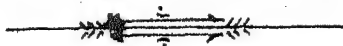
کہاں نصیب کہ عاشق مزاج ہو معشوق      مجھے پسند ہوا ہوا جو خود پسند ہوا  
 اگرچہ ضبط کیا پر نہ خاک ضبط کیا      اگرچہ بند ہوا راز پر نہ بند ہوا  
 مرا ہر صبر کا آخر سو ہم نے لوٹ لیا      کہ پہلے زہر ہوا اور بعد قند ہوا  
 غبار بیٹھ گیا میرا اس ندامت میں      کہ مجھ سے ہائے مکدر تر اسمند ہوا  
 دہی بھی ایسی کہ آندھی سے بھی اڑی نہ کھی      وہ خاک جس پہ کہ جولاں تر اسمند ہوا  
 اٹھایا جون سے فتنے کو چال نے تیری      وہ روزِ حشر کو لاکھوں میں سر بلند ہوا  
 پھنسا نہ سروسا آزاد باغ دنیا میں      کہ طوق گردِ دین قمری کہاں کند ہوا  
 بجا ہو داغ جو ہو خود پسند وہ شاعر

جناب حضرت ناظم کو جو پسند ہوا

ان غیر مطبوعہ اشعار میں بعض الفاظ ایسے ہیں جنہیں مرزا داغ نے "گلو داغ" کے بعد ترک کر دیا تھا۔ مثلاً سو۔ پر۔ جون سے۔ اسی طرح بعض ترکیبیں اور تخیل بھی مطبوعہ کلام میں کمیاب ہیں۔

منشی امیر احمد امیر میناٹی کی شہرت محتاج تعارف نہیں۔ محمد زکی صاحب کا یہ حال ہو کہ وہ سادات بلگرام میں تھے ان کے والد کا نام سید غلام رضا تھا۔ مرزا دبیر کے شاگرد تھے نواب فردوس مکاں کے عہد میں برسوں متوکل رہے پھر دکن چلے گئے وہاں کچھ دنوں رہ کر اپنے وطن چلے آئے اور ۱۲ شعبان ۱۲۸۸ھ ہجری میں بعمر ۵۰ سال رحلت کی۔ شعر و سخن میں بہت مشاق تھے اور بالفاظ امیر میناٹی سلام اور مرثیہ کہنے میں طاق تھے۔ قصیدہ وغزل وغیرہ اور اقسام نظم کم کہتے مگر جب کہتے تھے تو ہم چشموں میں کسی سے کم نہ رہتے تھے۔

[انتخاب یادگار]



(۳)

## بنام نواب کلب علی خاں خلد آشتیاں

بسم اللہ الرحمن الرحیم

غریب پرور فیض گستر سلامت

جاں نثار از خدمتِ خدام حضور پُر نور مرتخص شدہ دی روز  
بتاریخ بستم رمضان المبارک ۱۲۸۶ھ ہجری بہ دہلی رسیدہ ہمہ  
روسا و شرفائے دہلی را بہ شکر تہ نیک نامی و نیک کرداری ہندوگان  
عالی رطب اللساں یافت اکثر شائقین خصوصاً نواب  
ضیاء الدین احمد خاں صاحب شوق مطالعہ شہر نسرہ نشا حضورنی دارند  
و بر فدوی متقاضی اند، امید دارم کہ شہر جشن و دیگر شہرے کہ بر طرز  
پنج رقعہ زیب تسطیر یافتہ است ماورائے آں عنایت شود۔

از دفتر شاہی لفظ خاں بر اسم فدوی تخریر می شد، اعنی نواب  
مرزا خاں، تسطیری یافت اگر در دفتر حضور ہم گنجائش دارد عین آبرو  
بخشی ست۔ واجب بود عرض نمود۔

الہی آفتاب دولت و اقبال تاباں و درخشاں باد

عوضی فدوی نواب مرزا خاں داغ معروضہ ۸ فروری ۱۲۸۶ھ

از دہلی محلہ بلی ماراں

[خلد آشتیاں نواب کلب علی خاں ریاست رام پور کے چھٹے فرماں روا

اور فردوس مکاں نواب یوسف علی خاں کے فرزند اکبر تھے۔ ۲۰ مئی ۱۸۶۵ء



۱۲۵۰ھ ہجری مطابق ۱۹۔ اپریل ۱۸۳۵ء کو اتوار کے دن صبح کے وقت متولد ہوئے۔ ۱۸۶۴ء میں گورنر جنرل کی منظوری سے ولی عہد ریاست اور ۲۱ اپریل ۱۸۶۵ء مطابق ۲۲۔ ذی القعدہ ۱۲۸۱ھ ہجری کو جمعہ کے دن ۳۰ سال کی عمر میں مسند نشین ہوئے۔ ۲۲ سال ۷ ماہ حکومت کی ۵۳ سال ۷ ماہ ۷ روز کی عمر میں بدھ کے دن ۳ بجے سہ پہر ۲۷ جمادی الآخر ۱۳۰۴ھ مطابق ۲۳ مارچ ۱۸۸۷ء کو انتقال کیا۔ بعد انتقال خلد آشیاں کے لقب سے ملقب ہوئے۔ جیسا حضرت امیر میناجی کے اس مقطع سے بھی ظاہر ہو۔ کہاں ہم ای امیراب اور کہاں دارغ وہ جلسے ہو چکے خلد آشیاں تک نواب صاحب موصوف اپنی شہرت، قابلیت اور چند خصوصیات کی بنا پر اپنے تمام معاصرین والیان ملک سے زیادہ مدوح اناں تھے۔ ان کا دربار چھوٹا موٹا اکبری دربار کا نمونہ تھا۔ سارے ہندوستان کے اہل کمال اور ارباب علم و فن ان کے دربار میں جمع رہتے تھے اور وہ حسب حیثیت سبب کی قدر وانی کرتے تھے۔ ملکی اور ریاستی انتظام کے ساتھ شعر و سخن سے بھی خاص شغف تھا۔ اردو اور فارسی دونوں زبانوں میں داد سخن گستری دیتے اور نشر فارسی بھی خوب لکھتے تھے۔ مرزا محمد تقی خاں سپہر مولف ناسخ التاریخ ہمایون کے مشہور اساتذہ میں تھے انھیں نشر کلام دکھایا ہو اور اردو میں مفتی امیر احمد صاحب امیر میناجی سے مشورہ سخن رہتا تھا۔ تصنیفات میں چار اردو کے دیوان، فارسی کا دیوان، تاریخ شاہان سلف، انتخاب بوستان خیال اور متعدد مثنوی ہیں (ان کا تیسب غالب)۔

یہ عریضہ مسند نشینی کے بعد لکھا گیا ہو اور ان نثر کی نقل چاہی ہو جو نثر حسین وغیرہ کے بعد لکھی گئی تھیں۔

دفتر شاہی سے مراد ابو ظفر بادشاہ دہلی کے دربار سے ہو جہاں مرزا داغ نے پرورش پائی اور اس سے خانی کا خطاب پایا۔

پتی ماران کو آج کل اکثر ناواقف پتی ماران بفتح بائے موحّدہ بولتے ہیں اور یہ روزمرہ عام ہو رہا ہو اس لیے بطور اطلاع لکھا جاتا ہو کہ صحیح بکسر اول ہو۔ راقم نے اکثر مرزا صاحب کی زبان سے بکسر اول ہی سنا ہو اور اب بھی پُرانے دلی والے کسرہ ہی سے بولتے ہیں۔ یہ قیاس کہ چون کہ دلی میں جننا کی وجہ سے ملاح آباد تھے اس لیے پتی ماران کا محلّہ سمجھنا زیادہ مزین ترین قیاس ہو، صحیح نہیں۔ بلکہ یہ ہو سکتا ہو کہ کسی زمانے میں کسی نے کوئی پتی ماری ہوگی اس وجہ سے پتی ماران کا محلّہ مشہور ہو گیا۔ اسی قبیل کے دوسرے مقامات پر بھی نام سننے گئے ہیں مثلاً پتی بیچا۔

مزید ثبوت کے لیے مرزا غالب کے ایک خط کی عبارت لکھی جاتی ہو یہ مہدی مجروح کو ایک خط میں لکھتے ہیں:-

اسلام میں صرف تین آدمی باقی ہیں۔ میرٹھ میں مصطفیٰ خاں، سلطان جی

میں مولوی صدر الدین۔ پتی ماروں میں سگ دنیا موسوم بہ اسد۔

مرزا کی طرز نگارش اور سگ و اسد کی رعایت سے صاف ظاہر ہو کہ پتی بکسر موحّدہ ہو کہ

(۴۴)

بنام سابق

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

غریب پرور فیض گستر سلامت

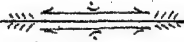
بعد آداب و تسلیمات کے عرض رسا ہوں، آج قدوسی شیخ محمد ابراہیم

سوداگر کی کوٹھی پر واسطے سیر کے اور نیز اس واسطے کہ اگر کوئی چیز قابل پسند حضور کے ہو، گیا۔ اور اشیا کو دیکھا، نہ شیخ محمد ابراہیم وہ ہیں جن کی کوٹھی اکبر آباد پر حضور تشریف لے گئے تھے اور ملاقات رئیس الور سے کی تھی۔ فی الحال من جملہ اشیا کے ایک کتاب نقشہ جات جہازوں کی جو انھوں نے ولایت سے بنوا کر منگائی ہوئیں نے دیکھی۔ یہ کتاب اس وقت سرکار نا بھا کے واسطے بھیجی جاتی تھی۔ میں نے ازراہ دوستانہ اُن سے بوعده ۱۲ دن کے واسطے ملاحظہ حضور کے لے لی اور بلحاظ قیمت مناسب ہونے کے ملاحظہ کرنا حضور کا مقدم جانا اور اُن سے حضور کی خریداری بیان نہیں کی ورنہ یقین تھا کہ قیمت زیادہ چاہتے۔ بس ایک فہرست قیمت ملفوف عریضہ ہذا کی مشرح اور مفصل خدمت مبارک میں ارسال کرتا ہوں، اور یہ قیمت مقرری دستخطی اُن کی ہو کم و بیش اُس میں ممکن نہیں۔ اور قیمت مندرجہ فہرست کو نہایت کمی سے بیان کرتے ہیں، مجھ پر احسان رکھتے ہیں کہ ایسی چیز عمدہ کلکتے میں بھی اس قیمت کو نہیں آنے کی، اور کتاب نقشہ جات کی ترسیل ڈاک علیحدہ حضور میں ۳ تاریخ مارچ کو روانہ کی گئی۔ حضور اس کو بمقابلہ فہرست لبر وار ملاحظہ و شرح قیمت فرماویں۔ اگر کوئی شے حضور کے پسند آئے اُس فہرست پر نشان کر کے واپس فرماویں کہ مطابق اس کے تعمیل ہوگی۔ اور کتاب نقشوں کی بہر حال در صورت خرید اور نا خرید واپس ہو کہ اُن سے وعدہ ہو اور در حقیقت زیادہ عرصہ ہونے میں اُن کا ہرج متصور ہو اور یہ اسباب یقین ہو عرصہ دو چار روزیں داخل دہلی ہو جائیں گے اور برسبیل مذکور سوداگر مسطور نے آداب و تسلیم دست بستہ خدمت حضور میں بصد تمنا ئے قدم بوسی عرض

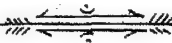
کرنے کو مجھ سے کہا تھا۔ زیادہ حد ادب۔

ابھی تاکہ جہاں ست در جہاں باشی

عرضی نواب مرزا خاں داغ۔ معروضہ ۳ مارچ ۱۸۶۶ء



[مرزا داغ اپنی منظومات میں اردو زبان کی صفائی اور سلاست کے لحاظ سے جتنی مسئلہ شہرت رکھتے ہیں وہ محتاج بیان نہیں۔ مگر اس خط میں اردو عبارت جتنی ڈھیلی اور معمولی ہو وہ بھی پوشیدہ نہیں جس کا سبب راقم کے خیال میں یہ ہو کہ اب سے ۴۰-۴۵ برس پہلے اردو نویسی ادبی اور منشیانہ شان کے ساتھ تقریباً مفقود تھی۔ مرزا غالب کے بعض خطوط میں بھی اُسی زمانے کے روزمرہ کے مطابق مضاف و مضاف الیہ کی تقدیم و تاخیر اور حروف اضافت نیز ساقچوں اور للاحقوں کا آگے پیچھے ہونا پایا جاتا ہے۔ مرزا داغ نے اپنی کسی نزل میں فرماویں واو کے ساتھ موزوں نہیں کیا اور نہ انھیں آخر عمر میں واو کے ساتھ بولتے سنا مگر اس خط کے املا میں فرمائیں کی جگہ فرماویں موجود ہو۔ اسی طرح لمبر لام سے لکھا گیا ہے یہ بھی اُسی عہد کا روزمرہ ہے۔ اور چوں کہ مرزا ے موصوف نثر نویس نہ تھے اس لیے ان باتوں کا لحاظ نہ رکھنا اُن کے لیے قابل اعتراض نہیں ہو سکتا۔]



(۵)

بنام نشی سیل چند میر نشی نواب خلد آشاں (راپور)

شفیق مخلصان نشی سیل چند صاحب دام عنایتہ

زمانہ یک ونیم ماہ منقضى می شود کہ مخلص از مقام دہلی کتاب

نقشہ جات جہاز وغیرہ از دکان ابراہیم سوداگر دہلوی مستعار ہوا  
دوازدہ روز گزشتہ بخدمت بندگان حضور برسبیل ڈاک فرستادہ بود،  
الحال سوداگر مذکور کمال متقاضی است و حضور پرنور دام اقبالہ برائے  
والہی کتاب مذکور حکم فرمودہ اند، چنان چہ در تحویل میر مجاور علی صاحب  
نشان کتاب مذکور معلوم نہ شد۔ لا بد نزد آں مشفق باشد۔ ترصد کہ  
بفور ملاحظہ رقعہ ہذا کتاب مذکور کہ رنگ جلدش سبز است عنایت فرمایند  
تا کہ او را مسترد کردہ آید۔ زیادہ نیاز

المکلف نواب مرزا خاں داغ عفی عنہ ۱۸ اپریل ۱۸۶۶ء

[نشی میل چند نشی تخلص۔ نواب احمد علی خاں والی رامپور کے عہد سے  
متوکل و مقرب تھے اور خلد آشتیاں کے عہد میں میر نشی کے عہد سے پرماور تھے۔  
۱۸۹۴ء میں بھرا ۸ سال وفات پائی۔]

(۶)

بنام نواب خلد آشتیاں (رامپور)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

غریب پرور فیض گستر سلامت

جناب عالی۔ فدوی بروز جمعہ حسب ارشاد جناب صاحب زادہ  
محمد اصغر علی خاں بہادر از آگرہ بسواری ریل فائز دہلی گردید، و تجویز  
مکان بمقام لال کٹواں کرد۔ چنان چہ دی روز صاحبزادہ صاحب تشریف

آوردند و امروز از حکیم محمود خاں صاحب ملاقات گردید، حکیم صاحب  
 نہایت دل جمعی و اطمینان صاحبزادہ صاحب نموده اند یقین است  
 کہ شافی مطلق اکنون شفا رکلی عطا کند، بعد از مائے دراز کہ از حکیم  
 محمود خاں صاحب ملاقی گشتم و معالجات ایشان بسیار شنیدم و بعض  
 بچشم خود دیدم حق این ست کہ اعجاز تو ان گفت، فدوی تمناے دارد  
 کہ بعد تحریر از مہاراج بہادر پٹیا لہ تجویز طلب حکیم صاحب گردو،  
 دریں شہر بلکہ از کلکتہ تا ریلی این شخص جواب خود نمی دارد، امید دارم  
 کہ از خوشنودی خاطر بندگان عالی مفتخر باشم۔

آہی آفتاب دولت اقبال تاباں باد

فدوی نواب مرزا خاں داغ معروضہ یکم فروری ۱۸۷۸ء

(۵)

## بنام سابق

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

غریب پرور فیض گستر سلامت

جناب عالی۔ پروانہ فیض نشانہ مح قطعہ ہندوی تعدادی دو صد  
 روپیہ عرصہ صدور یافتہ مفتخر ممتاز گردانید۔ انشاء اللہ بروز جمعہ بتاریخ  
 ۱۵۔ اگست ۱۸۷۹ء بشرط حیات مستعار و صحت جسمانی ازیں جا  
 روانہ شدہ جبہہ ساتی آستان عزت نشان می کند۔ چوں ہر آدم آقامزا  
 ہنوز از مقام ڈھاکا دریں جانہ رسیدہ است و بغیر آن نہایت ہرج

کارہاست و جواب تار برقی ہم نہ رسیده است کمال تفکر لاحتی گردید  
مگر فدوی جملہ کارہا ناتمام گذاشته شرفِ حضوری مقدم واولیٰ تر دانستہ  
حاضری شود۔ امیدوار کہ دو منزل رتھ بروز جمعہ بہ مراد آباد مرحمت  
شوند۔ آں جا سواری دست یاب نہی گردد۔ واجب بود عرض نمود۔

آہی آفتاب دولت و اقبال تاباں باد  
عرضی فدوی نواب مرزا خاں داغ۔ معروضہ ۱۰ اگست ۱۸۶۹ء  
از دہلی محلہ بلی ماراں

(۸)

## بنام نشی سیل چند مسبوق الذکر

نشی صاحب مشفق مہربان کرم فرمائے مخلصان نشی سیل چند صاحب سئلہ  
بعد تمنائے ملاقات واضح راے باد کہ دی شب پروانہ حضور  
پُر نور دام اقبالہ مع رقعہ سامی و ہندوی مبلغ دو صد روپیہ عرصہ دور  
یافتہ مفخر و ممتاز گردانید۔ بر طبق طلب بندگان حضور دام اقبالہ  
ارادۃ واثق می دارم کہ بشرط حیات و صحت جسمانی ہمہ کارہا را  
ناتمام گذاشتہ بروز جمعہ بتاریخ پانزدہم اگست بصوب مصطفیٰ آباد  
روانہ شوم مترصد کہ از بندگان حضور دام اقبالہم گزارش نمود  
دو منزل رتھ بروز جمعہ بتاریخ مذکور بمقام مراد آباد فرستادہ دہند زیادہ نیاز۔  
نواب مرزا خاں داغ۔ مورخہ ۱۰ اگست ۱۸۶۹ء

(۹)

## بنام نواب خلد آشاں

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

غریب پرور فیض گستر سلامت

جناب عالی۔ فدوی مع النحر کل بروز سہ شنبہ کو وارد دہلی ہوا۔  
راہ میں شدت حرارت مزاج میں پیدا ہو گئی کہ اب تک ہر پُنج مو  
میں نیش زنبور کی کیفیت ہے، آتش سوزاں بھڑک رہی ہے۔ آج حکم  
محمود خاں سے ملا۔ بندگان عالی کا نہایت سپاس گزار و مداح پایا۔  
میرے معاملے کا وعدہ تو کیا ہے آئندہ خدا کے ہاتھ ہے۔ امیدوار ہوں  
کہ صحت و خورسندی مزاج مبارک سے مطلع ہوں فقط واجب بود  
عرض نمود۔

ابھی آفتاب دولت و اقبال تاباں باد

عرضی فدوی نواب مرزا خاں داغ۔ معروضہ یازدہم اگست ۱۸۸۸ء

(۱۰)

## بنام سابق

غریب پرور فیض گستر سلامت

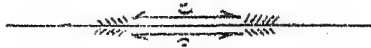
جناب عالی۔ نیلم کا ٹکینہ جس کا نمونہ راجہ دینا ناتھ نے بھیجا تھا  
اور حضور پرنور نے ملاحظہ فرمایا تھا فدوی کی نظر سے گزرا واقعی ٹکینہ



اتنا بڑا خوش رنگ نایاب ہو۔ اُس کے خریدار بہت لوگ ہو گئے، راجہ دینا ناتھ نے اب تک بمشکل تمام روکا ہو۔ اگر بیجا کر کے بھیجا جائے تو بحساب روپیہ سیکڑا کے بہت روپیہ صرف ہوتا ہو۔ یہ رائے قرار پائی ہو کہ مالک کا گماشتہ لے جائے اور در صورت عدم خریداری عہد روپیہ بابت صرف راہ وغیرہ سرکار سے مرحت ہوں، مالک نگینہ کا قول ہو کہ ایک عینک اس میں نکال کر پھر بھی کئی ہزار روپے کا نگینہ بچ رہے گا قیمت اس کی دس ہزار سے کم نہیں ہوتی۔ فدوی چاہتا ہو کہ رام پور میں اہل کاران سرکاری اس کی قیمت اگر ٹھہرائیں گے تو شاید کچھ کم ہو جائے کہ یہاں خریداری از حد ہو۔ فدوی کو نگینے میں تھوڑی سی ایک پہلو میں لکیر سی معلوم ہوتی ہو، ملاحظہ ہو جائے گا جیسا ارشاد ہو تعمیل کی جائے۔ مکرر نمونہ بھی ملفوف عریضہ ہذا ارسال ہو، امیدوار ہوں کہ مژدہ اعتدال عنصر شریف سے مفخر و ممتاز ہوں کہ قالب یہاں روح وہاں ہو۔ میاں منیر و امیر خاں کے انتقال نے نہایت صدمہ دیا، جو مرضی مولا۔ واجب بود عرض نمود۔

آہی آفتاب دولت و اقبال تاباں باد

عرضی نواب مرزا خاں داغ۔ معروضہ ۱۵ اگست ۱۸۸۸ء



(۱۱)

## بنام سابق

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

غریب پرور فیض گستر سلامت

جناب عالی۔ فدوی کل صبح کو پانچ بجے دلی پہنچا۔ گرمی کی شدت نے تمام بدن میں آگ لگا دی ہو۔ خانم صاحبہ کا حال نہایت ردی ہو گیا تھا کوئی صورت زندگی نہیں تھی، شافی مطلق نے بچا دیا۔ ایسا بچنا خالی حیرت و تعجب سے نہیں۔ یا سنبھالا ہو یا واقعی سنبھل گئی ہیں، کل شام سے صورت اچھی معلوم ہوتی ہو۔ ہوش و حواس بخوبی ہیں۔ حضور پُر نور کی خدمت میں بہت بہت مراتب آداب و تسلیمات عرض کی ہیں اور نہایت دعائیں دی ہیں کہ انشاء اللہ عند الملاقات عرض کروں گا۔ فدوی کا حاضر ہونا مابین رخصت محال معلوم ہوتا ہو کہ بہت علاقہ و تردد پیش ہو گئے ہیں خالہ صاحبہ کو میرے آنے سے نہایت تقویت معلوم ہوئی، ورنہ نوبت لبین پہنچ گئی تھی۔ آج فدوی حضرت باقی باللہ رحمۃ اللہ علیہ کے مزار پر حاضر ہوا اور حضور کے واسطے دعائے صحت، جمع مسلمین نے جو حاضر تھے، مانگی، بہ آواز بلند آمین کی صدا بلند ہوئی، خدا قبول کرے، مگر کتواں مسجد مزار شریف کا غدر سے خراب پڑا ہو یقیناً ہو، رُپے میں صاف ہو گا کہ اُس میں لاشیں اُس وقت کی پڑی ہوتی ہیں پانی کی نہایت تکلیف ہو، ایک قدیم حوض چھتہ ہو مگر اُس کا خزانہ خراب ہو گیا ہو، اگر ارشاد ہو تو مگنوں سے

کی صفائی وغیرہ کر دی جائے۔ احاطہ مزار شریف کی دیوار شکستہ ہو گئی ہو اور جا بجا سے منہدم ہو گئی ہو کہ جانور اندر درگاہ کے پھرتے ہیں، اُس کی مرمت نہایت واجب و مناسب ہو، تھخینہ اُس کا مرتب کر کے حاضر کروں گا۔ بعدہ قدم شریف پر حاضر ہوا وہاں جلسہ اور حلقہ ہوا دونوں درگاہوں میں حضور کی طرف سے نذر و نیاز مختصر کی گئی۔ حضور پر نور کی صحت کے واسطے دعا جملہ مسلمان نے مانگی۔ قدم رسول کی چھت واقعی خراب ہو گئی ہو کہ لکڑی بالکل گل گئی ہو۔ ۳ شہتیر اُس میں تیرہ کڑیاں پڑیں گی جمیع مسلمان نے حضور سے استدعا کی ہو کہ اس کو بنوادیا جائے۔ پہلے راجہ دینا ناتھ نے ۱۲ سوڑ پتے کا تھخینہ بھیجا تھا۔ فدوی اب مکرر اس کا تھخینہ درست کرائے گا کہ اُس کے واسطے حضور نے ارشاد فرمایا تھا بعد برسات کے یاد دلانا وہ زمانہ نکل گیا، اب پھر برسات قریب آگئی مگر اُس کی درستی بہت ضروری ہو آج کل بسبب کثرت و ہابیہ کے جمیع مزار شریف بے رونق پڑے ہیں، جوق جوق آدمی چلے آتے ہیں اور حضور سے استمداد طلب کرتے ہیں کہ سوائے حضور کے اور کوئی سہارا نہیں رہا۔ بالفعل ایک ہزار روپیہ علی الحساب مرحمت ہو جائے کہ دونوں جگہ مرمت شروع ہو۔ ہینڈی راجہ دینا ناتھ کے نام کی یا فدوی کے نام کی آجائے۔ امیدوار ہوں کہ مردہ صحت و خوشنودی مزاج عالی سے ممتاز و سرفراز ہوں، واجب بود عرض نمود۔

آہی آفتاب دولت و اقبال تاباں باد

مکرر عرض یہ ہو کہ انشاء اللہ پانچویں رجب کو حضرت خواجہ قطب صاحب کے مزار پر حاضر ہوں گا۔ یہاں بسبب غبار کے

رویت ہلال کل نہیں ہوئی۔

عرضی فدوی نواب مرزا داغ عفی عنہ معروضہ ۳۰ مئی ۱۸۸۱ء از دہلی

(۱۲)

## بنام سابق

بسم اللہ الرحمن الرحیم

غریب پرور فیض گستر سلامت

جناب عالی! آج تختینہ دیوار احاطہ مسجد و حجرہ مرزا شریف  
حضرت خواجہ باقی باللہ رحمۃ اللہ علیہ کیا گیا تو تختینا ساڑھے چھ سو روپے  
کی لاگت ہوگی قبل برسات کے تیار ہو جائے گی، ورنہ بڑا نقصان واقع  
ہوگا، درگاہ شریف کا دروازہ تک نہیں رہا، اور تیاری سقف قدم رسول  
مع مجلس خانہ فدوی کے تختینے میں سات سو روپے میں ہو جائے گی، یہ بھی  
جلد تیار ہو سکتی ہو، اُس کے گرجانے کا اس برسات میں احتمال قوی ہو،  
یہاں دونوں فریق باہم لڑ رہے ہیں، کہ عدالت میں ہزار ہا آدمی موجود ہیں۔  
ایک فرقہ مقلد دوسرا غیر مقلد ہو، اہل تقلید نے حضور کو اپنا معاون  
تصور کیا ہو اور فدوی بھی شریک ہو گیا ہو، غیر مقلد کو مدد بھوپال  
سے کما حقہ مل رہی ہو، آج مقدمہ پیش ہو، شام کو حال مفصل معلوم  
ہوگا۔ اتنا تو ضرور ہو کہ غیر مقلدوں کو حکم ہوا ہو کہ تم اپنی مسجد اور بنواؤ کہ  
تمھارا مذہب نیا ہو۔ اس میں چکارا ہے ہیں۔ مرزا خورشید عالم آداب و  
تسلیمات عرض کرتے ہیں، واجب بود عرض نمود۔

آہی آفتاب دولت و اقبال تاباں باد  
عرضی فدوی جاں نثار نواب مرزا داغ۔ معروضہ ۱۳ مئی ۱۸۸۱ء

(۱۳)

## بنام سابق

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

غریب پرور فیض گستر سلامت

جناب عالی! حکیم غلام رضا خاں سے گفتگو زبانی اور تحریری ہوئی، چنانچہ جو کچھ انھوں نے جواب میں فدوی کو لکھا ہر شے عریضہ ہذا ہے۔ اُن کا مقصد مصمم نہیں معلوم ہوتا، حکیم محمود خاں سے ملاقات ہوئی، بہت بہت آداب و کورنش عرض کیا ہے۔ تین گھنٹے تک شب کو کیفیت مزاج مبارک کی پوچھتے رہے اور بہت افسوس کرتے تھے۔ چند امور ضروری مفضلہ ذیل انھوں نے عرض کیے ہیں اور یہ کہا ہے کہ ضرور میری طرف سے لکھ بھیجنا۔ اول یہ کہ سنگ مشانہ ہرگز نہیں کہی اس کا خیال نہ فرمائیں۔ دوسرے یہ کہ حتی الوسع دوا سے اجتناب فرمائیں، اور پرہیز سے پرہیز تیسرے یہ عرض کیا ہے کہ دو مہینے کے بعد عین برسات میں ایک دوا بھیجوں گا کہ وہ یادگار محمودی ہو، اُس کی دھونی دی جائے گی۔ انشائے اللہ پھر بوا سیر کی شکایت نہ ہوگی۔ معلوم ایسا ہوتا ہے کہ کوئی بوٹی ہے۔ نواب ضیاء الدین خاں صاحب نے تسلیم عرض کی ہے۔ آم کا باغات دہلی میں امسال بھی نہیں۔ نہایت حیرت ہے۔ کہتے ہیں کہ ایک دوست

نے لکھنؤ کے خرپڑے بھیجے تھے۔ اور آم راپور میں ٹر بہشت بنگرا لاشانی ہیں۔ خرپڑوں کا حال دریافت کرتے تھے میں نے کہا کہ آپ کی دلی سے اچھے ہوتے ہیں مگر نہ مثل لکھنؤ کے۔ فدوی تین روز سے علیل ہو گیا ہو گری سے دست چلے آتے ہیں۔ کل عرس بڑے خواجہ صاحب کا حضرت خواجہ قطب صاحب میں ہوگا۔ سر بیچ انشاء اللہ بھیج کر شریک ہوں گا۔ اور دعا کے صحت جملہ سلیمین حفظا عرس مانگیں گے۔ کل یہ جلسہ خانقاہ شریک میں بھی ایک لطف کے ساتھ ہوا۔ شافی مطلق صحت عطا فرمائے۔ ہم غریبوں کی سن لے سہ ہزار جان گرامی فدا کے نام تو باد۔ واجب بود عرض نمود۔

اکہی آفتاب دولت و اقبال تاباں باد

عرضی فدوی نواب مرزا داغ۔ معوضہ دوم جون ۱۸۸۱ء روز پنجشنبہ از دہلی

(۱۴)

## بنام سابق

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

غریب پرور فیض گستر سلامت

جناب عالی! فدوی زیارات مفصلہ ذیل سے مشرف ہوا، اہل اسلام نے بخلوص نیت و طیب خاطر حضور کی صحت کے واسطے دعا مانگی۔ کل حضرت خواجہ قطب صاحب رحمۃ اللہ علیہ کے مزار شریف پر کہ عرس بڑے خواجہ صاحب کا تھا، ہزاروں آدمیوں کا مجمع رہا۔ کیا عرض

کروں کہ کیا لطف رہا، اور جس وقت بعد ختم کلام مجید کے حضور کی صحت کے واسطے دعا مانگی گئی تھی وہ رقت طاری تھی جس کا بیان نہیں ہو سکتا مجھ کو اُمید ہو شافی مطلق سے کہ اللہ تعالیٰ قبول کرے گا۔

حضرت خواجہ باقی باللہ رحمۃ اللہ علیہ۔ سید حسن رسول نما رحمۃ اللہ علیہ۔ سید فیض رحمۃ اللہ علیہ۔ خانقاہ شریف رحمۃ اللہ علیہ۔ حضرت شاہ کلیم اللہ رحمۃ اللہ علیہ۔ جہان آبادی شمس العارفین حضرت شاہ ترکمان رحمۃ اللہ علیہ۔ مولانا فخر الدین رحمۃ اللہ علیہ۔ حضرت خواجہ قطب الدین بختیار کاکی رحمۃ اللہ علیہ۔ شاہ سرمد۔ شاہ ہرے بھرے۔ قاضی نجم الدین کبریٰ رحمۃ اللہ علیہ۔ جو کہ ماضیہ رُپے مرحمت ہوئے تھے اُس میں سب جگہ ایک لطف کے ساتھ مناسب وقت تقسیم کیا گیا۔ مگر سلطان اولیا حضرت نظام الدین قدس سرہ و حضرت نصیر الدین روشن چراغ دہلی و حضرت ملک پیراں کئی جگہ کی فاتحہ رہ گئی ہو۔ فدوی اس کا سامان بھی کر رہا ہو یقین ہو کہ لہ رُپے میں یہ بھی ہو جائے۔ سلطان المشائخ کی باولی کا پانی متعفن ہو گیا ہو اور باولی اٹ گئی ہو، لوگوں نے مشہور کیا ہو کہ اس کی صفائی کا حکم نواب صاحب بہادر والی رام پور کے نام ہو۔ ہزار رُپے سے کم میں اُس کی صفائی نہ ہوگی۔ پہلے برسات سے اس کی صفائی ہونی چاہیے۔ تین قطعہ عرض داشت پہلے روانہ کر چکا ہوں۔ گرمی کی وہ شدت ہو کہ الحفیظ۔ خدا جانے وہاں کیا صورت ہو۔ حضور کی خوشنودی و صحت مزاج سے مطلع نہیں ہوتا۔ دو تعویذ سنگ مرمر کے ایسے دیکھے کہ اُن کی خوبیاں بیان سے باہر ہیں، نہایت بڑے تعویذ ہیں اور سب آیات قرآنی کندہ ہیں۔ یہ تعویذ مثل تعویذ

شاہجہاں داکبر تصور کرنے چاہیں۔ اگر قیمت بن جائے گی تو ضرور لیے جائیں گے نایاب شے ہو۔ ابھی حال قیمت کا نہیں معلوم ہوا۔ مالک حیدر آباد بھجوانے چاہتا ہو۔ فدوی نے روک دیے ہیں۔ انشاء اللہ کل اُن کا حال مفصل عرض کروں گا۔ مگر ایک ہر کارے کا ہونا ضرور ہوگا کہ گاڑیوں میں ساتھ لے جائے۔ اگر یہ شے گراں تر بھی ہاتھ آئے تو مضائقہ نہیں مگر انشاء اللہ بکفایت ہی ہاتھ آئے گی۔ ایک تعویذ سنگ مرمر کلاں بقیہ چالیس روپے کو کل فدوی نے خرید لیا ہو۔ وہ بھی تین سو روپے سے کم کا نہیں، ذرا سا کونا اس کا ٹوٹا ہوا ہو وہ درست ہو جائے گا۔ ایک شخص نے نیلام میں لیا تھا، نفع دے کر لیا گیا ہو۔ یقین ہو اس کا فیصلہ بھی آج ہو جائے گا۔ امیدوار ہوں کہ ایک ہر کارہ ہو شیار جلد روانہ کیا جائے اور فدوی کو عرائض کا جواب مرحمت ہو، واجب بود عرض نمود۔

الہی آفتاب دولت و اقبال تاباں باد

عرضی فدوی نواب مرزا داغ۔ معروضہ پنجم جون ۱۸۸۱ء

(۱۵)

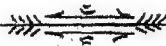
### بنام منشی سیل چند مسبق الذکر

منشی صاحب فقیرم گستر مخلصان مظہر عنایات برادران منشی سیل چند صاحب دام عتیقہ بعد شوق ملاقات واضح رائے شریف باد۔ چار قطعہ عرائض ضروری حضور پر نور دام اقبالہ ارسال داشتہ ام ہنوز از جواب یکے مطمئن نہ گشتہ ام،



چنین در یک عریفه استدعائے صفائی آب باولی درگاه حضرت  
نظام الدین اولیا قدس سره نموده ام و کم از کم در اخراج کل آب باولی  
صرف مبلغ یک هزار روپیہ خواهد شد، درین باب آنچه حکم عالی شریف  
نفاذ یافته باشد زودتر حواله قلم فرمائید. و مرمت چهار دیواری و چاره  
درگاه حضرت خواجہ باقی بالله رحمۃ اللہ علیہ بسیار ضروری است،  
چنانچہ تخمینہ آں بشمول تیاری سقف قدم رسول فرستاده ام، از طرف  
نیاز کیش عرض باشد کہ مقدم مرمت چار دیواری می باید کہ خران و  
سکال و غیرہ بدرگاہ می آیند. جواب نیاز نامہ جلد ارسال شود زبایدہ  
خیریت است. از سہ روز بدرگاہ حضرت نظام الدین قدس سره مقیم  
گشتہ ام و شب و روز در تقریب فاتحہ و ختم و تقسیم شیرینی بوجہ  
احسن بظہور سیدہ بحضور انوار اطلاع کردہ مطمئن فرمایند. مگر آں کہ ایام  
گزارش نموده اطلاع فرمایند کہ قبل از غدر باولی مذکور صاف شدہ بود.  
و آنچه مال از باولی برآمد شدہ بود، سوائے اسلحہ کہ آں سرکار انگریزی،  
مال دیگر قسم صاف کنندہ باولی گرفتہ بود در شرح شریف نبوی چہ حکم  
است از آں زودتر مطلع شوم.

نواب مرزا خاں داغ - معروضہ ۱۰ جون ۱۸۸۱ء



(۱۶)

## بنام نواب خلدآشیاں (راپور)

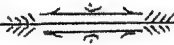
بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

غریب پرور فیض گستر سلامت

جناب عالی! سابق میں جو اہل توہب سے مسجد کا فتح پایا تھا، معاندین دین نے اُس کا پیل کیا ہو۔ حکیم بدرالدین خاں نے اس میں نہایت سعی کی تھی کہ یہ صاحب ایمان اور مقلد ہیں۔ اب بھی صاحب کشنر بہادران سے مشورہ طلب ہیں۔ حکیم صاحب نے وعدہ کیا ہو کہ جمعرات کو میں صاحب کشنر سے رخصت حاصل کروں گا اور بعد حصول رخصت تاریخ روانگی مقرر کروں گا۔ فدوی کو آج آٹھواں دن ہو وہاں سے روانہ ہوئے، نوید صحت و خوشنودی سامعہ نواز نہیں ہوئی فدوی اس لیے گھٹا جاتا ہو۔ صاحب ڈپٹی کشنر بہادر در دورے پر ہیں وہ آئیں تو باولی کی صفائی و مرمت شروع ہو، اب پانی کی ایسی صورت ہو کہ کوئی نہاتا بھی نہیں۔ درگاہ حضرت خواجہ باقی باللہ رحمۃ اللہ علیہ کی مرمت ہو رہی ہو۔ درگاہ قدم رسول کی مرمت ہنوز اختتام کو نہیں پہنچی، سقف قدم شریف از سر نو مسجد، مجلس خانہ، دروازہ درگاہ، تمام درگاہ میں سفیدی ہوئی ہو۔ اس قدر کام ہوا ہو، ہزار ہا مسلمان و گدا و حاکم حضور کی خیر مناتے ہیں۔ نواب ضیا الدین خاں ملتی ہیں کہ جو ڈنڈا و دیوار فصیل کی گری ہو اور اُس کے باعث سے مسجد درگاہ بھی گر جائے تو کچھ بعید نہیں۔ اس میں فدوی کی رائے میں ہزار آٹھ سو روپے کی

لاگت ہوگی۔ اور مرمت و تیاری حال میں بھی ٹھہرنے سے زیادہ صرف ہوا۔  
لہذا درباب مرمتِ ثانی کے تا حکم ثانی التوا کیا گیا۔ اس کی کیفیت زبانی  
عرض کی جائے گی۔ طلب تاکید ہو تو یہاں سے نجات ہو۔ نواب  
ضیاء الدین خاں۔ محمد علی خاں جہاں گیر آبادی تسلیما ت و کورنش عرض  
کرتے ہیں۔

الہی آفتاب دولت و اقبال تاباں باد  
عرضی فدوی نواب مرزا خاں بمعروضہ ۱۵ نومبر ۱۸۸۷ء



(۱۶)

## بنام سابق

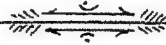
بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

غریب پرور فیض گستر سلامت

جناب عالی! فدوی مع احمد سعید خاں کے درگاہ حضرت  
سلطان المشائخ میں حاضر ہوئے اور وہاں شاہ بغدادی صاحب کی  
خدمت میں پہنچے، انھوں نے اول حضور کا مزاج پوچھا، میں نے  
حضور کی طرف سے سلام کہا، جواب سلام دیا اور فرمایا کہ تم لوگ  
جیسی چاہیے ویسی قدر اس کی نہیں کرتے، اور ہو رہا ہے جو اس  
کے لیے ہو رہا ہے۔ نہایت اوصاف حضور کے ظاہر کیے۔ بعد ایک  
تعویذ دیا کہ وہ ملفوف عریضہ ہذا ہے۔ اور دست بردعا ہوئے۔ جناب  
موصوف بات کم کرتے ہیں، مگر حضور کا ذکر آپ ہی آپ بڑی دیر

تک کیا، یہ بھی کہا ہو کہ یہ دعا اگر دوسرا شخص حسب ترکیب پڑھ کر دم کر دیا کرے تو مضائقہ نہیں۔ مگر تعویذ گلے میں بندھے گا۔ بازو وغیرہ پر اجازت نہیں ہو۔ پھر باولی کی صفائی کی نہایت تاکید کی۔ عرض کیا کہ یہاں توقف نہیں ہو حکام کی دیر ہو۔ کہا وہ بھی اب ہٹوا جاتا ہو۔

احمد سعید خاں بہت بہت آداب و تسلیمات عرض کرتے ہیں۔  
یہ بھی انھیں حضرت کے مرید ہیں۔ واجب تھا عرض کیا۔  
اکی آفتاب دولت و اقبال تاباں باد  
رضی فدوی ذاب مرزا خاں داغ۔ معروضہ ۱۵ نومبر ۱۸۸۱ء



(۱۸)

## بنام سابق

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

غریب پرور فیض گستر سلامت

جناب عالی! مرزا خورشید عالم بھی مستحق پرورش ہیں۔ اگر صیغہ زکوٰۃ ہی میں سے پندرہ بیس روپے ماہوار مقرر ہو جائے تو عین نوازش و مرحمت خسروانی ہو۔

دوستاں را کجا کنی محروم تو کہ بادشمنان نظر داری  
ان کا بیان ہو کہ کئی عرائض حسب ہدایت و وصیت والدہ صاحبہ مرحومہ کے ارسال کیں اپنی کم قسمتی سے التفات نہ ہوا، اور اگر احیاناً وسہواً

کوئی خطا صادر ہوئی ہو تو اللہ معاف فرمائی جائے۔ فدوی نہیں چاہتا کہ ایسا شخص حضور کی سلامتی میں دریوزہ گری کرے اور در در پھرے، ان کو یہ گمان ہو کہ اس نے میری پریشانی کبھی حضور میں ظاہر نہیں کی لہذا عرضداشت ہذا پیش کرتا ہوں، واجب تھا عرض کیا۔

الہی آفتاب دولت و اقبال تاباں باد

عرضی فدوی نواب مرزا خاں داغ معروضہ ۱۵ نومبر ۱۸۸۱ء از دہلی

(۱۹)

## بنام سابق

حضور فیض گنجور

جناب مستطاب معالی القاب بندگان عالی متعالی

میں رساند

بہ عرض

داغ نمک نثار خدمت گزار امیدوار قدیم کہ تا حال بسبب شکستہ پائی پریشانی روزگار بجزوری کہ یک سر و ہزار سودا شرف حضور میں نہ حاصل کردہ است از قہر خسروانی چوں بید ترساں و

لڑناں می ماند، اگر بر این تقصیرش قلم عفو کشند۔

شاہاں چہ عجب گر بنوازند گدرا

اکنون بر مرحمت خاص تکیہ کردہ در زمانہ پنج شش روز بخدمت

خدام بارگاہ فلک اشتیاء می رسد۔ واجب بود عرض نمود۔

الہی آفتاب دولت و اقبال از افق جاہ و جلال تاباں و درخشاں باد برب العباد

عرضی فدوی نواب مرزا خاں داغ - معروضہ یوم عید الفصحی ۱۲۸۱ ھ ہجری

(۲۰)

## بنام سابق

غریب پرور سلامت  
جناب عالی! ہندوی مبلغ شش صدر و پیہ کہ بنا بر مرمت مسجد  
شہر دہلی واقع محلہ بھوجلا پہاڑی از سرکار فیض آشار بنام راجہ دینا ناتھ،  
بدین منشا رفته است کہ زر ہندوی بہ حوالہ کمال الدین و مولوی  
جمال الدین اہل محضر دادہ رسیدش حاصل نمودہ بحضور ابلاغ نماید۔  
اکنون از تحریر اہل محلہ آں جا و تحریر مرزا خورشید عالم وغیرہ معلوم شد  
کہ مولوی جمال الدین مرد سیاح بودہ اند، بالفعل در دہلی قیام نمی دارند  
و خواجہ کمال الدین مرد نامعتبر بودہ است اہل محلہ می خواہند کہ معرفت  
راجہ دینا ناتھ مرمت مسجد نمودہ شود، ورنہ اندیشہ تلف زہر است،  
اکنون سخنی کہ ارشاد شود بعمل آرد۔ و در رائے فدوی مناسب است  
کہ معرفت راجہ دینا ناتھ مرمت مسجد نمودہ شود۔ و خط اسمی فدوی  
کہ مراسلہ اہل محلہ آں جا است ہمرشتہ عریضہ ہذا می گزارند۔ واجب  
بود عرض نمود۔

الہی آفتاب دولت اقبال تاباں باد

عرضی فدوی نواب مرزا خاں داغ - معروضہ نہم رمضان المبارک ۱۲۹۸ ھ ہجری

(۲۱)

## بنام سابق

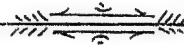
غریب پرور فیض گستر سلامت

جناب عالی! فدوی بضرورت چند در چند از ہفتہ وارد عظیم آباد  
پٹنہ گشتہ است و ازاں جا قصد کلکتہ نیز می دارد، لہذا امید دارم کہ  
از راہ غریب نوازی رخصت دو ماہ دیگر مرحمت شود، واجب بود  
عرض نمود۔

اکہی آفتاب دولت و اقبال تابان باد

عرضی فدوی نواب مرزا خاں داغ۔ مورخہ یکم جون ۱۲۸۵ھ

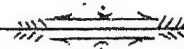
از عظیم آباد پٹنہ۔ محلہ گرہٹا مکان سید باقر



سید محمد باقر متخلص بہ باقر شاگرد وحید آکہ آبادی پٹنہ کے شرفا میں تھے۔

موسیقی میں بھی مہارت رکھتے تھے۔ ستار کا بہت شوق تھا۔ اچھے خوش نویس

تھے اور اس فن سے آگاہ تھے، اسی ہم مذاقی نے مرزا داغ کو ان کا مہان بنایا۔



(۲۲)

## بنام سابق

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

غریب پرور سلامت

جناب عالی! فدوی ۲۹ جون کو رام پور سے روانہ ہو کر شدت بارش میں مراد آباد ۲ بجے پہنچا۔ نجیب آباد کی ریل میں ۲ گھنٹے کا ہرج ہٹوا۔ ۷ بجے کل صبح کو دلی پہنچا، ماتم سخت میں مبتلا ہوا۔ حضور پرنور کی طرف سے مراتب تعزیت حسب ہدایت ادا کیے۔ نواب ممتاز علی خاں رئیس پاٹودی جو فدوی کا نواسا ہوتا ہو دس گیارہ برس کی عمر ہی اس کو بھی مجھ سے ملایا۔ فرخ مرزا بھی کل لہارو سے آئے۔ ہنوز مجھ سے ملاقات نہیں ہوئی۔ کل پنجشنبہ کو پھول ہوں گے۔ تین جگہ کے ماتم میں گرفتار ہوں۔ جناب خالہ صاحبہ سے ملا۔ اُنھوں نے حضور کی صحت کے واسطے گود پھیلا کر دُعا مانگی۔ عجب حال اُن کا دیکھا کہ چراغ سحری پایا۔ حضور کی طرف سے حسب ہدایت سلام کہا، بہت دعائیں دیں، کہا کہ چونکہ تمھاری والدہ وہاں گئی تھیں، مشرف ملازمت سے نہ ہوئیں اور اس صدمے میں مر گئیں۔ اس لحاظ سے میں اس حالتِ ضعف میں بھی گو ہزار بار قصد کیا، حاضر نہ ہو سکی۔ اور میں نے ایک بار کچھ روپیہ برائے مکان رہن پر چاہا تھا وہ بھی نامقبول ہوا، میری اُمید منقطع ہو گئی۔ میرا فخر و افتخار ہی، جو وہ عطا کریں مگر یہی خیال ہو کہ مبادا مقبول نہ ہو۔ میرے نطفے سے جو لڑکی تھی



اور اُس کا انتقال ہو گیا تھا۔ وہ مر گئی میرا آنا نہ ہوا۔ وہ بھی ماتم سخت ہوا۔ اُس نے ایک لڑکا چھوڑا ہے۔ بھانجا ڈوب کر مر گیا، اُس کا ماتم ہو کہ تمام شہر کو افسوس ہے۔ چچا نواب ضیاء الدین کا انتقال ہائے ہائے کیا عرض کروں۔ فدوی کو تو اُس مکان میں جا کر ہوش نہ رہا۔ مگر جس قدر امیر زادے جمع تھے سب حضور پُر نور کی صحت کے واسطے دست بہ دعا ہیں۔ اور اہل دہلی اس زمانے میں ذات والا صفات کو اپنا بادشاہ جانتے ہیں۔ کیوں نہ ہو ہر شخص پر احسان ہے۔ آج جنرل صاحب کا خط آیا اُس سے معلوم ہوا کہ نصیبِ اعلا پھر طبیعت کچھ بے لطف ہو گئی تھی امیدوار ہوں کہ جلد تر مردہ صحت و خوشنودی مزاج سے مبشر و منفخر ہوں میری جان حضور کے قدموں میں ہے۔ دو سو روپے حضور نے عطا فرمائے تھے اُن کا پتا نہ لگا صرف ہو گئے۔ ازراہ غیب نوازی تین سو روپے اور عنایت ہوں۔ نام بڑا، معاش کم۔ خرچ ضروری مجبور ہوں کیا عرض کروں نواب ضیاء الدین خاں صاحب کو تپ آئی ایک روز بے ہوش رہے مجھ کو یاد کرتے رہے، بعد اُس کے غشی طاری ہو کر راہی عالم بقا ہوئے۔ درگاہ حضرت خواجہ صاحب میں دفن ہوئے۔ آج فدوی کو بھی بسبب افکار و اختلاف آب و ہوا تپ آ گئی ہے۔

اکہی آفتاب دولت و اقبال تاباں درخشاں باد  
عرضی فدوی جاں نثار نواب مرزا خاں داغ معروضہ یکم جولائی ۱۸۸۵ء

(۲۳)

## بنام سابق

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

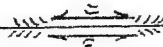
غریب پرور فیض گستر سلامت

جناب عالی! ہندوی مبلغ سہ صد روپیہ عطیہ سلطانی معرفت سیل چند  
عزّ صدور یافتہ کہ انجام کار و افتخار فدوی گشت اللہ تعالیٰ ذات والا را  
برفرقی ماغریباں ابدال ہر سلامت دارد۔ واجب بود عرض نمود۔

اکی آفتاب دولت و اقبال تاباں و درخشاں باد

عرضی فدوی نواب مرزا خاں داغ۔ معروضہ ۴ جولائی ۱۸۸۵ء

از دہلی محلہ بٹی ماراں معروض داشت



(۲۴)

## بنام نواب مشتاق علی خاں عرش آشیان وایلی رامپور

نواب صاحب غریب پرور فیض گستر سلامت۔

می رساند

بغیر عرض

دریں ہنگام مسرت التیام مژدہ فرحت افزا نوید بہجت پیرا  
گوش ہوا خواہاں در رسید یعنی خلعت مسند نشینی را مپور از قامت  
مبارک زینت یافت ہزار ہزار شکر بدرگاہ مستجاب الدعوات بجا  
آورده، اللہ تعالیٰ ذات فیض آیات را دام بحفظ و امن خود دارد۔

اکی تاکہ جہان ست در جہاں باشی مدام بر سر مردم خدا نکاں باشی  
واجب بود عرض نمود۔

عرضی فدوی نمک خوار نواب مرزا دارغ۔ ۲۱ جولائی ۱۸۸۷ء

(۲۵)

## بنام سابق

غریب پرور فیض گستر سلامت

مراتب تسلیمات و کورنش ادا کر کے عرض رسا ہوں کہ فدوی  
دار و دہلی ہوا۔ سات ہزار کا نقصان فقط اپنی جائداد کے حصے میں  
اٹھایا اور ابھی آئندہ دیکھیے تقدیر کیا دکھائے۔ بظاہر تو کوئی دقیقہ  
تباہی اور بربادی کا باقی نہیں رہا۔ قطعہ تہنیت جلوس حضور پر نور  
دام اقبال ہم، دارغ بیچ مداں نے بہت روز ہوئے کہ عرض کیا تھا چنانچہ  
وہ اخباروں میں چھپ بھی گیا، نوبت حضوری نہ آئی تھی۔ لہذا پیشی سے  
محروم رہا۔ اب ملفوف عریضہ ہذا میں بھیجتا ہوں۔

گر قبول اقتدر ہے عز و شرف

امید وار ہوں کہ پروانہ خوشنودی مزاج اور مردہ صحت عنصر شریف  
سے مقطر و ممتاز ہوں۔ واجب تھا عرض کیا۔

اکی آفتاب دولت و اقبال تاباں و درخشاں باد

عرضی فدوی نواب مرزا خاں دارغ معروضہ ۲۱ جولائی ۱۸۸۷ء از دہلی محلہ ملی ماران

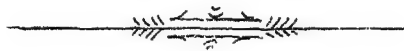
(۲۶)

بنام

## حضور پرنور آصف جاہ سادس فرماں روا کے دکن

بقر عرض حضور پرنور حضرت بندگان عالی متعالی اعلیٰ حضرت  
 سکندر شوکت دلی نعمت آیہ رحمت دامت اقبالہ می رساند  
 آج ایک نئی تصنیف فدوی پیش کرتا ہوں۔ سید افتخار عالم صاحب  
 ساکن مارہرہ شریف جو پیرزادہ خاندان عالی سے ہیں اور میرے  
 شاگرد ہیں، اُن کا ایجاد ہے کہ زبان انگریزی میں تاریخ نکالی ہے۔  
 آج تک یہ ایجاد نہیں دیکھا تھا اور نہ سنا تھا اور ایک کتاب تاریخ مدرستہ العلوم  
 علی گڑھ بھی اُنھوں نے مفصل تصنیف کی ہے۔ بذریعہ فدوی کے  
 دونوں نذریں ہمراہ عربضہ ہذا کے مرسل خدمت خدام عالی ہیں۔  
 امیدوار ہوں کہ مشرت بہ قبول ہوں۔

آہی آفتاب دولت و اقبال تاباں و درخشاں باد  
 فدوی فصیح الملک داغ دہلوی معروضہ سہم شوال ۱۳۱۹ء یوم شنبہ



(۲۷)

بنام

یمن السلطنۃ سرہاراجہ کشن پرشاد بہادر مدارالمہام دکن

عالی جناب معنی القاب زید اللہ اقبالہ وحشمتہ

تسلیم قبول ہو، کل جو مشاعرہ فیض صاحب کے مزار پر ہوا،  
 ٹرکی صاحب کی کیفیت نفاق مجھ پر منکشف ہوئی، بہت بہتر کیا  
 سید ظہیر الدین صاحب نے، جو اپنی غزل چاک کر کے اٹھ کھڑے  
 ہوئے۔ میں اپنے شاگردوں سے سخت ناراض ہوں کہ وہ اُن کے  
 ساتھ کیوں نہ اُٹھے۔ ظہیر کو لوگوں نے خدا جانے کیا سمجھا، میں اُن کا  
 طرفدار بدل ہوں اور آئندہ بھی انشاء اللہ تعالیٰ رہوں گا، اس پائے  
 کا شاعر کم ملے گا۔ ضعیفی اور تنگ دستی سے یہ نوبت پہنچی۔ بہادر شاہ  
 بادشاہ کے استاد زادے، ذات کے سید، استاد ذوق کے  
 شاگرد رشید، کیا یہ فضیلت کم ہو کہ جو اُن کو نظر کم سے دیکھا جائے۔  
 وہ جناب عالی کی پرورش کے نہایت شکر گزار ہیں، اگر آپ  
 پرورش نہ فرماتے تو وہ اب تک زندہ نہ رہتے۔ جاں نوازی  
 فرمائی ہو یہ مجھ پر بھی احسان ہو۔ مگر شریف آدمی مفلسی میں بھی  
 آبرو کا خیال رکھتا ہو۔ اس کی وجہ کیا کہ اُن کا منبر توڑ کر جلیل صاحب  
 کو پڑھوایا گیا۔ اور ان کے آگے سے شمع اُٹھالی۔ یہ سب چالاکیاں  
 ٹرکی صاحب کی تھیں۔ میری غزل جو پڑھی گئی تو ٹرکی صاحب نے کہا  
 ایک شعر اچھا کہا ہو۔ جلیل صاحب کی غزل کی تعریف میں جو وہ کہتے

رہے سننے والوں کو ہنسی آتی تھی۔ داغ مضمون کہنا نہیں جانتا۔ جلیل مضمون کہنا جانتے ہیں۔ امیر کو تو یہ مجال نہیں ہوئی، جلیل کیا داغ کو مٹا سکتے ہیں۔ میری اصلاحی غزل کو خدا کی شان کہ ترکی صاحب سمجھیں اور نیک و بد بتائیں۔ آپ کے سامنے اگر اوپری دل سے میری تعریف وہ نہ کریں تو ضرور جھڑکے جائیں۔ مگر غیبت میں اُن کا حال مجھ کو معلوم ہو گیا۔ ضروری گزارش یہ ہو کہ اُن کو اصلاحی غزل نہ دکھایا کیجیے، اور میرے پاس بھی اُن کو نہ بھیجیے گا۔ میں منافق سے ملنا نہیں چاہتا اور وہ غیر کو مٹوا نہیں سکتے۔ اکی ترقی عمر و دولت زیادہ ہو۔ آمین!

فضیح الملک داغ دہلوی

(۲۸)

بنام

نواب وقار الملک مولوی مشتاق حسین

حضور پرنور

جناب نواب صاحب عالی مناصب مخدوم و مکرم و محتشم سلامت تسلیم  
آج ماہ محرم تمام ہوا، یقین ہو کل سے میری نذر کا موقع ملے گا۔  
لفاقہ معمولی جو آٹھویں دسویں دن بحضور اعلیٰ حضرت دامت اقبالہ و مکہ مع  
غزل اور عرضداشت کے جاتا ہو، ایک ہینے سے نہیں گیا۔ ڈر رہا  
ہوں۔ کل سے مجھ کو خرچ کی ضرورت بھی ہوگی۔ آپ کو اگر چہ میں

یاد ہوں، مگر کثرتِ کار بھی بعض امور کو ضروری نہیں سمجھنے دیتی۔ میں عرضِ حال سے زیادہ آپ کے مژدہ صحت کا طالب، صبح کو آپ کے دربار میں موقعِ سخن محال ہے۔ سہ پہر کو حضوری کے واسطے اجازت طلب ہوں۔ زیادہ نیاز

ملتہ

نواب مرزا خاں داغ دہلوی عفا عنہ

۳۰۔ محرم شریف ۱۳۰۹ھ



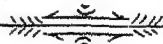
(۲۹)

بنام

مصاحبِ یمین السلطنتہ مہاراجہ مدارالمہام بہادر دکن

نواب کرم و مختتم۔ تسلیم

کتاب مطبع میں طبع کے لیے دے دی گئی ہے۔ مطبعِ داغے پیشگی روپیہ مانگتے ہیں۔ براہِ کرم حسب وعدہ آپ جناب نواب مدارالمہام بہادر سرکار عالی کو یاد دلا کر رقم ایصال فرمادیجیے تاکہ چھپائی شروع ہو جائے۔ یہ امر مختصر آپ کی سچی پر ہے۔ لہذا مکلف ہوں کہ اس کا جواب سرفراز ہو فقط فصیح الملک داغ دہلوی



راقم الحروف نے قیام حیدرآباد میں "فصح اللغات" کے نام سے ایک تصنیف

شروع کی تھی جس میں صرف مرزا صاحب کے نظم کیے ہوئے محاورے اور الفاظ

مثالوں کے ساتھ یکجا کیے گئے تھے، اس تالیف و تصنیف سے مرسوم کو خاص شغف ہو گیا تھا اور اس کے مصارف کے لیے منجملہ اور تدابیر کے ایک صورت یہ نکالی گئی تھی کہ اپنے مقامی شاگردوں سے خصوصیت پیشگی امداد چاہی گئی جس کے لیے ایک فہرست بنوائی گئی اور وہ فہرست سب شاگردوں کے پاس بھیجی گئی اور خود بھی اس امداد میں مرزا صاحب نے شرکت فرمائی۔ وہ فہرست مہاراجہ سرکشن پرشاد مدارالہام بہادر کے پاس بھیجی گئی۔ مہدوج نے اس پر مبلغ تین سو پڑی کی رقم اپنے قلم سے لکھی۔ اسی رقم عطیہ کے متعلق یہ یاد دہانی کی گئی تھی۔

(۳۰)

بنام

## مہتمم کروڑگیری حیدرآباد دکن

بخدمت جناب مہتمم صاحب کروڑگیری  
ایک پارسل عطر کامیرے نام آیا ہو۔ دو تولے پانچ روپے کا ہو  
ملاحظہ فرما کر واپس فرمائیے۔

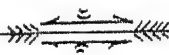
فضیح الملک داغ دہلوی

۵ ربیع الثانی ۱۳۱۹ھ

حیدرآباد دکن میں چنگی (میونسپلٹی) کو کروڑگیری کہتے ہیں، وہاں کا عام دستور یہ ہو کہ باہر سے محصول طلب پارسل محکمہ چنگی کے محاسب کے بعد پانے والے کو دیا جاتا ہو۔ معزز اور طبقہ امرا کا یہ معمول تھا کہ ایسے پارسل اپنی تحریر بھیج کر



منگوالیے جاتے تھے۔ چنانچہ اسی کے مطابق یہ رقعہ بھیجا گیا۔ عوام الناس کے لیے ذاتی تصدیق وغیرہ کی ضرورت ہوتی ہو۔ یہ رقعہ مولوی لطیف احمد صاحب خٹرنیائی (نواب اختر یار جنگ بہادر معتمد امور مذہبی) کے ہاتھ کا لکھا ہوا تھا، جو اُس زمانے میں بعد وفات حضرت امیر مینائی امیدوارانہ زندگی بسر کر رہے تھے اور اکثر مرزا صاحب کی خدمت میں آیا کرتے تھے۔ دستخط خود مرزا صاحب کے ہاتھ کے ہیں۔



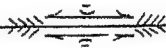
(۳۱)

بنام

نواب سید جعفر علی خاں عرف نواب پیلے صاحب شمس آباد (فرخ آباد)

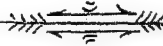
نواب صاحب مصدر الطاف و کرم دام عنایتکم  
عنایت نامہ آیا بسبب علالت کے جواب میں دیر ہوئی۔ ڈھکنے  
ٹھکیوں کے نوا ایجاد بقیمت بھجوا دیجیے۔ عیسوی سن کی تاریخ تو  
لا جواب ہو مگر مستزاد کی بحر میری سمجھ میں نہیں آتی۔ آپ کا  
خط ملفوف بھیجتا ہوں۔ مکرر ملاحظہ فرما کر میری تشفی فرمائیے زیادہ نیاز۔  
آپ کا کارڈ بھی ملفوف ہو۔

فصیح الملک داغ دہلوی



اس خط کی نقل مجھ کو مولوی مہیش پرشاد صاحب صدر شعبہ اردو فارسی  
بنارس یونیورسٹی سے ملی اور ان کو مکتوب الیہ کے ایک عزیز سے اصل خط  
میں ”دیر ہوئی“ کے بعد کے الفاظ نہیں پڑھے گئے کاغذ کی کمزوری اور

روانی قلم سے کچھ حروف مٹ گئے تھے۔ میں نے مکتوب الیہ کے فرزند ارجمند  
نواب سید اصغر حسین عرف لاڈلے صاحب واقف سے دریافت کیا تو معلوم ہوا  
کہ اُس زمانے میں اُن کے کسی عزیز نے پانی کی ٹھیلیوں کے پیہ جست کے  
ڈھکنے اختراع کیے تھے کہ وہ ٹھیلیوں پر سرپوش کا کام بھی دیتے اور مقفل بھی  
ہو جاتے تھے اُنھیں کی فرمائش مرزا صاحب نے کی تھی۔ یہ اصل خطیب فرخ حیدر صاحب  
بی۔ اے۔ ال۔ ال۔ بی وکیل فتح گڑھ کے پاس ہے۔



(۳۲)

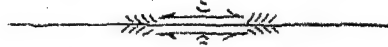
بنام

نواب حیدر علی خاں صاحب برادر خرد و خدائیاں نواب کلب علی خاں

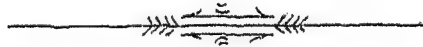
والی رامپور

نواب صاحب عالی جناب معنی القاب مصدر اللطاف بے کراں زبیر اللہ اقبالہ  
تسلیم نیاز قبول ہو۔ اخبار دبدبہ سکندری (رامپور) کے مطالعے سے  
معلوم ہوا کہ آپ نے صاحب زادی صاحبہ کی شادی بڑی دریا دلی  
سے فرمائی۔ یہ خاکسار بھی مبارک باد دیتا ہوں۔ میں نے اسی کو غنیمت  
جانا کہ از روئے اخبار مجھ کو خیریت تو معلوم ہوئی ورنہ آپ نے تو  
سلسلہ خط و کتابت بلا وجہ عرصے سے موقوف کر دیا ہو۔ صاحب زادہ  
محمد سعادت علی خاں بہادر نے بھی یاد نہیں کیا۔ میں مکلف خدمت  
اسی قدر ہوں کہ خیریت سے یاد و شاد فرماتے رہیے۔ اگر ”ہوس است  
ہیں قدر بس است“ شیخ کلن صاحب کو میں نے خط لکھا کہ وہاں کی

خیریت لکھو انھوں نے جواب قلم انداز کیا۔ اس سے سخت افسوس ہوا زیادہ نیاز۔  
خاکسار فصیح الملک داغ دہلوی۔ ۱۰ فروری ۱۹۰۲ء محبوب گنج حیدر آباد دکن



مکتوب الیہ (نواب حیدر علی خاں) اپنے بڑے بھائی خلد آشتیاں نواب کلب علی خاں  
والی رامپور کے بعد رامپور کی سکونت ترک کر کے بمبئی ضلع بدایوں میں رہنے لگے تھے جہاں اب  
بھی اُن کے اخلاف قیام پزیر ہیں۔ مرزا داغ اور نواب حیدر علی خاں صاحب میں بہت خصوصی  
اور بے تکلفانہ مراسم قدیم تھے، جن سے ریاستی تعلقات کے علاوہ مثنوی فریاد داغ کے  
واقعات بھی وابستہ تھے۔



# فصل دوم

مخصوص اعزّہ، خاص احبّا اور عام شناساؤ تلامذہ کے نام

بنام

مسماۃ عزیز بیگم صاحبہ

ہمشیرہ عزیزہ عزیز بیگم صاحبہ سلمہار تہا

تمہارا خیریت نامہ پہنچا، حاجی عبدالغفار صاحب کو میں بہت کچھ لکھ چکا ہوں۔ اب تمہارا خط اُن کو بھیج دیتا ہوں، اس کو دیکھ کر دیکھوں وہ کیا جواب دیتے ہیں۔ بہرِ نفع ایک ہزار روپے کا بندوبست ضرور کرو۔ انشاء اللہ تعالیٰ میرے پاس روپیہ ضرور آئے گا کہ بادشاہوں کا قول لغو نہیں ہوتا۔ حکم الہی کی دیر ہو۔ اگر روپیہ آجاتا تو فوراً تمہارے پاس ہزار روپیہ بھیجا دیتا۔ بیوی صاحب کو بعد سلام کے معلوم ہو کہ حکیم صاحب سے کہو کہ میرا گھر والا دکن میں ہے، وہی میرا گھر ہے۔ میں دلی میں مسافر ہوں۔ جلد جلاہوں سے فراغ حاصل کرو۔ بر خور داری لاڈلی بیگم نے مجھ کو لکھا تھا کہ میرا آنے کو بہت جی چاہتا ہے۔ میں نے فوراً جواب لکھا کہ میری عین تمنا ہے مگر مصلحت اور رضامندی تمہاری والدہ کی ضرور ہے۔ اگر ان کی مرضی ہو تو عبد الحمید کو اور ایک ناصر الدین کے آدمی کو لے کر چلی آؤ۔ پھر اس کا کچھ جواب نہ آیا۔ یہ ممکن نہیں کہ میرا خط

نہ پہنچا ہوا۔ اس کی کیا وجہ ہو صاف لکھو۔ شیخ کریم بخش سے کہ دینا کہ میں خود تمہیں بلاؤں گا جب بلاؤں تو آئیں، ابھی دلی کی اور ہوا کھائیں۔ آج بدھ کا دن ہو اور جمعرات کی رات، اس وقت تک نہ مرزا آئے نہ امیر مرزا۔ دونوں جی پور میں ہیں، مگر خط آیا ہو کہ دونوں بھائی آج کل میں آنے والے ہیں۔ اولیا بیگم کا کبھی سلام نہیں آتا۔ کیا عتاب ہو۔ ان کی پوتی کو دعا۔ ان کو سلام۔ برخوردار ناصر الدین احمد طال عمرہ کو بہت بہت دعا پہنچے۔ میں نے پہلے خط میں یہ بھی دریافت کیا تھا کہ شش ماہی کا روپیہ کس حساب سے ملا۔ اس کا جواب بھی نہ ملا۔ مرزا شجاع الدین خاں کا خط آیا وہ دلی آگئے انھوں نے وعدہ کیا ہو کہ آئندہ لکھوں گا مگر لاٹلی بیگم کو لکھنا ضرور تھا، زیادہ کیا لکھوں۔ عبدالغنی آداب عرض کرتا ہو۔

داغ دہلوی۔ ۵ اکتوبر ۱۹۳۳ء

یہ خط عبدالحمید ملازم کی معرفت بھیجا گیا تھا۔ سرنامے کے الفاظ یہ تھے۔  
دلی۔ کوچہ نیچہ بندراں۔ برمکان نواب مرزا خاں صاحب  
دہلوی رسیدہ۔ معرفت عبدالحمید ملازم کے چھوٹی ہمشیرہ کو ملے۔

(۲)

ایضاً

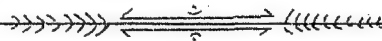
ہمشیرہ عزیزہ عزیز بیگم صاحبہ سلہار پٹیا  
دعا کے بعد معلوم ہو کہ حاجی عبدالغفار صاحب کی تحریر سے

معلوم ہوا کہ حاکم نے وصیت نامہ جائز رکھا اور تمھارے مقدمے کو خراب کیا۔ مدعا علیہ نے ہزاروں روپیہ صرف کیا۔ تم کسی طرح نہ گھبرانا، بہت اطمینان رکھو۔ انشاء اللہ تعالیٰ لاہور سے اس مقدمے میں ہم فتح پائیں گے، فقط وصیت نامے کے خارج نہ ہونے سے کیا ہوتا ہے ہمارا تو دعویٰ بہت کچھ ہے خدا نے چاہا تو یہ وصیت نامہ لاہور سے خارج ہوگا اور یہ مقدمہ گواہوں کے بگڑنے سے خراب ہوا ہے۔ اس قدر جو روپیہ صرف ہوا ہے تو اب کیوں کر چھوڑ دیا جائے اور تمھارا جو روپیہ صرف ہوا ہے اس کا تردد نہ کرنا، اللہ دینے والا ہے اور یہ بھی کہے جاؤ کہ اگر یہاں مقدمہ بگڑ گیا تو کیا ہوتا ہے، ہم لاہور سے لیں گے۔ تمھارے آیا کی طرف سے بعد دعا کے معلوم ہو کہ حاکم نے جو خلاف حکم دیا ہے تو اس سے گھبرانا نہیں اس لیے کہ صرف وصیت نامے کا جائز اور ناجائز ہونا ہمارے اصل مقدمے میں کوئی فتور نہیں ڈال سکتا اور انشاء اللہ یہ وصیت نامہ بھی لاہور سے ناجائز ہو جائے گا۔

رہنے کی طرف سے نہ گھبرانا جو کچھ میرے پاس ہے سب تمھارا ہے اور اس مقدمے سے خرچنے کے واسطے بھی کہیں لوگوں کے کہنے سننے میں آکر گھبرانا نہیں ابھی سارا مقدمہ باقی رکھا ہے یہ دعا کرو کہ ہماری تمھاری تندرستی اور زندگی رہے۔ تم کو ہماری جان کی قسم جو تم ذرا بھی فکر کرو اگر تم ذرا سی بھی فکر کرو گی تو ہم کو بہت رنج ہوگا اور اس وصیت نامے کے جائز ہو جانے سے مجھ کو ذرا بھی رنج نہیں اس واسطے کہ میرا دل اور میری ہمت تو یہی کہتی ہے کہ ہم ضرور آخر کو جیتیں گے

پھر ابھی سے کیوں فکر کریں۔ انتہا تک اس مقدمے کو پہنچا کر اور  
اور انشاء اللہ جیت کر رہیں گے۔ زیادہ خیریت۔ سب کو درجہ بدرجہ  
دعا سلام فقط۔ لاڈلی بیگم، بر خوردار ناصر الدین احمد آداب کہتے ہیں سب کو۔  
فصح الملک داغ دہلوی

۱۵ دسمبر ۱۸۹۵ء



(۳۳)

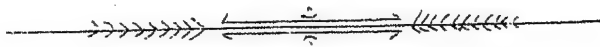
بنام

## مسماۃ اولیا بیگم صاحبہ

بہن اولیا بیگم صاحبہ۔ دعا کے بعد معلوم ہو واقعی تمہارے  
دو خط آئے، میں نے بار بار سخت تقاضا کیا۔ اب معلوم ہوا زبانی  
لاڈلی بیگم صاحبہ کے، کہ پچاس روپے انھوں نے تم کو بھیجے۔ اور  
اُن کی زبانی معلوم ہوا کہ چونتیس روپے باقی رہے، وہ بھی بھیجے  
جائیں گے۔ جس وقت وہ پچاس تمہارے پاس پہنچیں۔ مجھ کو  
اطلاع دینا۔ اب تمہاری منہ کی بیماری کا کیا حال ہو؟ تم نے  
خط میں نہیں لکھا۔ تم لوگ اپنی والدہ کی قبر پر بھی جاتی ہو؟ ضرور  
وہاں جاؤ اور قبروں کا حال مجھے لکھو۔

بہن عزیز بیگم کو معلوم ہوا اول اپنے مزاج کا حال لکھو اور پھر  
اپنے مقدمے کی کیفیت۔ حاجی عبدالغفار صاحب کے خط سے  
معلوم ہوا کہ اسی نومبر کے مہینے میں کوئی تاریخ پیشی کی مقرر ہوگی۔

تم سے بھی کچھ انھوں نے کہلا بھیجا کہ نہیں۔ میں ہر خط میں اُن سے حال پوچھتا ہوں۔ تمھاری ہو کہاں ہو؟ کیا حال ہو؟ بھائی غلام قدوس کیسے ہیں؟ ہم تو اُن کی خدمت کیے جاتے ہیں مگر وہ کبھی نہیں پوچھتے۔ مجھ کو تختہ بڑا تھا۔ ڈاکٹروں نے جواب دے دیا تھا۔ اُس روز خدا نے زندگی کر دی۔ مگر وجہ مفاصل سے جوڑ جوڑ میں درد ہو اور تمھاری آپا کے مرنے سے نہایت تکلیف میں ہوں۔ چار ہینے کی تنخواہ چڑھی ہوئی ہو اگر وہ اکٹھی مل جائے تو تمھارے تین سو روپے جو مجھ کو کھٹک رہے ہیں وہ ضرور بھیج دوں۔ انشاء اللہ اب ملے گی۔ گھیرانا نہیں۔ دل جان کیسی ہو اور اس کا نواسا کہاں ہو؟ وہ شہزادہ ہو۔ میں غریب آدمی، وہ مجھ کو کیا سمجھے۔ سب کو دعا پہنچے فقط یہاں سب خیریت ہو۔ ۲۲ نومبر ۱۹۷۱ء فصیح الملک داغ دہلوی  
ترب بازار احیدر آباد دکن



(۴)

## ایضاً

اولیا بیگم صاحبہ کو بعد دعا کے معلوم ہو۔ تمھارا خط پہنچا، تمھاری علالت کی کیفیت مجھ کو بادشاہ بیگم نے جرج پور سے لکھی ہو، آج ہی خط آیا ہو۔ چوں کہ میں بہت سخت غلیل ہوں، دورہ قلب کا اور داغ کا پڑتا ہو، ڈھیروں پسینا چھوٹتا ہو، جان پر بن جاتی ہو۔ تم بھی بیمار، میں بھی بیمار، بادشاہ بیگم بھی بیمار۔ چل چلاؤ کہ دن ہیں



تم کو مناسب ہو کہ چیلوں کے کوچے میں جا رہو۔ یہ مکان خطرناک ہو۔ اور اپنا اسباب بھی گلے جاؤ، عزیز بیگم کو بھی یہی مناسب ہو۔ حاجی عبدالغفار صاحب کا خط آیا تھا، میں نے مکان کی بابت انھیں لکھ دیا ہو کہ اسے بیچ ڈالو اور بدروہ کی بابت خدا جانے وہ نالیاں کہاں پھینکیں اور کہاں جائیں گی۔ یقین ہو کہ نیچے بندوں کے کوچے کے نالے سے مکان میں ہو کہ رحمان کے کوچے میں جائیں گی۔

سب کی طرف سے بندگی پہنچے۔ فصیح الملک داغ دہلوی

۲۰ مئی ۱۹۰۴ء بروز جمعہ



(۵)

بنام نواب سید بہادر حسین خاں انجم نیشاپوری لکھنؤی

میر صاحب مکرم سلامت۔ داغ کو جلا کر خاک میں ملا کر آپ لکھنؤ چلے گئے۔ خیر صبر و شکر۔ چونکہ یہ بے وفائی اور کج ادائی آپ نے اڑائی ہو۔ ہم بھی منہم سمجھے۔ اسی شخص المد رے تیرا داغ، چلتے وقت ملنا اور اس تکنت اس استغنا کے ساتھ۔ رحم نہ آیا۔ ترس نہ کھا پا کہ ایک کشد تیغ فراق تڑپ رہا ہو اس کی دل جوئی کیجیے، یا اُس کی تلافی یہ ہوئی کہ لوہم جاتے ہیں۔ اچھا جاؤ غارت ہو، دہرا صبر کر لیں گے۔ وہ قافلہ لکھنؤ سے

عظیم آباد پہنچا، وہاں سے ایک قیامت نامہ میرے نام آیا جس کا مضمون قابل تحریر نہیں۔ جس ساتھ کی میری تصویر سید ناظر حسن کو دی ہو اس کے ساتھ کی چند تصویریں اور مجھ کو عنایت ہوں۔ میں چاہتا ہوں کہ جو حال آپ نے دیکھا وہ میری کیفیت کسی اور سے نہ کہنا۔ خدا کے واسطے خاک میں نہ ملا دینا۔

راقم مرزا داغ عفی عنہ

۲۰ اپریل ۱۸۶۱ء

(۶)

### ایضاً

حضرت سلامت، سلامت رہیے۔ دو خط اور ایک لفافے میں چند تصویریں داغ روسیہ کی پہنچیں، مرہون منت کیا۔ میں بہت دنوں سے علیل رہتا ہوں۔ رزقِ رام پور میں اُترا اور صحت وطن میں۔ کچھ بن نہیں آتا۔

حجاب سے بے وجہ ترکِ نامہ و پیام ہو۔ کبخت اک بلوائے بے درماں تھی کہ جس کے تصور سے اب تک نجات نہیں۔ ہر چند اب بہت صبر آگیا۔ لوگوں نے اُس کو یقین دہا بہکا یا۔ خدا ایسوں کو غارت کرے۔ داغ کے مزاج میں بے وجہ عتاب کی تاب نہیں۔ آپ نے ناحق میری تصویر بھیجی۔ میں اُن سے کمال ناراض ہوں۔ آج کچھ طبیعت اچھی نہیں ورنہ گرما گرم جواب جاتا۔ والسلام۔ نواب مرزا داغ۔ ۲۲ جولائی ۱۸۶۱ء

(۷)

## ایضاً

جناب خاں صاحب عنایت و کرم فرما، مجمع محاسن قراواں  
مصدرِ منت و احساں بہادر حسین خاں صاحب دام عنایتہ۔ بعد سلام  
مسنون واضح ہو کہ میں بخیر و عافیت وارد پٹنہ عظیم آباد ہوا۔ محلہ  
گرہ ہٹا مکان سید باقر صاحب میں مقیم ہوں۔ چار روز  
ہوئے کہ وہ کلکتہ روانہ ہو گئے۔ سید قطب الدین کو اپنے ساتھ  
لے گئے ہیں۔ یہاں کی آب و ہوا نہایت خراب، گرمی کی نہایت  
شدت۔ اہل عظیم آباد نے میری اس قدر خاطر و عزت کی ہے جس کی  
حد نہیں۔ کلکتہ نہیں جانے دیتے۔ میری طبیعت علیل ہوئی جاتی ہے  
اب بھی علیل ہے۔ سرکار میں خط بھیجا ہے۔ ان کے جواب کا منتظر ہوں۔  
منشی تیغ بہادر نے جو اپنے اخبار میں دیوان کے آنے کی کیفیت  
لکھی ہے اس کی نقل جلد بھجوا دو۔ چھپنے کی جلد کیفیت لکھو۔ اپنی  
خیریت سے آپ جلد آگاہ کریں۔ سب دوستوں کو سلام پہنچے۔  
راقم نواب مرزا داغ دہلوی۔ برہمنی ۱۲۸۲ھ

(۸)

## ایضاً

بتدہ پرورد۔ یہ کس کم بخت کی تنہا ہے کہ ایک شفیق مسافر

ہمان کو بلالوں تو جاؤں۔ اس خاکسار سے یہ گمان بھی غلط۔ اگر پیامی نے بیان کیا تو خدا اسے سمجھے۔ جو اس وقت ہم نشین ہیں اُن کی زبان پر یہ کلمے بلا شبہ آتے ہیں کہ وہیں روک دیا کہ ہم تمھاری چالوں اور اتحاد سے واقف ہیں۔ ہم خاک پا احباب بے ریا ہیں، البتہ پہلی جو خبر ملی کہ چلے گئے یہ شاید تکنت کی لی ہوگی۔

کئی روز سے آنا چاہتا ہوں، وقت ملنے کا پوچھتا ہوں صاف جواب نہیں ملتا اب ملاقات سے کیوں کنیاتے ہیں، میں رقیب نہیں ہوں، آپ نے نہ مل کر میرا مزا خاک میں ملا دیا، بلکہ وہ بھی آپ کے شاک کی گئے۔ یہ بھی اُن سے معلوم ہوا کہ ایک تصویر اس روسیاء کی اُس نے آپ سے چھین لی۔ آپ کا لکھنا بہت بجا تھا۔ مجھ کو کہو میں آنکھوں سے حاضر ہوں۔ آپ ہرگز تکلیف نہ فرمائیں کہ میرے پاس ہجوم رہتا ہو۔ ایک تازہ شعر لکھتا ہوں۔

شب بھراں کے جاگنے والے ایسے سوئے کہ پھر خبر نہ ہوئی  
داغ دہلوی

## ایضاً

اے میرے چاہنے والے میزبان تیری دلسوزی کے قربان۔  
شعوی مطبوعہ ضرور خدمت میں پہنچے گی۔ اس کا مزہ جس کو ہو

اس کو ہر۔ صاحبان اعتراض کیا جائیں۔ میں ایسوں سے نہ امیدوار  
ستائش و گلہ نہ ان سے شکایت و گلہ۔ افسوس لکھنؤ بھی خالی ہو گیا۔  
احمد خدائاترس! کبھی تو مردہ خیریت سے شاد فرما۔ داغ کو

۲۶ مئی

اس قدر نہ ترسا۔ والسلام

(۱۰)

## ایضاً

شفیق کرمی سلمہ اللہ تعالیٰ۔ میں آپ کو نہیں بھولا مگر دو خطوں کا  
جب جواب نہ ملا تو خاموشی اختیار کی۔ آپ الٹی شکایت کرتے ہیں قطعہ تاریخ  
حالت علالت میں موزوں کر کے پیش کرتا ہوں۔ بوڑھے آدمی کی تصویر  
لے کر کیا کرو گے۔ خیر وہ بھی روانہ کرتا ہوں۔ یہاں راجہ دین دیال مصوّر  
کا ڈزکا بچ رہا ہے۔ ہمیشہ خیریت سے آگاہ فرماتے رہیے۔ والسلام  
نصیح الملک داغ دہلوی۔ ۲۴ جون ۱۹۰۴ء روز جمعہ

قطعہ تاریخ شنوی سید بہادر حسین خاں صاحب انجم لکھنوی

امی بہادر حسین خاں نواب تو ہی انجم سپہر معنی کا  
ہاتھ سے تیری طبع موزوں کے کچھ گیا حسن و عشق کا نقشا  
کیا نصاحت ہی کیا بلاغت ہے واہ اس شنوی کا کیا کہنا  
ہر مورتخ کی اس کے صفحوں پر خوب تصویر ہو گئی زیبا

داغ نے یہ نئی کہی تاریخ

آپ تصویر شنوی آہا

۱۳

۵

۲۲

(۱۱)

## ایضاً

نواب صاحب مصدرِ عنایت و کرم ستمہ اللہ تعالیٰ  
آپ کا خط آیا۔ شکر ہو کہ آپ نے میری تاریخ پسند کی۔  
تصویر میں دُ بلا پا کیا دیکھتے ہو۔ بسبب علالت دائمی کے اس سے  
بھی آدھا رہ گیا ہوں۔ زیادہ کیا لکھوں۔

فصح الملک داغ دہلوی

۱۵ جولائی ۱۹۰۴ء

(۱۲)

## بنام کنور اعتماد علی خاں رئیس سعد آباد ضلع ممبھار

جناب والا سلامت!

پرسوں چہار شنبے کو خط مفصل لکھ چکا ہوں، یہاں سب طرح  
خیریت ہو مگر میں علیل ہوں کہ ٹھننے سے بچے تک بائیں پاؤ  
میں درد ہو کر ورم ہو گیا، نہایت تکلیف ہے۔ آپ کا خط ۳۔ کا  
لکھا ہوا اس وقت ۶۔ کو پہنچا، طبیعت کی صفائی نہ ہونے سے  
تردد ہے۔ احتیاط، پرہیز، معالجہ شرط ہے۔ میں اپنی زندگی سے زیادہ  
آپ کی دعا مانگتا ہوں کہ آپ ہی پیٹ کی خبر لے رہے ہیں۔  
معاملہ معلوم کا خیال رہے جس کا وعدہ مہینہ بھر کا ہے۔ ورنہ نہر

کھانا پڑے گا، میں باہر نہیں نکلتا کہ قرض خواہ تکلیف دیتے ہیں۔  
اشعار سب اچھے ہیں، آفریں ہو۔ جلد جلد خیریت لکھیے۔ بچوں کو  
دعا، احباب کو سلام پہنچے۔ داغ دہلوی۔ ۶ جولائی ۱۸۸۹ء



(۱۳)

## بنام سابق

بندہ پرور!

میں ان دنوں سخت پریشان ہوں، خدا رحم کرے۔ دعا کیجیے  
ایک لفافہ کا جواب باصواب توحیدر آباد سے آیا کہ حضور کلام  
دیکھ کر بہت خوش ہوئے، بہت تعریف فرمائی۔ کشیدہ خاطر  
نہیں ہیں۔ دوسرا لفافہ بھی پہنچ گیا ہو۔ جواب ابھی نہیں آیا۔ میرے  
چلے آنے کا اُن کو ملال تھا وہ بفضلہ رفع ہو گیا۔ کلدار کی بوچھاڑ  
ہو تو کام چلے۔ بچوں کو دعا۔ احباب کو سلام۔ پہلی غزلیں پیچھے  
بھیجوں گا کہ طبیعت حاضر نہیں ہو۔

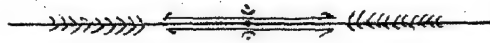
داغ دہلوی۔ ۱۲ اگست ۱۸۸۹ء



کنور اعتماد علی خاں، حسرت تخلص، سعد آباد ضلع متھرا کے رئیس اور  
مرزا صاحب کے شاگرد تھے۔ رام پور سے آنے کے بعد مرزا داغ اکثر  
ہفتوں اور مہینوں کنور صاحب کے جہان رہے اور شاگرد نے اپنی  
حیثیت کے مطابق اپنے استاد کی خدمت کی۔ اور یہ اندام مالی مدت تک

جاری رہی جس کا اندازہ ان کے نام کے خطوط سے ہوگا۔ رام پور سے جدا ہونے کے بعد ۲۲-۲۳ سال تک مرزا داغ بہت متردد اور پریشاں حال رہے اور اس زمانے میں کبھی دہلی، کبھی علی گڑھ، کبھی ممبئی اور کبھی پنجاب وغیرہ قیام پذیر رہے کنور صاحب سے خط و کتابت کا سلسلہ برابر جاری رہا۔ مگر انوس ہو کہ ۱۰-۱۲ خطوں سے زیادہ سرمایہ ہاتھ نہ آسکا۔

جیسا کہ مقدمے میں ظاہر کیا گیا ہے کہ مرزا داغ اپنے ہاتھ سے بہت کم خط لکھتے تھے مگر کنور صاحب کے نام اکثر اپنے دست و قلم ہی سے کام لیتے تھے، اور جوابات اکثر اصل خطوں کے حاشیے یا بین السطور میں لکھے جاتے تھے۔ مندرجہ بالا دونوں خط مرزا کے ہاتھ کی نگارش ہیں جو سرخ رنگ کے پتلے کاغذ پر ہیں کنور اعتماد علی خاں نے ۱۹۳۷ء میں انتقال کیا۔ اور تقریباً انسی برس عمر پائی۔



(۱۴)

## بنام سابق

جناب والا!

برخوردار کے ختنے کی شادی مبارک ہو۔ کئی دن سے گھر سے باہر نکلا ہوا ہوں۔ آج وہ شادی ختم ہوگئی مگر اس کی شاخیں باقی ہیں۔ میری عاقبت بخیر ہونے کی دعائیں ضرور مانگتے رہیے۔  
راقم داغ دہلوی ۱۸۹۰ء





(۱۵)

## بنام سابق

بندہ نواز - ۱۹ - کو غزلیں اصلاح شدہ واپس گئیں، میں لکھ چکا ہوں کہ انشاء اللہ تعالیٰ ہفتے کے دن، شرعبان کو حمید آباد روانہ ہوں گا، حضور پر نور کو لکھ بھیجا ہے۔ کل تار آیا کہ تمہارا وہاں ٹھہرنا مناسب اور اچھا نہیں، پھر خط بھی کل آیا، میں رُپے کے انتظار میں تھا کہ کنور صاحب آدمی کے ہاتھ روپیہ بھیجیں گے، آج کے خط سے معلوم ہوا کہ میرا خط نہیں پہنچا ہوش جاتے رہے، شاید بعد کو پہنچا ہو۔

سنیچنا زبان پورب کی ہی، خدا جانے کیا معنی ہیں۔  
جس قدر جلد ہو سکے بلکہ تار پر یا آدمی کے ہاتھ روپیہ بھیجیے ضروریات بند ہیں۔ میں پہلے لکھ چکا ہوں کہ مارچ وہاں کے دینے ہیں اور دوسو میں پہنچ جاؤں گا۔ انشاء اللہ یہ سب روپیہ جلد آپ کو پہنچے گا۔

مجھ کو جعفر علی خاں صاحب نے شادی میں، پنڈراول، خط بھیج کر، آدمی بھیج کر بلایا تھا۔ میں نے صاف انکار کیا۔  
کرا دماغ کہ از کوئے یار برخیزد  
میں چاہتا ہوں کہ وہاں آرام سے پہنچ جاؤں، گرمی کی طرف سے نہایت پریشان ہوں۔

دارغ دہلوی - ۲۳ مارچ ۱۸۹۰ء

(۲۳)

## بنام مرزا امام علی افسوس

مرزا صاحب - میرا حال الآن کما کان ہے۔ اللہ رحم کرے،  
جنم پترے کا خط پہنچا تمہارے پنڈت نے کیا جواب دیا - ایک  
مصیبت نامہ روانہ کر چکا ہوں - خدا جانے گھر پر کیا گزری -  
داغ - ۲۲ جون ۱۸۹۰ء



(۱۶)

## بنام کنور اعتماد علی خاں رئیس سعد آباد

نواب صاحب! میں نے درد نقرس کی نہایت تکلیف اٹھائی  
ابھی صحت نہیں ہوئی مگر تخفیف ہے۔ آسمان سرزمین دہلی میں نہیں  
رہنے دیتا۔ سردار مرزا نے بابت مکان رام پور کے نوٹس  
مجھ کو دیا ہے۔ مفت کا روپیہ اُن کے پاس ہے، جھگڑے کرتے ہیں  
مرزا ممتاز الدین خاں کے گھر کے لوگ کل انبا لے گئے۔ بچے کے  
جانے کا نہایت قلق ہے۔

برخوردار تحصیل علی خاں کی صحت من کر جان میں جان  
آئی۔ میری طرف سے دعا کہنا۔ بچے کو پیار کرنا۔ سب دوستوں کو  
سلام پہنچے۔

اگرے کے سوداگر سے جو انگریزی جوتا بادامی چمڑے کا

بنوایا تھا، اس سے ہست و نیست جواب حاصل کر کے مجھے اطلاع دیجیے۔ میرے عزیز میری تصویریں مانگتے ہیں۔ چند تصویریں اپنے واسطے رہنے دو، باقی مجھے بھیج دو کہ میں کہاں منگاتا پھروں۔ مرزا امام علی بیگ صاحب! اگرچہ نواب صاحب کو بے شک ہمارا خیال ہوگا اور رہے گا اور چار ہزار روپے کے مقدمے میں کوشش ہوگی مگر تم بھی یاد دلاتے رہنا۔ زیادہ خیریت ہو۔ جس وقت آپ کا خط آتا ہو اسی وقت جواب لکھتا ہوں۔

راقم داغ دہلوی  
مورخہ ۲۱ جولائی



(۱۶)

## بنام سابق

بندہ نواز! کل ایک خط مع غزلوں کے روانہ کر چکا ہوں۔ اس کے علاوہ کئی خط روانہ کیے ہیں، آپ رسید نہیں بھیجتے کیا میرا خط کوئی نہیں پہنچتا، روپیہ بھی تار پر منگایا تھا یقیناً ہو وہ خط بھی پہنچا ہوگا۔ خلیفہ عبدالعزیز سنا ہو دلی میں بیمار تھے مگر اب اچھے ہیں۔ اُن کو آپ خط لکھ کر میرے گھر کا حال دریافت کرتے رہیے اور تشفی کرتے رہیے۔ برخورداروں کو دعا۔ مرزا امام علی بیگ کو سلام پہنچے۔

یہاں جو میں نے مشاعرے کی غزل لکھی تھی یقیناً ہو کہ

ریاض الاخبار میں چھپ کر آپ کے پاس پہنچے -  
راحم دارغ دہلوی

یہ خط بھی مرزا صاحب کے ہاتھ کا لکھا ہوا ہو مگر مقام اور تاریخ درج نہیں۔ قیاس غالب یہ ہو کہ حیدر آباد سے بھیجا گیا ہو اور جس خط کے جواب میں بھیجا گیا وہ میری سلسلہ کو سعد آباد سے روانہ ہوا ہو اس لیے یہ خط میری کسی تاریخ یا جون کے ہفتہ اول کا لکھا ہوا جانا چاہیے۔  
مرزا امام علی بیگ میولی تحصیل جلیسر کے رہنے والے تھے اور انیسویں تخلص کرتے تھے۔ اور مرزا غالب کے شاگرد تھے۔

(۱۸)

## بنام سابق

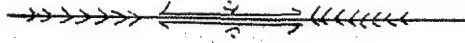
حضور پر نور کنور صاحب عالی مراتب سلامت۔  
آج آپ کا خط تار کے جواب میں پہنچا اطمینان ہوا۔ ماہ میری تک سو رہے ماہوار میرے پاس، پچاس روپے ماہوار اپنی استانی کے پاس بطور قرض اگر آپ عنایت کیے جائیں تو عین نوازش ہو یہاں میری کامیابی خاص آپ کی ذات سے متعلق ہو اور یہ ممانعت ہو، اور کسی کے ممنون نہ ہونا، میں یہاں ایک اعلیٰ شخص گنا جاتا ہوں، بندگان عالی کے دل میں بہت گنجائش ہو، یہ خاص طور پر معلوم ہوا کہ میری عرضی پر دستخط ہو گئے، مگر

صندوق صرف خاص کا ابھی باہر سررشتے میں نہیں آیا کہ تعداد  
 تنخواہ کی معلوم ہو۔ اب تک تو خدا نے یہاں یا آبرو گزاری ہو  
 کہ یہاں کسی سے قرض نہیں لیا۔ حد درجہ تین چار مہینے کی  
 تکلیف اور ہو، خدا کی ذات سے امید تو یہی ہو کہ مہینے دو مہینے  
 میں کامیابی ہو جائے، اور حسب قاعدہ سلطنت ابتدا سے تنخواہ  
 ملے، چنانچہ یہ ارشاد بھی فرما دیا ہو مگر شرح تنخواہ کی نہیں معلوم ہو  
 حکم جاری ہو۔ صندوق کا غذات کا سررشتے میں آئے تو اجرائے کار  
 ہو۔ بہت سے کام بند پڑے ہوئے ہیں۔ سات سو روپے کی  
 خبر ہو مگر جب تک ظہور کامل نہ ہو میں یقین نہیں کر سکتا،  
 انشاء اللہ اس سے زیادہ کی امید ہو، پہلی فروری کو میرے  
 پاس رُپیہ پہنچنا چاہیے، اور اسی تاریخ تک دلی میں میرے  
 مکان کو۔ مکان کا پتا یہ ہو۔ دلی۔ چاندنی چوک۔ کوچہ نیچے بندوں  
 میں خلیفہ عبدالعزیز مہرکن کے پاس پہنچ کر میرے گھر میں پہنچے یا  
 فقط خلیفہ عبدالعزیز کے پاس پہنچے، یوں ہی کافی ہوگا۔ جس وقت  
 دلی آپ رُپے روانہ کریں مجھ کو بذریعہ تار اطلاع دیں اور یہ  
 جو میں نے آپ سے استدعا کی ہو اگر منظور ہو یا نا منظور بغور  
 ملاحظہ ہذا بذریعہ تار مجھ کو اطلاع دیجیے۔ اہل رائے میرے گھر اگر  
 چلے جانے کو یہاں سے پسند نہیں کرتے، اور حضور پُر نور بھی  
 مانع ہیں۔ صرف کثیر بھی ہو چکا ہو اور ہو رہا ہو میرا صرف یہاں  
 زیادہ ہو، اگرچہ قرض طلب کیا ہو مگر آپ کا حال میں جانتا ہوں۔  
 دلی میں چاندنی چوک میں شہو ناٹھ نام ایک بزار مشہور ہو، قریب

دو ہزار روپے کے اس کا دینا ہو، اس نے بڑا احسان کیا۔  
عند الطلب وقتاً فوقتاً بغیر دستاویز کے بھیجتا رہا۔ اب وہ  
برسرِ فساد ہو۔ کسی طرح سے چار مہینے تک اس کو سمجھا کر روکنا  
چاہیے میری تحریر پر وہ عمل نہیں کرتا۔ تمھاری استانی کا خط جو  
گھر سے آیا بڑی پریشانی لکھی اور شبھوناٹھ کا تقاضائے شدید۔  
میں گھبرا گیا کچھ نہ بن آیا تو آپ کو لکھا گیا۔ اگر سود کا روپیہ بھی  
اس کے پاس پہنچ جاتا تو وہ ٹھہر جاتا، آپ بطورِ خود سود کا روپیہ  
اس سے دریافت کر کے مجھے اطلاع دیں۔

یہاں جو کچھ میں بتا ہوں وہ فی البدیہہ ہوتا ہے۔ یہ دودو  
گھنٹے کی فکر ہے جو ملفوف ہے بھیجتا ہوں حضوری فرمائشات  
ایسی ہی ہوتی ہیں۔ زبان کا لطف ہے۔ اور فی الفور اس کی  
تعمیل کی جاتی ہے۔ حضور پرنور کا راضی کرنا بہت مشکل ہے۔ زیادہ  
خیریت۔ اس کا جواب جلد عنایت کیجیے۔ صاحب زادہ کو بہت  
بہت دعا کہیے اور دوستوں کو سلام۔ ایام جمعیت و کامرائی مدام باد۔  
مرفوم ۱۸۔ شہر جمادی الاول سن۱۳۸۷ روز دوشنبہ وقت شب۔  
مگر یہ ہے کہ شاہزادہ ڈیوک آف کناٹ بہادر یہاں تشریف  
لائے ہیں حضور کے ہجان ہوں گے۔ بڑی بھاری آرائش  
ہو رہی ہے۔ قریب آٹھ لاکھ روپے کے تو آرائش وغیرہ میں صرف  
ہوا اور دیکھیے کیا دیتے ہیں۔ کسی شخص کو دم لینے کی فرصت  
نہیں۔ شہر بارہ کو س تک ہے۔ سبھی جگہ تیاری ہے۔  
ہندستان میں جو چیت کی گرمی ہوتی ہے وہ یہاں اب ہے۔

زیادہ خیریت ہے۔ جواب طلب ضروری ۔  
نواب مرزا خاں داغ عفی عنہ (منخط طغرا)



(۱۹)

### بنام سابق

جناب من۔ شکرم ہے کہ بخیریت ہوں، ضعف معدہ کی شکایت ہے۔  
پرسوں برخوردار ناصرالدین احمد طال الشہ عمرہ مع اپنی والدہ کے  
حسب الطلب اپنے والد کے دئی۔ انبالہ روانہ ہو گئے۔ اس  
وقت تک رسید کا تار نہیں آیا، پریشان ہوں۔ انھیں سے دل لگی تھی،  
کیا کہوں جو کچھ دل پر گزر رہی ہے خصوصاً تمھاری استانی صاحبہ  
ماہی بے آب ہو رہی ہیں، اگرچہ ان لوگوں کو یہاں آنے میں اور  
رہنے میں اور جانے میں زبرد کثیر صرف ہوا بہت زیر باری ہوئی  
مگر دل لگی جاتی رہی، میں تمھاری استانی صاحبہ کو بھی روانہ کرتا  
مگر ان کے جانے میں ایک ہزار روپیہ چاہیے کہ عزیز و احباب  
کے لیے سوغات جاتی، نیاد و دعوت کرنی تھی اس لیے نہ بھیج  
سکا۔ میرا وہ حال ہے جو سعد آباد میں تھا۔  
آج کل اعلیٰ حضرت کو شعر و سخن کی طرف کامل توجہ ہے۔  
یہ مدبر طرح کا ہے۔

یہ چوٹی کس لیے پیچھے پڑی ہے  
پڑی۔ لڑی، گڑی قافیہ ہے میں نے ۴۲ شعر ایک دن میں کہے

مگر حضور پُر نور نے ۱۱۲ شعر کی چار غزلیں کہیں۔ بہت ہی اچھی طبیعت پائی ہو۔ تمام شہر نے اس میں غزل کہی ہو لکھنؤ تک سے (غزلیں) چلی آرہی ہیں۔

میں اپنی ترقی کی بہت کچھ خبریں سنتا ہوں۔ یہاں تو خدا پر قناعت ہو۔ عبدالحمید صاحب آزاد آپ کے شاکی ہیں۔ ان کے خط کا جواب آپ نے نہیں لکھا۔ میری طرف سے اور میرے گھر کی طرف سے بچوں کو دعا کہنا اور پیار کرنا۔ فقط۔ وہاں کی بارش کا حال لکھو، یہاں خوب بارش ہو۔

سلج محمد شاہ نواب مرزا خاں داغ دہلوی  
حیدر آباد دکن



(۲۰)

## بنام سابق

جناب من ! الحمد للہ کہ اس وقت میں فی الجملہ صبح ہوں، دوا چلی جاتی ہو۔ ایک مہینے تک درد نفرس کا پا بند رہا۔ نوکری پر ہوں، چار مہینے سے سفر ہو۔ فرصت نہیں، کما حقہ صحت نہیں۔ برس دن سے بیماری کچھ نہ کچھ چلی جاتی ہو۔ بعد محرم شریف کے شاید فرصت ہو۔

فصیح الملک داغ دہلوی

دوم ذیقعدہ ۱۳۱۳ھ یوم پنجشنبہ



## بنام سابق

بندہ پرور! میں نے آپ کے دیوان کا نام "چنستان سخن" رکھا ہے۔ یہ دیوان محرم سے پہلے نہیں چھپ سکتا۔ اگر کہیے تو اسی پر مصرع لگاؤں۔ جواب کا طالب

فصیح الملک داغ دہلوی

۱۲ مئی ۱۹۶۷ء یوم شنبہ

میں پانچ مہینے سے سفر میں ہوں، گھر پر خدا جانے کہاں کہاں کے کاغذ ہیں۔ قصیدے کو آپ لکھتے ہیں نہیں پہنچا۔ مکان پر قیام ہو تو دیکھا جائے۔



## بنام سابق

جناب من! نہ میری طبیعت اچھی رہی نہ مجھ کو کارسرخار سے فرصت ملی۔ گھر کے لوگ بھی مہینا بھر سے دئی گئے ہوئے ہیں، یقین ہو مہینا بھر میں آئیں۔ یہاں بھی غضب کا قحط ہے، اللہ رحم فرمائے۔ سارے ہندوستان میں یہی بلا ہے، اپنی خیریت سے اور بچوں کی عافیت سے اطلاع فرماتے رہے۔ یہاں تو مہینے میں میں فرزند اعلیٰ حضرت کے انتقال کر گئے۔ غم پر غم

اور صدمے پر صدمہ ہو فقط یکم نومبر ۱۸۹۶ء

(۱۲۲)

## بنام نعیم الحق آزاد شیخوپور (گورکھپور)

یاد فرمائے داغ ہجور سلسلہ الشہ الغفور۔ میں حیدر آباد میں بامید  
کا میا بی پڑا ہوں، انشا اللہ جلد کامیاب ہونے والا ہوں۔  
مچھلی شہر والے صاحب کا گلدستہ مجھ تک نہیں پہنچتا کہ حال  
معلوم ہو۔ ہمیشہ کوئی غزل ریاض الاخبار میں نہیں پہنچی جاتی۔  
اُن کو بھی شکایت رہتی ہے۔ یہیں کے کام سے فرصت نہیں۔  
تیسرا دیوان مہتاب داغ ناتمام ہو اس کے چھپنے کی خبر غلط  
فقط۔ والسلام  
نواب مرزا داغ عفی عنہ

۲۲ رذی الحجہ ۱۳۱۵ھ از حیدر آباد دکن

شیخ نعیم الحق، آزاد متخلص،

(۱۲۵)

ایضاً

میر نے مہربان اتمارا خط سرنومبر کا آج اس کو پہنچا۔ میری  
تنخواہ ابھی جاری نہیں ہوئی، اگرچہ سقرر ہو گئی ہے۔ سیلاب نے

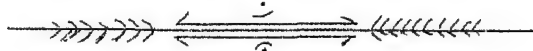
اس نواح کو بہت تباہ کیا۔ مجھ کو بہت خیال تھا۔ یہاں بفضلہ  
آب و ہوا بہت اچھی رہی۔ آج کل بھی شدت سے مینہ برس رہا ہے۔  
اپنی خیریت ہمیشہ لکھتے رہیے۔ والسلام۔ راقم داغ دہلوی  
از حیدر آباد دکن۔ محبوب گنج مکان مولوی ظہور علی صاحب کیل



(۲۶)

### ایضاً

مہربانا! آپ کے خطوں کا جواب پہلے روانہ ہو چکا ہے۔  
اپنے مکان میں دریافت کیجیے۔ میں بخیر ہوں، مگر تنخواہ کا پتا  
اب تک نہیں۔ چار مہینے ہوئے نہایت تکلیف ہے۔ مسٹر  
منڈروز صاحب انگریز مصوّر متخلص بہ مضطر اس نواح کے ہیں۔  
اب وہ کہاں ہیں، ان کا پتا لگائیے گا۔ ۲۱ اپریل ۱۹۱۷ء  
نواب مرز داغ دہلوی عفی عنہ۔



(۲۷)

### نبی جان طوائف (الہ آباد) کے نام

حمیر کی صورت، نور کی مورت خوش رہو اور ہم سے ملو۔  
کل محمد نوح صاحب تشریف لائے۔ آج برسبیل تذکرہ تمھاری  
طرف سے ہمارا ایک ہدیہ پیش کیا یعنی تمھاری تصویر۔ تصویر نہیں بلکہ تیر۔

نام پوچھا تو سن کر خواہ مخواہ ایمان لانا پڑا (نبی جان بتقدیم نون) بار خدا یا ایسی صورت بھی تو نے پیدا کی ہے۔ سیرت کی تعریف سنی تو صورت سے بڑھ کر۔ خوش آواز۔ خوش مزاج۔ پھر اُس پر لکھی پڑھی۔ زمانہ ایسے لوگوں کی جتنی قدر کرے بجا ہے۔

بُت ہی پتھر کے کیوں نہ ہوں امی داغ

اچھی صورت کو دیکھتا ہوں میں

کیوں جی! تم سے کیوں کر ملیں، تم کو کیوں کر دیکھیں، کیوں کر سنیں اور نہ دیکھیں تو کیوں کر جییں۔ جو شخص ازلی عاشق مزاج ہو خیال کرو اس کا کیا حال ہوگا۔ تم سے یہ اسیر نہیں کہ خواب میں بھی کبھی آؤ۔ ہائے ہجوری وائے ہجوری۔

میں نے سنا ہے کہ ”مہتاب داغ“ تمہارے پاس نہیں ہے، بطور ہدیہ میں بھیجوں گا۔ اگر خط و کتابت کا سلسلہ جاری رہے تو غنیمت ہے۔ میں نے جو تحریریں سبقت کی ہے یہ خلافت عادت ہے۔ دل نہ مانے تو کیا کرے کوئی

سور ادبی کے خیال سے تمہارے نام میں ایک نقطے کا تخیرو تبدیل کر دیا ہے۔ نون کا نقطہ بے کی جگہ اور بے کا نقطہ نون کی جگہ۔ یعنی بجائے نبی جان، بنی جان۔ تمہاری تصویر کی شان میں ایک رباعی کہی ہے:-

سوچھی ہوئی طرح کی تجھ کو تائید  
کچھوائی ہو کیا سینہ چھپا کر تشویر  
فصح الملک داغ دہلوی

کیا بات ہو کیا گھات ہو اندر سے شمر  
کب دیکھتے والوں پہ کھلا دل کا حال

برادر بجاں برابر حضرت نوح ناروی جو دنیائے شاعری میں مشہور و معروف ہیں، وہ ۲۲ جنوری سنہ ۱۹۹۷ء کو دوبارہ استاد مرحوم کے پاس حیدرآباد آئے اور یہ تصویر تحفہ پیش کی جس کے جواب میں سحر پر مذکور لکھنؤ نوح صاحب کو دی گئی کہ وہ مسماۃ موصوفہ کو پہنچادیں۔ ان خطوط میں یہی ایک خط ایسا ہے جس کی شوخی و ظرافت مرزا دارغ کی طبیعت خاص کا پتا دیتی ہے اس طبقے میں دو ایک اور طوائفوں سے بھی کبھی کبھی خط و کتابت ہوتی تھی۔ خصوصاً مئی جان ”حجاب“ کو اکثر خطوط بھیجے گئے۔ مگر اس وقت تک ہمیں ان کی نقلیں نہ مل سکیں، ورنہ ان کے مطالعے سے مرزا صاحب کی شوخی و ذہانت اور جودت و ذکاوت کے جوہر اچھی طرح نمایاں ہوتے۔



## نواب میر حسن علی خاں جاگیر دار (حیدرآباد) کے نام

مقامی تلامذہ و احباب میں یہ صاحب استاد مرحوم کی خدمت میں شبانہ روز حاضر رہتے تھے علاوہ اصلاح سخن دوسرے خانگی معاملات بھی ان سے وابستہ تھے۔ ایک مرتبہ نواب صاحب کسی وجہ سے دو روز تک نہیں آئے جس کی بابت یہ دستی رقعہ بھیجا گیا۔

موصوفہ الصدر شاعر بھی تھے اور حسن تخلص کرتے تھے۔ اس مجموعے میں اکثر خطوط ان کے دیے ہوئے ہیں۔ سنہ ۱۳۰۰ ہجری میں مرحوم نے مقام حیدرآباد

انتقال کیا۔



نواب بہادر ! صاحب عالم بہادر (مرزا خورشید عالم برادر  
 اخیانی مرزا داغ) کہتے ہیں کہ کل صبح کو پتنگوں کے بیچ میں ،  
 بغیر نواب صاحب کی تشریف آوری کے کچھ نہیں ہو سکتا۔  
 مجھ کو خبر نہ تھی کہ بیچ وہاں لڑیں گے اور دلوں میں بیچ مجھ سے  
 پڑے گا۔ مرد خدا یہ کیا بات ہو۔ آپ نے یک نخت کم کر کے  
 کیوں ترک کر دی۔ میں نے کوئی بات بغیر آپ کے مشورے  
 کے نہیں کی۔ مصلحت وقت نہیں چھوڑی جاتی۔ آپ کو  
 حسب معمول روز آنا چاہیے اور ماہض یہیں تناول فرمانا چاہیے۔  
 اور اگر تنہا کھانا کھانا گوارا نہیں ہو تو بہتر ہو نہ کھائیے۔ مجھ کو  
 غم بھی نہ کھلائیے۔ آئیے۔ آئیے۔ تشریف لائیے فقط

فصیح الملک داغ دہلوی

۲۵ جنوری ۱۹۰۲ء وقت شب



(۲۸)

بنام قاضی عبدالحمید محمد بن میر ج رحسٹرا کلکتہ

جناب قاضی صاحب مصدر عنایت و کرم سلمہ اللہ تعالیٰ  
 سلام مسنون کے بعد مدعا نگار ہوں ، آپ کا ایک  
 عنایت نامہ پہنچا جس میں ایک دعائیہ شعر تھا۔ بی فرشتن صاحبہ

مع بابو خدا بخش کے پہنچیں۔ میرا مکان بھی آسمان ہو کہ فرشتوں کا نزول ہو۔ میں زندہ خرابا باقی وہ زاہد منا جاتی۔ دیکھیے کیا ہو۔ ابھی تک مجھ کو اس پردے میں معلوم نہیں ہوا کہ وہی ہیں یا اور کوئی۔

فصح الملک داغ دہلوی

۲۲ فروری ۱۹۰۲ء

مرزا داغ اور مئی جان حجاب (طوائف کلکتہ) کے تعلقات قیام رامپور سے شروع ہوئے جس کی شہادت شندی فریاد داغ سے ملتی ہو۔ ایک مدت کے بعد حجاب نے مرزا صاحب کو لکھا کہ میں اب منہیات سے تائب ہو گئی ہوں اور چاہتی ہوں کہ کسی کے عقد میں اگر پردہ نشین ہو جاؤں۔ اس کے بعد مرزا صاحب نے اُن کو حیدر آباد بلایا وہ آئیں مگر اس شرط سے کہ جب تک نکاح نہ ہو جائے سامنے نہ آؤں گی۔ اسی حقیقت کا اظہار کنایتہً اس خط میں کیا گیا کہ بی فرشتن پہنچیں اور میرا مکان آسمان بنا۔ حجاب کے آنے کے بعد کچھ دیر تک اصرار پردہ اور احتراز بے پردگی کا سلسلہ جاری رہا۔ بالآخر وہ حجاب ٹوٹا اور آئنا سامنا ہوا۔ پھر باہمی اختلاف مزاجی کے سبب عقد نہ ہو سکا اور حجاب مرزا کے مکان سے اٹھ کر شہر کے کسی مکان میں اٹھ گئیں اور چند ماہ کے بعد کلکتہ واپس ہوئیں۔ خدا بخش ان کی ہمراہی میں ایک شخص غیر معروف تھا۔ اور قاضی (مکتوب الیہ) مرزا داغ کے دوستوں اور حجاب کے آشناؤں میں تھے۔

(۳۰)

## بنام نواب میر حسن علی خاں جاگیر دار مسبوق الذکر

جناب نواب صاحب عالی دودماں مصدر اخلاق فراوان  
 میر حسن علی خاں صاحب سلمہ اللہ تعالیٰ  
 یہ رقعہ ایک خاص معاملے میں آپ کو لکھا جاتا ہے جس کی  
 طرف آپ کو توجہ بھی خاص طور سے کرنی چاہیے۔ آپ کو معلوم ہے  
 کہ مولوی سید افتخار عالم صاحب میرے دلی اور مخلص دوست  
 جو ایک نہایت لائق و شریف اور ہر طرح قابل اعتماد شخص ہیں  
 اُن کی ملازمت کا کوئی انتظام میں چاہتا ہوں کہ ہو جائے۔  
 میری رائے میں مناسب یہ ہے کہ آپ اور جناب مردان علی  
 صاحب عالی جناب شمس الملک بہادر سے مولوی سید افتخار عالم  
 صاحب کو ملا دیجیے، اور بالمشافہہ میری طرف سے عرض کیجیے  
 کہ مجھ کو جناب نواب ممدوح کے اشفاق و الطاف سے  
 امید ہے کہ وہ کوئی نہ کوئی انتظام فرماویں گے۔ یقین ہے کہ  
 سر دست بھی کوئی موقع ہوگا اور نہ ہوتا تو آئندہ ایسے مواقع  
 بہت پیش آئیں گے۔ میں اس کی بھی امید رکھتا ہوں کہ مولوی  
 سید افتخار عالم صاحب اپنی لیاقت و کارگزاری و دیانت و  
 وفاداری سے ایسی خدمات نمایاں انجام دیں گے کہ جناب  
 نواب صاحب ممدوح ان سے نہایت رضامند اور خوش  
 ہوں گے۔ ایسے لوگوں کا سلسلہ ملازمت میں داخل ہونا خود



سرکاری مقاصد کے لیے نہایت مفید ہو۔ سید افتخار عالم صاحب علاوہ اُردو و فارسی کے انگریزی بھی بقدر ضرورت جانتے ہیں۔ میرے تجربے کا نتیجہ یہ ہو کہ دنیا میں سب چیزیں ملتی ہیں مگر آدمی لائق بہت کم ملتا ہو جس کو مل جائے اس کی خوش نصیبی ہو۔ اور لیاقت بغیر امتحان کے معلوم نہیں ہو سکتی اور امتحان بغیر پاس رکھے ہوئے ہو نہیں سکتا۔ فقط

فصیح الملک داغ دہلوی

فروری ۱۹۰۲ء



(۳۱)

## بنام سابق

نواب صاحب! سلام۔ میں خیر کا طالب ہوں۔ ہرج کار منظور نہیں۔ مرمت کی کیا صورت ہوئی۔ اس بارش میں مشکل ہو بی حجاب کل سے وارد ہیں اور آپ کی مشتاق۔ اُن کا مکان گرا۔ جان بچ گئی۔ اس کی مرمت ہو رہی ہو۔ یہاں تو کہیں ٹھکانا نہیں۔ زیادہ نیاز۔

فصیح الملک داغ دہلوی

۱۳۲۱ھ یکشنبہ



سید افتخار عالم صاحب مرحوم میرے رشتے کے چچا تھے۔ میرے

قیام حیدرآباد کے زمانے میں سال ڈیڑھ سال وہ بھی وہاں رہے اور استاد مرحوم سے تلمذ حاصل کیا۔ مرزا صاحب نے اکثر ان کی ملازمت کے لیے کوششیں کیں انھیں میں سے ایک یہ سچی بھی تھی مگر افسوس کہ کہیں کوئی صورت فلاح کی نہ نکل سکی۔ چچا صاحب پھر مارہرے چلے آئے اور مشاغل تصنیف و تالیف میں مصروف رہے اور ۱۹۲۳ء میں انتقال کیا۔

دوسرے رقعے میں حجاب کے متعلق جو لکھا گیا ہے اس کی مختصر تشریح یہ ہے کہ جب حجاب مرزا دارغ کے مکان سے شہر کے مکان میں اٹھ گئیں تو کچھ دنوں تک اس مکان کا کرایہ مرزا صاحب ہی دیتے رہے۔ اسی مکان کے گرنے کی خبر دی گئی ہے۔ اس رقعے کا عکس کتاب ”دارغ“ مؤلفہ نور اللہ محمد نوری میں دیا گیا ہے، وہیں سے نقل لی گئی۔

(۱۳۲)

## بنام سابق

منظر عنایت و کرم جناب نواب میر حسن علی خاں صاحب سلمہ اللہ تعالیٰ  
آپ کا خط بھی آج آیا۔ یقین ہے آپ کو سراج الدین خاں صاحب  
نے سب حساب سمجھا دیا ہوگا اور آپ مجھ کو سمجھا دیں گے۔  
خدا کرے تنخواہ مل جائے۔ سراج الدین خاں کو جو میں نے  
خط لکھا ہے آج کا خط بھی اور کل کا خط بھی دیکھ لیجیے گا۔ آج  
حضور پر نور زیارت سے مشرف ہوئے میں بھی ہمراہ تھا۔

نیا ز بھی ہو رہی ہو، یقین ہوتا ہو کہ سہ شنبے یا چہار شنبے کو سواری مبارک وہاں پہنچے۔ میں جس وقت روانہ ہوں گا۔ تار دوں گا۔ میرے آنے تک میرے مکان پر زیادہ قیام فرمائے۔ برخوردار سید آصف الدین کی نسبت کے باب میں جو آپ نے لکھا، مجھ کو سن کر حیرت ہوئی۔ میرے آنے تک کوئی جواب نہ دیکھے اگر خدا نے آپ کو اور فرزند دیا یا آصف الدین اپنی زوجہ اور سسرال والوں کے کہتے میں اگر آپ سے خلاف ہو گیا۔ خدا نخواستہ کیا آپ بھیک مانگیں گے۔ اکثر میں نے ایسا دیکھا ہو اور میرا تجربہ ہو۔ یہ جو میرا خیال ہو آصف الدین کی ماں کو بہنوں کو سنا کر مجھے جواب دو۔ یہ ہو سکتا ہو، تمھاری طرف سے لکھا جائے کہ بعد میرے فلاں فلاں جائداد کا بلا شرکت غیرے آصف الدین مالک ہو۔ اس امر میں آزاد صاحب سے منشی محمود علی صاحب سے بھی مشورہ لے لیجیے، یقین ہو وہ میرے کہنے کو پسند کریں گے۔ آپ کا یہ حال ہو کہ لڑکی کو صاحب معاش جان کر پھسل پڑے۔ اس نے نقصان کا خیال نہیں۔ میں لڑکی والوں سے خود گفتگو کروں گا۔ جن لوگوں کی تنخواہ بصیغہ امانت سراج الدین خاں کے پاس ہو ان سے لے کر فرد بنا کر اپنے پاس رکھیے گا۔ عبد الحمید کی عرضی کا مطلب میں نہیں سمجھا۔ میں سب پہرے والوں کو مع حوالدار بدلوادوں گا۔ حوالدار صاحب تو رات کو رستے نہیں، پہرے والے سوتے ہیں۔ برسوں سے یہ حکم ہو کہ بغیر تلاشی کسی کو اندر سے باہر نہ جانے دیا۔

حوالدار سے پوچھو اس کی تعمیل کیوں نہیں ہوئی۔ میں بخشتی صاحب کو یہیں سے لکھتا تھا مگر وہیں آکر لکھوں گا۔ مجھ کو اس حوالدار کو اور سپاہیوں کو رکھنا منظور نہیں۔ باقی خیریت۔ سب کو دعا پہنچے۔

جس دن آؤں سبحان خاں بریانی ضرور پکائیں۔ یقیناً ہر کوٹھی میں سب فرش ہو گیا ہوگا۔ سراج الدین خاں صاحب نے چمیلی اموتیا، جوہی کے درخت بھی بڑھائے یا فقط انگریزی درخت لگائے۔ عبدالغنی کا آداب قبول ہو۔

از گلبرگہ شریف۔ کمپ شاہی۔ وقت گیارہ بجے شب یکشنبہ  
فصیح الملک داغ دہلوی

دہلی کے کرن کارونیشن کے موقع پر ۱۹۰۳ء میں حضور نظام دکن آصفیہ سادس (غفران مکان) تشریف لائے تھے، اس سفر میں سارا اسٹاف ساتھ تھا، واپسی میں گلبرگہ شریف میں قیام ہوا جو سلطنت دکن کا مشہور صوبہ ہو اور وہاں حضرت سید محمد گیسو درازؒ کی درگاہ ہو۔ وہاں سے یہ خط لکھوایا گیا ہو۔ خط کے کاتب منشی عبدالغنی ہیں جو مرزا صاحب کے ملازم تھے نواب میر حسن علی خاں جیسا کہ اس سے پہلے بھی مختصراً لکھا گیا ہو، مرزا صاحب کے خاص شاگرد اور دوستوں میں تھے۔ شبانہ روز زیادہ حصہ اُن کا مرزا صاحب کے مکان پر گزرتا تھا۔ اکثر شب باش بھی وہاں ہوتے تھے، ورنہ معمولاً رات کے ۱۱-۱۲ بجے اپنے مکان جاتے۔ محلہ افضل گنج (محبوب منڈی) کے قیام کے بعد جب

ترپ بازار کی بڑی اور وسیع کوٹھی میں مرزا صاحب مقیم ہوئے تو آرائش مکان اور پہرے چوکی کا زیادہ انتظام رہتا تھا۔ خصوصاً اس موقع پر جب کہ چند ماہ کے لیے ہمرکاب شاہی دہلی و ممبئی کا سفر کیا تھا تو من جانب سرکار مرزا صاحب کی کوٹھی پر پہرے چوکی کا خاص انتظام کیا گیا تھا۔ نواب میر حسن علی خاں مرزا صاحب کے بہت بے تکلف اور خاص التماس دوستوں میں تھے اور ان سے جملہ امور میں گھروالوں کی طرح صلاح و مشورہ ہوا کرتا تھا۔

یہ خط نواب صاحب نے مجھے عنایت کیا۔

(۱۳۳)

## بنام سابق

میرے شفیق دردمند نواب میر حسن علی خاں صاحب سلمہ اللہ تعالیٰ۔  
آج آپ کا خط آیا مگر وہ خط جس میں تیسری غزل بھیجی ہو  
اُس کی رسید نہیں آئی۔ حجاب کے گھر آپ گئے۔ کیفیت  
معلوم ہوئی۔ ان کی گزریوں تو سوڑ پئے چہینے میں بھی نہ ہوگی۔  
جب وہ میرے مکان میں تھیں تو گیارہ مہینے بتاتی تھیں۔  
مکان دار کو معرفت عبدالحمید کے بلا کر دریافت کرو کہ تمہارا  
کیا لینا ہو از روئے کاغذ بتاؤ اور نصف کرائے پر فیصلہ  
کرتے ہیں اگر لینا ہو تو لو، اس سے زیادہ یہاں سے نہیں  
ملیں گے ورنہ یہ رپیہ بھی تمہارا ڈوب جائے گا۔ ان کے پاس

رُپیہ نہیں سرکار ان سے ناراض ہیں ان کی حرکتوں سے۔ ترس  
کھا کر وہ یہ دیتے ہیں، نصف پر بھی فیصلہ جب ہوگا کہ اسی وقت  
ان کو مکان سے اٹھا دو۔ اس کا جواب لے کے مجھے لکھیے۔

یہاں غنایت الہی سے خیریت ہو۔ آپ میرے مکان پر  
روزانہ پھیرا کیجیے ورنہ میرا ہرج ہوگا۔ یہ چوٹی غزل بھیجتا ہوں  
اگر اس کے کچھ شعر بیٹھے ہیں ہوں تو ان کو ان کے موافق  
بنا کر مجھ کو اطلاع دیجیے کہ یہ غزل پوری ہوگئی۔ یقین ہو وہ  
تینوں غزلیں آپ نے نقل کر دی ہوں گی۔ کل جو خط گیا ہو  
اس کا جواب بھی لکھیے۔ گھر میں اور بچوں کو دعا کہیے۔

نصیح الملک داغ دہلوی

از رسم پیٹ (ضلع ورنگل) اکپ حضور نظام خلد اللہ ملکہ۔

سر رنج الاول ۱۳۲۱ھ یوم یکشنبہ

(اکر) جو کچھ ہمارا ج بہادر کے یہاں سے اختر کو مدد خرچ  
ملا ہو مجھ کو معلوم ہو۔ بلکہ میں نے ہمارا ج بہادر کو لکھا بھی تھا۔  
اور سعی بھی کی تھی فقط۔ یہ لوگ صاف نہیں ہیں۔

مجا نہیں شراب بھی ہو اور بھنگ بھی

یہ آج کل کمانے کے اچھے ہیں دھنگ بھی

اختر جان کو یہ شعر بھیجیے۔ شاید کل یہ شعر مکان پر کسی کو  
میں نے لکھ بھیجا ہو، دریافت کرنا۔ جمال سے معلوم ہوا کہ  
آپ کی کلی توشے خانے میں ہو عبدالعزیز خاں سے لکھوا لیجیے۔ فقط



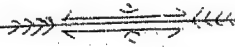
یہ خط غفران مکان آصف جاہ سادس کی شکار گاہ نرسم پیٹ ضلع ورنگل علاقہ ریاست حیدرآباد سے بھجایا گیا۔ نرسم پیٹ کا جنگل شکار کے لیے مخصوص اور مشہور ہے اور اس کی حفاظت شاہی علی کے ہوتے رہتی ہے۔ اس خط میں، دستخط اور گھر میں اور بچوں کو دعا کہیے کے علاوہ سب خط نئی عبدالغنی کے ہاتھ کا لکھا ہوا ہے۔

حجاب، منی جان طوائف کا تخلص ہے یہ وہی حجاب ہیں جن کے لیے فریاد داغ لکھی گئی ہے اس سال سے دو سال قبل وہ کلکتے سے حیدرآباد مرزا صاحب کی مطلوب آئیں، اور کچھ دنوں مرزا صاحب کے پاس رہنے کے بعد باہم ناچاقی اور اختلاف ہو گیا۔ مگر وہ اختلاف ایسا نہ تھا کہ مرزا صاحب اپنی وضع داری کے خلاف اخلاق کو نظر انداز کر دیتے چنانچہ حجاب کو اپنے مکان سے شہر کے ایک مکان میں منتقل کر دیا اور کرایہ وغیرہ کے خود کفیل رہے اسی کے متعلق اس خط میں لکھا گیا ہے۔

اختر جان بھی ایک طوائف تھی، جو سورت کی رہنے والی اور کچھ دنوں تک مرزا صاحب کی ملازم رہی تھی۔ نو عمر اور حسین عورت تھی سال ڈیڑھ سال بعد مرزا صاحب کی ملازمت چھوڑ دی۔ اور ذلیل عیاشوں کی صحبتوں میں سینہ دھی، بھنگ اور شراب نوشی کے سبب پریشان ہو کر اپنے وطن جانے کی خواہش مند تھی اسی سلسلے میں ہمارے بہادر سرکشن پرشاد سے سفر خرچ کی سہی و سفارش کی گئی۔

یہ واقعات اتم اتم کے حیدرآباد سے چلے آئے کے بعد کے ہیں، اور اب وہ احباب زندہ نہیں رہے ہیں کو ایسے واقعات کا کافی علم تھا

اس لیے جس قدر مناسب موقع حالات معلوم ہو سکے قلم بند کیے گئے۔



(۳۴)

## بنام سابق

نواب صاحب! آج آپ کا پرچہ مرزا سراج خاں کے خط میں ملا۔ غلطی سے دو نمونے پیچھے بھیجے گئے۔ یہ یاد تھا کہ میں نے نمونے پہلے بھیجے ہیں۔ آپ کے رُپے کا خرچ اور فرد خرید کی ملفوف ہو۔ یہاں سے روانگی کی اس وقت تک کوئی خبر نہیں۔ مجھ کو وجہ مفاصل کی از حد تکلف ہو۔ برخوردار سید آصف الدین کی نسبت سن کر بہت خوش ہوں اللہ مبارک کرے۔ صاحب عالم بہادر کو آپ لکھیے کہ تنخواہ آپ کی رُک گئی چارہ جوئی کرو۔ ورنہ بہت بکھٹاؤ گے۔ جو کیفیت ہو ان کو لکھ بھیجو۔ ورنہ مناسب ہو کہ برخوردار محمد اسحاق کو لکھو کہ وہ اُن کے داماد ہیں۔ آصف الدین کی والدہ کے دو پٹے میرے مکان سے آپ نے لیے کہ نہیں۔ اور چوڑیوں کا جوڑا بھی آپ کے واسطے ہدیہ یہاں سے جا کر انشاء اللہ پیش کروں گا۔ منشی محمود علی صاحب کے فرزند کے انتقال کا مجھ کو نہایت صدمہ ہوا۔ وہ لڑکا میرا بھی پیارا تھا، میں نے تعزیت کا تار دے دیا، خدا اُس کو بہشت نصیب کرے اور منشی صاحب کو صبر جمیل عطا فرمائے۔ منشی جگن ناتھ پرشاد سے دریافت کر کے لکھیے کہ بیگم صاحبہ کے



قرضے اس رقم باقی ماندہ کیوں نہیں دی گئی۔ ان کو بھی بتا کید لکھا تھا اور مرزا سراج الدین خاں کو بھی، حکم کی تعمیل نہ ہوئی تو غضب ہو۔ اگر کوئی مصلحت ہو تو بیان کریں۔ یہ کیفیت مجھ کو منشی جگن ناتھ کی عرضی سے آج معلوم ہوئی۔ رقم باقی ماندہ تو وصولی میں ڈالیں، آئندہ اگر مجھ کو ضرورت ہوگی تو وہ حساب جدا گانہ ہوگا۔ مجھ کو فکر قرض کھائے جاتا ہو۔ پھر اپ پانچ پہنچے چڑھ جائیں گے۔ سب کو دعا پہنچے۔ فقط

فصح الملک داغ دہلوی

(مکرر) کبوتر کم اڑائیے۔ میرے کام میں مصروف رہیے، ورنہ مجھ کو از حد شکایت ہوگی۔ عبدالحق تسلیم عرض کرتے ہیں۔ یہ ٹوٹتے تحفہ وہاں سے بہت کم داموں میں یہاں ملا ہو۔

یہ خط فردری ۱۹۱۳ء میں بمبئی سے لکھوا کر بھیجا، کہ یہ سفر آصف جاہ سادس کے ساتھ بزمانہ دربار دہلی ہوا تھا۔ بیگم صاحبہ سے والدہ مرزا ناصر الدین خاں اور صاحب عالم بہادر سے مرزا خورشید عالم برادر علاقائی مراد ہیں۔ منشی جگن ناتھ پر شاد مرزا صاحب کے کارندے بھی تھے۔ اور لین دین بھی کیا کرتے تھے۔ حسب ضرورت ان سے قرض لیا جاتا تھا اور تنخواہ ملنے پر ادا کر دیا جاتا تھا اور ایسا اکثر بہادر تنخواہ کے رک جاتے پر ہوا کرتا تھا۔ مرزا خورشید عالم کچھ زمانے کے لیے حیدر آباد سے چلے گئے تھے اس لیے ان کی تنخواہ میں گڑبڑ پڑ گئی تھی۔

(۳۵)

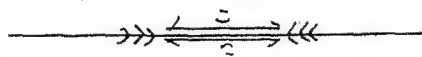
## بنام سابق

نواب صاحب مصدر عنایت و کرم و توجہات اتم سلمہ اللہ تعالیٰ  
آج جمعہ کے دن آپ کا خط آیا کہ پ حضور کا یلیارہل  
پہاڑ پر ہے۔ جو قریب والکیر پہاڑ کے آری۔ چار قدم یہاں سے  
سمندر ہے۔ یہاں کی آب و ہوا اچھی سنی جاتی ہے اسی واسطے  
یہاں قیام کیا۔ سرکار بڑی کوٹھی میں ہیں۔ اُن سے فاصلے پر  
ہم لوگ خیموں میں ہیں۔

میر مردان علی صاحب سے میرا سلام کہنا۔ اُن کے بچوں کی  
خیریت لکھنا۔ راجہ مرلی منوہر بہادر وہاں پہنچے یا نہیں۔ وہ یہاں  
خزاجی تھے۔ حضور پر نور نے کئی لاکھ روپے کی اشیاء خریدیں۔  
میر صاحب اگر یہاں کی خرید کی مقدار دریافت کر کے لکھ سکیں  
تو ضرور مجھے لکھیں۔ یہاں سے بازار کئی میل ہے جہاں ہم ہیں  
سوائے سمندر کے اور کچھ نہیں، رات دن شور سنتے ہیں۔  
آپ نے جو ٹوٹ (نوٹ) کے واسطے لکھا ہے ایک واقعہ کار  
آدمی مشکل سے پیدا کیا ہے اُس کے ہاتھ نمونے منگواؤں گا۔  
آپ کی حسب فرمائش ریواری کی کلی لے لی ہے اور دوپٹے بھی۔  
خدا آپ سے جلد ملائے۔ طبیعت بہت پریشان ہے۔ وجہ مفصل  
کی تکلیف ہے۔ صاحب زادی کی بسم اللہ خوانی میں بسم اللہ کیجیے۔  
اختر اور جلیل کو میری طرف سے دعا کہنا۔ آزاد صاحب کو سلام فقط

گھر پر پھیرا کرتے رہے۔ بر خور دار سید آصف الدین کو اور اُن کی والدہ کو میری طرف سے دعا کیے گا۔ غلے کا نرخ لکھنا۔  
فصح الملک داغ دہلوی

۳۰ جنوری ۱۹۰۳ء روز جمعہ وقت ۸ بجے شب  
از بمبئی ایکپ حضور نظام، ملا بارہل۔



دہلی کے مشہور دربار تاج پوشی میں بزمانہ لارڈ کرن وائسرائے ہند حضور نظام میر محبوب علی خاں آصف جاہ سادس مع اراکین و مصاحبین تشریف لائے تھے۔ دہلی سے واپسی پر بمبئی مقیم رہے۔ پھر گلبرگے میں ٹھہرے، دوران قیام سے یہ چند خطوط نواب میر حسن علی خاں جاگیر دار حیدر آباد کو بھیجے گئے جو مرزا صاحب کے شاگرد، حاضر باش، مخلص دوست تھے۔

میر مردان علی صدر محاسبی حیدر آباد کے ایک عہدہ دار تھے۔ اور راجہ مرلی منوہر جاگیر دار تھے۔ سید آصف الدین میر حسن علی خاں کے فرزند کا نام ہے۔

اختر سے مراد نواب اختریار جنگ بہادر مسمی بہ لطیف احمد بینائی اور جلیں سے نواب فصاحت یار جنگ بہادر مسمی بہ حافظ جلیں حسن ہیں۔ جو اس زمانے بعد انتقال حضرت بینائی امیدوارانہ زندگی بسر کر رہے تھے۔ اور بعد انتقال مرزا داغ ایک معتمد صدر الصدور امور مذہبی اور دوسرے استاد حضور آصف جاہ سابع ہوئے۔

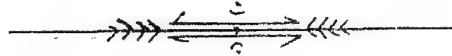


(۳۶)

## بنام سابق

جناب نواب صاحب۔ دو تیر آئے ہیں بڑا تیر اچھا معلوم ہوتا ہے۔ دوسرا تیر پنہا ہے۔ اس کے پر بھی کترے ہوئے ہیں برس دن کے بعد وہ کام کا ہوگا اس کا لینا منظور نہیں، مگر اس کی مادہ بڑے تیر کے ساتھ دینی منظور کی ہے، بچاس روپے قیمت مانگتے ہیں، اور یہ ایک بات ہے، مگر آپ کچھ کم کر کے لے لیں تو بہتر ہے۔ ورنہ اپنے پاس سے بچاس روپے دے کر تیر کا جوڑا لے کر میرے پاس بھیج دیجیے۔ یہاں آپ کو دے دوں گا۔ فقط

فضیح الملک داغ دہلوی  
۲۳ شوال ۱۲۲۲ھ روز شنبہ



(۳۷)

## تقریظ خیابان فارس مترجمہ مولوی ظفر علی خاں

مولوی ظفر علی خاں، بی۔ اے نے جو ایک لائق اور ہونہار نوجوان میرے دوست اور شاگرد ہیں، عالی جناب معالی القاب حضور ہنزاکستانی جناب نواب لارڈ کرزن وائسرائے بہادر کشور ہند کی یادگار زمانہ کتاب ”پرشیا“ کا ترجمہ اردو میں کیا ہے جس کا نام انھوں نے ”خیابان فارس“ رکھا ہے اور جس کو بندگان عالی

متعالیٰ حضور نظام دام اقبالہ نے اپنے نام نامی سے منسوب کیے جانے کی اجازت دی ہے۔ میں نے اس ترجمے کو مختلف مقامات سے دیکھا۔ ترجمے کی مشکلات اور پابندیوں کے لحاظ سے، نہایت مشکل ہے کہ مصنف کا اصلی مقصد بھی فوت نہ ہو، اور ساتھ ہی اس کے زبان کا لطف بھی ہاتھ سے نہ جائے۔ زبان غیر کا ترجمہ اپنی زبان میں بجنسہ کرتا آسان بات نہیں ہے، یہ تو یقین ہے کہ انھوں نے مصنف کے اصلی مقصود کو ہاتھ سے نہ جانے دیا ہوگا۔ اس لیے کہ آئریل نواب عماد الملک بہادر اور شمس العلماء مولوی سید علی بلگرامی نے اُن کے اعلیٰ درجے کے انگریزی داں ہونے کی تعریف کی ہے مگر جس حد تک اس ترجمے کو اردو زبان سے تعلق ہے میں وثوق کے ساتھ کہتا ہوں کہ انھوں نے اس میں خاطر خواہ کامیابی حاصل کی ہے۔

مولوی ظفر علی خاں کو میں مبارکباد دیتا ہوں کہ یہ کتاب باعتبار لطف زبان بجائے ترجمے کے اصل کتاب معلوم ہوئی ہے۔ سلسلہ بیان اس قدر باربط اور ایسا سلیس ہے کہ ایک انگریزی خواں نوجوان اور وہ بھی متوطن پنجاب ہو، اس سے ایسی توقع نہیں ہو سکتی تھی کہ وہ ایسی اعلیٰ درجے کی با محاورہ اردو میں اتنی ضمیمہ اور مبسوط کتاب کا ترجمہ بے تکلف کرنے پر قادر ہو سکے گا۔

کتاب کی ذاتی خوبیوں اور ترجمے کی سلاست سے

مجھے امید ہے کہ نہ صرف اہل ملک بلکہ ہماری برٹش گورنمنٹ اور گورنمنٹ  
نظام اس کو ہاتھوں ہاتھ لے کر قدر افزائی کریں گے اور  
مترجم کی سعی و کوشش کی دل سے داد دیں گے۔

فصح الملک داغ دہلوی

مورخہ ۳۱ فروری ۱۹۰۲ء

مولوی ظفر علی خاں صاحب جب کہ حیدرآباد میں مترجم ہوم سکریٹری  
کے عہدے پر فائز تھے، کئی مرتبہ راقم کی موجودگی میں کبھی مولانا شبلی  
نعمانی کے ساتھ، کبھی تنہا مرزا داغ کے پاس آئے اور شاگرد ہوئے۔  
اسی زمانے میں انھوں نے یہ خواہش کی کہ مرزا صاحب اپنے دست قلم  
سے خیابان فارس کا ریویو لکھیں۔ ان کی خواہش کے مطابق مرزا صاحب  
نے اپنے ہاتھ سے تقریباً دو صفحات پر یہ تبصرہ لکھا۔ اس عہد کہن کے  
اہل قلم جب کہ تقریظ اور ریویو کا امتیاز نہیں سمجھتے تھے اور جب کہ  
والس رائے کو نواب کے لقب سے یاد کرنا ضروری سمجھتے تھے۔ اُن کا  
ایسے صاف سادہ غیر مقفی اور فصیح و صیح عبارت کے لکھنے پر قادر ہونا  
اُن کے کمال کا ادنیٰ ثبوت ہے۔

(۳۸)

## بنام حکیم قمرالدین تاج پوری

عمر کے دن گزرتے جاتے ہیں

جیتے جی ہم تو مرتے جاتے ہیں

حکیم صاحب میسجائے زماں سلمہ اللہ الرحمن! سلام مسنون  
کے بعد مدعا نگار ہوں۔ آپ کا کارڈ پہنچا۔ آپ کی عبارت مقفی  
کس قدر بلند ہے۔ آپ نے میرے انتقال کی جو خبر سنی میں بھی  
اس کو سچ سمجھتا ہوں۔

روز مرتا ہوں روز جیتا ہوں

زندگی کا کوئی حساب نہیں

آپ نے تو ایک مرتبہ میرے مرنے کی خبر سنی میں ہر سال  
سنتا ہوں اور اس کو اپنی سالگرہ سمجھتا ہوں۔ مجھے افسوس ہے کہ  
کہ جن رئیس نے میرے زندہ ہونے کی تصدیق کی تھی وہ چل بے  
خدا ان کو جنت نصیب کرے اور مجھے بھی اور آپ کو بھی۔ میں  
آپ کا ممنون ہوں کہ آپ اس دل سوزی سے داغ کو یاد فرمایا۔  
عمرت دراز باد کہ میں ہم غنیمت است۔

فیصح الملک داغ دہلوی۔ ۲۲ فروری ۱۹۰۲ء



یہ خط جن کا کارڈ کے جواب میں لکھوایا گیا وہ اصلی خط یہ ہے۔

الحمد لله رب العالمین والصلوة والسلام علی نبیہ الکریم سبحانک

لا علم لنا الا ما علمتنا انك انت العليم الحكيم - بعد سلام سنت الاسلام  
خلاصہ کلام کے از طرف کترین محمد قمر الدین کے جناب داغ دہلوی  
شاعر بے مثال شگفتہ حال کے، بعد نیاز کے واضح رائے عالی ہو کہ  
اس قصبہ تاج پور میں حضور کے انتقال ہونے کا تذکرہ سنا نہایت  
رنج ہوا، بعد میں ایسا سنا کہ زندہ ہیں اور یہ حال جناب دولہا صاحب  
بھوپال سے سنا کہ حضور قائم ہیں، اس لیے حضور کے نزدیک خط  
روانہ کیا کہ احوال پورے طور پر معلوم ہو جائے اور کبھی خداوند کریم کو  
منظور ہوگا تو ملاقات بھی نصیب ہو جائے گی۔ آپ اس خط کا جواب  
تہربانی فرما کر ضرور ضرور روانہ کریں عین توازش ہوگی۔ اور میرا پتا  
یہ ہے۔ قصبہ تاج پور، علاقہ اجین۔ محلہ چھا پاگراں میں پہنچ کر حکیم قمر الدین کو ملے۔

(۳۹)

### بنام محمد رضا خاں

جناب شیعہ صاحب! آپ کا کلام میرے پاس پہنچا  
آپ کی یاد آوری کا ممنون ہوا۔ مگر میں اہل سنت والجماعت سے  
نفی المذہب ہوں۔ آپ کی ہدایت کے بموجب آپ کی کتابوں کو  
نہ دیکھ سکا۔ والسلام علی من التبع الہدیٰ فقط

فصحی الملک داغ دہلوی

۱۵ فروری ۱۹۰۲ء بمقامی کہ مرزا صاحب کے نام ایک کپڑے کی



تھیلی میں دو کتا ہیں پہنچیں، ایک کا نام جلوہ خورشید تھا، دوسری کا نام زعفران زار رضا تھا۔ دونوں کتا ہیں نظم میں تھیں، بھیجنے والے کا نام محمد رضا خاں تھا، اس تحفے پر یہ عبارت لکھی ہوئی تھی ”یہ کتاب خاص مذہب اشاعشری کی ہے اہل سنت ملاحظہ فرمائیں“ مرزا صاحب ان کتابوں کو دیکھ کر بہت گھبرائے مجھے مکان سے بلوایا اور فرمایا کہ بھائی فوراً ان کتابوں کو واپس کرو اور اسی وقت مندرجہ بالا خط لکھوایا۔ افسوس ہے کہ اس زمانہ کی یادداشت میں ان صاحب کا نشان اور پتا نہ لکھا گیا۔



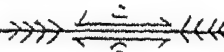
(۴۰)

### بنام منشی محمد الدین فوق اڈیٹر اخبار پنجہ فولاد لاہور

دشمنوں نے میری بدخبر اڑادی ہے اور حال یہ ہے کہ اب فضل الہی سے میں بخوبی صحیح و تندرست ہوں۔ بیماری جاتی رہی، میں باقی رہ گیا۔ دشمن داغ کا دل جلانا چاہتے ہیں، ان کو داغ دل نصیب ہو۔

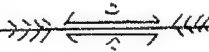
فصیح الملک داغ دہلوی۔ محبوب گنج حیدر آباد دکن

مورخہ ۳۱ جنوری ۱۹۹۵ء



مرزا داغ اکثر علیل رہا کرتے تھے۔ اسی سلسلے میں ان کے انتقال کی جھوٹی خبریں شائع ہو جاتی تھیں۔ ۱۹۹۵ء میں بھی ایسی ہی

افواہ اُڑادی گئی اور وہ اخباروں میں شائع ہو گئی اور قطعات تاریخ انتقال بھی چھپنے لگے جس کی تردید خود مرزا صاحب نے اخباروں میں کی اور بعض شاگردوں کو بھی لکھا، اسی سلسلے میں یہ خط بھی ہو جو یکم نومبر ۱۹۰۷ء کے پہنچے فولاد لاہور میں ان کے تذکرے کے ساتھ ہوا۔



(۴۱)

بنام نواب عزیز یار جنگ بہادر اول تعلقہ دار صرف خاص (حیدر آباد کن)

جناب مظہر عنایت و کرم نواب عزیز یار جنگ بہادر سلمہ اللہ تعالیٰ  
دعاے ترقی عمر و دولت کے بعد مدعا نگار ہوں۔ آپ  
مجھ سے ملتے نہیں ورنہ زبانی کہتا۔ ایک مکان جو رانی والا  
کر کے مشہور ہے شہیر خاں کے مکان سے آگے کٹھ کے  
پاس سر راہ ہے، سنا گیا ہے کہ بسبب لا وارث ہونے کے  
سرکار کی ضبطی میں آگیا ہے اور اس پر پولیس کا پہرہ ہے۔ آپ  
جانتے ہیں کہ یہاں مجھ کو کس قدر تکلیف ہے۔ میں نے حضور  
دام اقبالہ میں تیسری آبان کو عرضی کر دی ہے اور اس کا  
مضمون یہ ہے کہ یہ کرایہ ہی کفایت کے ساتھ مل جائے ،  
اگر وہ نہ ہو تو اور کوئی مکان تجویز ہو جائے۔ آج نو دن  
ہوئے کہ اس کی کیفیت کچھ نہیں معلوم ہوئی۔ اگرچہ مکان  
عطا کرنے کے واسطے سرکار نے تحریر میرے پاس بھجوا دی ہے  
جس کو چھ سات برس کا زمانہ ہوا۔ ضابطہ تو یہ چاہتا ہے کہ

اس کی کیفیت اگر دریافت کرنی ہوگی تو عالی جناب بہاراجہ بہادر مدارالمہام سرکار عالی سے دریافت فرمائیں۔ آپ پیشگاہ مدارالمہام بہادر میں یہ تحریر پیش کر کے مجھ کو لکھیں کہ اس کے متعلق کوئی حکم آیا یا نہیں، یا آئندہ آئے تو خیال فرمائیں۔ اول تو یہ بات دریافت طلب تھی، دوسرا امر یہ ہے کہ:- سید علی احسن صاحب احسن نے جو کتاب لاجواب لکھنی شروع کی ہے اور جس کے اجزا چھپوانے کے لائق ہو گئے ہیں اس میں میں نے ستور پے دیے ہیں اور عالی جناب بہاراجہ بہادر نے اپنی دریا دلی سے اپنے دست و قلم سے تین سو پے لکھے ہیں۔ بغیر ان کی عطا کے کام نہیں چل سکتا۔ لہذا یہ تحریر احسن صاحب لے کر آپ کے پاس پہنچے ہیں۔ جو آپ کو پوچھنا ہو زبانی کیفیت بیان کریں گے۔ ان کے انجام کار میں گزارش و سعی کر کے آپ مجھ کو جواب سے اطلاع دیں۔ زیادہ شوق۔

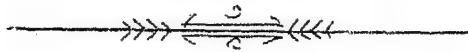
فصح الملک داغ دہلوی - ۱۳۔ آبان ۱۳۱۰ھ فصلی

چہار شنبہ

مرزا داغ محبوب گنج کے جس مکان میں رہتے تھے وہ ایک گوشے میں تھا اور ان کی ضرورتوں کے لحاظ سے ناکافی بھی۔ اکثر اس کی کوتاہی و تنگی کے نالاں رہا کرتے تھے۔ حضور نظام نے دوسرے مکان کے عطا فرمانے کا وعدہ کیا تھا جس کے متعلق وہ اپنی ایک غزل کے مقطع میں اشارہ کرتے ہیں۔

چونکہ نواب عزیز یار جنگ بہادر صرف خاص کے معتمد بھی تھے اور مرزا صاحب کے مخلص شاگرد بھی اس لیے ان کے وسیلے سے مکان کے لیے سعی و کوشش کی گئی۔

میری کتاب لاجواب کا واقعہ یہ ہے کہ میں نے اس زمانے میں فصیح اللغات نامی ایک کتاب لغت تالیف کرنی شروع کی تھی جس میں صرف مرزا صاحب کے کلام کے محاورات و الفاظ یکجا کیے گئے تھے۔ اس تالیف سے مرحوم کو بے حد دلچسپی ہو گئی تھی اور اس کے لیے مقامی اور بیرونی احباب و تلامذہ سے چندے کے طور پر روپیہ جمع کرنے کا ارادہ کیا تھا اور کچھ جمع بھی ہو گیا تھا۔ بہادر نے تین سو روپے کا وعدہ فرمایا تھا۔ اسی کی یاد دہانی کے لیے اس رقعے میں لکھا گیا۔ افسوس ہے کہ اس لغت کے صرف ۲ جزو چھپ کر رہ گئے اور پھر میں حیدر آباد سے چلا آیا اور مرحوم آخر وقت تک اس کتاب کے شائع نہ ہونے اور میری عدم موجودگی سے کبیدہ خاطر اور ناراض رہے اور میں اپنی کوتاہ بخشی سے محروم شرف رہا، اور اب تک اس کتاب کی تکمیل نہ کر سکا۔



(۱۴۲)

بنام محمد عبد الحمید ساکن نارہ (الہ آباد)

عبد الحمید صاحب کو بعد دعا کے معلوم ہو۔ محمد نوح صاحب میرے ہاں آئے اگرچہ مجھ کو اطلاع نہ تھی مگر میں ان کے

آنے سے بہت خوش ہوا، وہ بفضلہ تعالیٰ خوش و خرم بخیریت، بصحت ہیں۔ ان کے عزیز احباب بالخصوص ان کی والدہ صاحبہ خاطر جمع رکھیں، کسی طرح کی تشویش نہ کریں۔ یہاں کی آب و ہوا وہاں سے اچھی ہو۔ ان کو آئے ہوئے ابھی سات دن ہوئے اور تھاری طرف سے طلب نامے آنے لگے۔ مرد بچے کو قحطی میں انگور کی طرح سے نہیں رکھتے ہیں۔ یہاں کی راحت یا تکلیف کا حال یقیناً اُن کی تحریر سے بھی آپ کو معلوم ہوگا۔ زیادہ خیریت۔

فصیح الملک داغ دہلوی

برادر بجاں برابر محمد نوح صاحب نوح ناروی، اکتوبر ۱۹۰۱ء کو اپنے گھر سے بغیر اطلاع کیے حیدرآباد چلے آئے اور استاد کے پاس مقیم ہوئے۔ یہ زمانہ ان کی نو عمری کا تھا۔ استاد کے اشتیاق میں اُٹھ کھڑے ہوئے۔ ان کے گھر اس طرح سے چلے جانے سے انتشار تھا، عبد الحمید صاحب ان کے کارندے بھی تھے اور عزیز بھی۔ ان کا خط دریافت حال اور طلبی کے لیے آیا جس کے جواب میں یہ خط لکھوایا گیا خط کسی حاضر باش شاگرد کے ہاتھ کا لکھا ہوا ہے مگر سرخی سے دستخط مرزا صاحب کے ہیں۔ لفافہ پر ۱۱۔ اکتوبر ۱۹۰۱ء کی

نہر ہو۔

(۳۳)

## بنام ابوالحسن فرزند نوح ناروی

برخوردار نور چشم راحت جان سلمہ اللہ تعالیٰ  
 دعائے ترقی عمرو دولت کے بعد مدعا نگار ہوں۔ تمہارے  
 والد ماجد کے یہاں آنے سے مجھے ایسی خوشی ہوئی جیسے اپنے  
 بچھڑے ہوئے فرزند کے ملنے سے ہوتی ہے مگر ایک بات سے سخت  
 حیرت ہے کہ وہ اپنی اشتہا وہاں فروخت کر آئے ہیں یا گروی  
 کر آئے ہیں۔ یا خیرات۔ میں نے جو امتحان لیا تو مینا سے  
 بھی کم وہ کھاتے ہیں۔ نہیں معلوم میرے گھر کا کھانا انھیں  
 پسند نہیں آتا یا بھوک ہی گھٹ گئی ہے یا نارے والے سب  
 اتنا ہی کھاتے ہیں۔ اگر کہتا ہوں کہ کچھ فرمائش کرو تو وہ نہیں  
 سنتے تم صاف صاف لکھو کہ وہاں ان کو کون سا کھانا پسند  
 تھا کون سی چیز مرغوب تھی کہ یہاں بھی وہی پکوا یا جائے۔  
 نمکین کون سا کھانا پسند ہے اور شیریں کون سا۔ میرا مقصد  
 مصمم ہے کہ جب میں امیر شریف کی زیارت کو جاؤں گا تو  
 نارے میں بھی تمہیں دیکھنے آؤں گا مگر بے خبر آؤں گا اور  
 فوراً تمہیں دیکھ کر اُسی وقت اور اسی دن واپس آؤں گا۔  
 بیٹا! روپیہ یوں ہی جمع ہوتا ہے کہ تمام گھر پاؤ بھر کھانا کھالیا کرے  
 میں نارے میں زیادہ اس واسطے نہیں کھڑے گا کہ میرا کھانا  
 دیکھ کر وہاں کے لوگ مجھے کھا جائیں گے۔ میرے ساتھ آٹھ

سات آدمی ہوں گے۔ اپنی خیریت سے اطلاع دو۔ اپنی بہن کو بہت بہت دعا کہنا۔ تمہارے والد بفضلہ خیریت سے ہیں۔ اس کا جواب کسی سے لکھوا کر بھجواؤ۔ فصیح الملک داغ دہلوی۔

۱۳ ستمبر ۱۹۴۲ء

مرزا داغ کے بزرگانہ اشفاق و لطافت یوں تو اپنے تمام شاگردوں کے ساتھ عام تھے، مگر وہ تلامذہ جو ان کی خدمت میں حاضر رہتے اور اپنے خلوص و خصوصیت سے حاضر و غائب ان کے جان نثار رہتے ان پر خصوصی مہربانی رہتی تھی۔ برادر مر نوح بھی انھیں خصوصی تلامذہ میں ہیں۔ جب سلاطین میں دوبارہ وہ خدمت استاد میں حاضر ہوئے ہیں اس وقت یہ خط ان کے فرزند کے نام لکھوایا گیا جو اس وقت بہت کم سن تھا اور افسوس ہو کہ اب وہ دنیا میں نہیں۔ مرحوم کی یہ عادت تھی کہ وہ اپنی شفقت مربیانہ سے اپنے شاگردوں کے ایسے خانگی حالات پوچھا کرتے تھے جس سے واقفیت کے بعد مختلف قسم کی ہمدردیاں قائم ہو جاتی ہیں اور باہم ربط و ضبط میں استواری ہوتی ہو۔ ان کی اکثر ایسی ہمدردیوں اور خصوصیتوں کا پتا چلتا ہے جو اس مجموعے میں چند مخصوص تلامذہ کے نام ہیں۔ وہ کھانے کے بھی بہت شوقین تھے اور ذرا ذرا بہانہ ڈھونڈ کر کھانا پکواتے تھے۔ کسی چیز کے کھانے کا جی تو خود ہوتا تھا مگر دوسروں پر رکھ کر فرمائشیں کی جاتی تھیں کہ آج فلاں صاحب کے لیے فلاں چیز پکے گی۔ یہ بامیں بالتفصیل ان کے سوانح عمری میں لکھنے کے لائق ہیں یہاں مختصراً اشارہ کر دیا گیا ہے۔

## فصل سوم

شاگردوں کے نام (بلسلسہ شاعری)

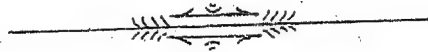
(۱)

بنام سید وحید الدین بیخود دہلوی

میر صاحب۔ اب تک بفضلہ میں خیریت سے ہوں، اور آپ کے ملنے کا مشتاق۔ یہاں آئے تو میرے پاس نہ رہے۔ گئے تو دغا دے گئے۔

تخلص سے میں گھبراتا ہوں۔ اگرچہ یہاں روزگار عنقا ہو مگر اپنا گھر ہے۔ اُمید پر آدمی کی زندگی ہے۔ شاید کبھی تقدیر یاوری کر جائے۔ اپنے والد ماجد کی خدمت میں میری طرف سے تسلیم کہہ دیجیے، اور غزلوں کے تو اشعار مجھ کو پسند آتے۔ پہلی غزل بے مثل ہو کہ جس کی نقل میں نے لے لی۔ آپ کو اس کی قدر نہیں۔

یکم ذی القعدہ ۱۳۱۰ھ ہجری  
ذواب مرزا خاں داغ عقی عنہ





(۲)

## ایضاً

سید بخود صاحب۔ تمہارا کلام ایک دن بھی یہاں نہیں رہتا، اُسی وقت بہر حال سفر و حضر میں دیکھ کر بھیجتا رہتا ہوں، مجھ کو کیا خبر کہ تم تین مہینے سے دلی میں ہو۔ پہلے کیوں نہ اطلاع کی، جہاں پہلے مقیم تھے وہیں کلام بھی گیا ہو گا۔ دریافت کرو۔ بیش ماہ رجب سے سفر میں ہوں۔ شیر کا شکار ہو رہا ہو۔ اس وقت جھاڑی میں نظام کا کیپ ہو۔ یہاں کبھی کوئی بادشاہ کیا فقیر بھی نہیں آیا۔ موسم گرم۔ ویرانہ محض ہو۔ مگر

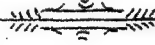
ہر جا کہ رفت نیمہ زدو بارگاہ ساخت  
دیوان کیا اس جنگل سے تھوڑی وحشت کہو تو بھیج دوں۔ جواب  
اس کا حیدر آباد بھیجنا۔ یہاں انگریزی ڈاک نہیں آتی۔  
نواب فصیح الملک داغ دہلوی۔ ۸ اشوال ۱۳۱۱ھ ہجری

(۳)

## ایضاً

واہ میر صاحب! کیا خوب غزلیں کہی ہیں نہایت جی خوش  
ہوا۔ خود یہاں حاضر ہو کر ہم کو مبارک باد دو۔ دؤر کے ڈھول ہم  
نہیں سنتے۔ ہمارا دل دکھا کر تم چلے گئے ہو اسی صبر میں تم گرفتار

ہو۔ صاحب عالم مرزا خورشید عالم اور بھائی امیر میرزا بھی یہیں موجود ہیں۔ سب تم کو یاد کرتے ہیں فقط۔ سب کا سلام



(۴)

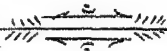
## ایضا

میر صاحب۔ مہینوں کے بعد یاد کیا اور پھر اُٹا اشتیاق جھوٹا جتلیا۔ میں چاٹری کا رہنے والا نہیں۔ چار مہینے سے بلائے ضعف معده میں سخت مبتلا ہوں۔ آپ کی سب غزلیں بہت خوب ہیں۔ کس کس پر صاد کروں۔

چکا دل کے باب میں جو لکھا ہے۔ پہلے یہ لکھو کہ گھوڑے کا سن کیا ہے۔ چکا دل کتنے زمانے سے ہے۔ کیا کیا علاج ہوئے ہیں۔ ورم تحلیل کیا گیا یا مادہ بہایا۔ مفصل لکھو تو کچھ میں بھی لکھوں۔ والسلام  
داغ دہلوی

۲۵۔ ستمبر ۱۸۹۳ء

(مکڑ) گلدستہ زبانِ اُردو جو راسخ نے نکالا ہے اس کو رونق کلام سے دو کہ زبانِ دہلی ختم ہوئی جاتی ہے۔ مبارک ہو کہ میری ترقی ساڑھے پان سو روپے ماہوار ہو کر ایک ہزار روپے ماہوار ہوئی۔



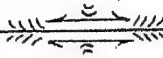
(۵)

ایضاً

بیخود بہانہ ساز ہو تم جانتے ہیں ہم  
زبانِ دہلی میں غزل کیوں نہیں دیتے۔ بھاتی امیر مرزا صاحب  
جو پور واپس گئے۔ صاحب سے مل کر بتا دوں گا۔ اس وقت وہ  
نوابِ راحت میں ہیں۔ دعا کرو کہ لازمِ خطاب جلد ادا ہوں۔ بہت  
زیر بار ہوں۔ غزلیں بے مثل لکھی ہیں۔

داغ دہلوی۔ ۲۲۔ جنوری ۱۸۹۴ء

بوقت ۱۰ بجے شب



(۶)

ایضاً

دلی جا کر خوب مزے اڑائے۔ ہمارے خط کا جواب کیوں نہ آیا  
لکھ کر بھی ذلیل ہوئے۔ آخر جن کے پاس گئے تھے وہ کیا کہتے ہیں۔  
اب تو گھوڑا بھی لے گئے اور خرچ بڑھ گیا۔ یہاں انقلابِ عظیم ہوا  
کہ مولوی مشتاق حسین صاحب حسبِ حکم موقوف ہو کر یہاں سے  
چلے گئے۔ مہدی حسن صاحب محفل ہوئے اور لوگ رواروی میں  
ہیں۔ وسیرائے کے آنے کی خبر گرما گرم ہو۔ تیاریاں ہو رہی ہیں۔ ایسے  
انقلاب میں جب امن ہو تو کوئی تدبیر نظر آئے۔ اعلیٰ حضرت دامِ اقبال

کوئیں نے لکھ دیا ہو کہ اس فن کا شوق ہو تو دو چار اہل زبان خدمت میں رکھیے۔

مجھ کو اب تک نہیں بلایا۔ مگر ایسے شقّے تعریف اور دل جوئی کے آتے کہ اُن کا شکرا دا نہیں ہو سکتا۔ میرے گھر کے لوگ مع اتا بسم اللہ وغیرہ دس آدمی چلے گئے۔ شبیر حسن بھی ان کے ساتھ گئے۔ دیوان چھپ چکا ہو۔ کاتب دو مہینے بیمار رہا پھر کچھ سنبھلا پھر کچھ لکھا اب پھر بیمار ہو۔ تین سوتیس صفحے چھپ چکے ہیں تم اپنے ارادے سے جلد مطلع کرو۔

داغ دہلوی - ۲۲ - اکتوبر ۱۸۹۸ء

(۷)

ایضاً

ہم گرچہ ہیں دکن میں ولے بے خبر نہیں  
میر صاحب! میں بھی بہت علیل رہا۔ خدا نے بچا لیا۔ نیکم پٹی میں  
تین مہینے سے ہمارا کاب بند گانِ عالی ہوں۔

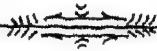
فصیح الملک داغ دہلوی

حاضر الوقت حافظ محمد یوسف خاں تثنیہ بلند شہری آداب عرض  
کرتا ہو۔ سبحان اللہ کیا کہتا ہو۔ کلام ہو آپ کا یا سحر سامری ہو میں  
تین مہینے سے حاضر خدمت استاذی ہوں۔ دُعا کے خیر سے یاد فرمائیے۔

(۸)

## ایضاً

سید صاحب! میری غزل کی تو دھجیاں اڑا دیں اور ابھی حسرت باقی ہو۔ کیا کیا نئے مضمون نکالے ہیں کہ رشک آتا ہو۔



سید وحید الدین صاحب بخود دہلوی کا ایک مضمون یکم مارچ ۱۹۴۰ء کے رسالہ ساقی دہلی میں ”داغ کی شخصیت“ کے عنوان سے چھپا ہو۔ عام دلچسپی کے علاوہ اس میں ایک خصوصیت یہ بھی ہے کہ استاد مرحوم کے زبانی فقرے اور جملے بھی اس میں جا بجا موجود ہیں، اس لیے مناسب معلوم ہوتا ہے کہ اس کا اقتباس اس مجموعے میں لکھا جائے۔ وہو ہذا۔

حضرت داغ کی تصویریں تو آپ نے دیکھی ہوں گی۔ اس نقاش کے نقش و نگار سے تو آپ کی آنکھیں آشنا ہوں گی۔ لیکن کچھ واقعات کے نقش میرے (بخود) دل پر رہ گئے ہیں، لگے ہاتھوں وہ بھی دیکھ لیجیے۔

شام کا وقت ہو دربار (دہلی ۱۹۴۰ء) کا موقع ہو۔ اعلیٰ حضرت حضور نظام کا کیمپ دلی کلب میں رونق افروز ہو۔ ایک خیمہ داغ صاحب کو ملا ہوا ہو، میں حاضر خدمت ہوں۔ رمضان المبارک کا مہینا۔ افطار کا انتظام۔ استاد خود افطاری تیار کر رہے ہیں، گو روزے سے نہیں ہیں لیکن ثواب میں حصہ بٹانا چاہتے ہیں۔ میں نے دست بستہ عرض کی کہ ”گھر جا کر روزہ کھول لوں گا“ آپ کیوں تکلیف فرما رہے ہیں، ارشاد ہوا ”ارے سید تجھ کو تو تیرے نانا بخشوا لیں گے مجھ کو بھی تو کچھ ثواب کما لینے دے۔“ باتیں کرتے کرتے کہنے لگے۔

”بیخود۔ یار ہماری طبیعت تو گند ہوئی جا رہی ہے“ میں نے کہا استاد کیا فرما رہے ہیں آپ! آپ کی طبیعت اور گند۔ یہ تو خیر بڑیاں، تیج آبدار ہو۔ اس کو زنگ اور کثافت سے کیا کام۔ بولے۔ تو تو جانتا ہو حسینوں کو دیکھتا ہوں اور خوبصورت شعر کہتا ہوں، یہ ٹھہرا کیسپ کا معاملہ، یہاں پروں کے پر جلتے ہیں۔ اور ہاں میاں بیخود ایک دفعہ تم نے ہرن کے کباب کھلائے تھے وہ اس مزے کی چاٹ تھی کہ آج تک ہوٹل چاہتا ہوں، حیدر آباد میں ہرن دیکھنے کو نہیں ملتا، اُس کے گوشت کو جی ترستا ہے۔ ایک دفعہ تو بیٹا پھر ویسے ہی کباب کھلاوے، خدا کرے تیری طبع شوخ و شنگ میدان سخن میں ہرن کی طرح چوکڑیاں بھرے“ میں نے کہا بہت بہتر۔ ایک دو روز میں حاضر کروں گا۔ بڑی دیر تک صحبت آراستہ رہی، کس مزے کی باتیں تھیں اور کیا لطف صحبت تھا۔ دل من داند ومن داند دل من۔ رات گئے میں واپس آیا صبح جانے کی تیاری کر رہا تھا کہ دروازے پر آدمی نے آواز دی، معلوم ہوا استاد نے پرچہ بھیجا ہے۔ کھول کر پڑھا تو صرف یہ مصرع درج تھا۔

”نہیں ملتی یہاں ہرنی ترستا ہوں کبابوں کو“

میں ہرنی کا مطلب بھی سمجھ گیا اور کبابوں کا مدعا بھی۔ استاد کو آج چٹپوں سے کچھ اس بلا کا عشق تھا کہ اُن کی مفارقت سے وحشت ہوتی تھی اور اُن کی مواسست سے طبع چابک دست چوکڑیاں بھرنے لگتی تھی۔ میں نے دوسرے روز ہرن کی دو رائیں منگوا دی کے ایک رکابدار کے حوالے کیں اور کہہ دیا کہ سیخ کے کباب اور جس جس طرح کے کباب تم کو پکانے اور تلینے آتے ہیں دوپہر سے پہلے پہلے تیار کر دو۔ مزید بڑیاں مختلف قسم کے اور کھانوں کا بھی اہتمام کیا۔ مثلاً نور چلی پلاؤ، کچھی بریانی، رنگترا پلاؤ، دو تین طرح کے پرندے،

متنبی اور نان پاؤ کے ٹکڑے، دوہائیوں میں رکھوا کر جا پہنچا، یہ وہ زمانہ تھا جبکہ یہ ضیفم میدان سخن درمی گو عمر میں بڑھا تھا لیکن طبع جواں رکھتا تھا۔ فرہ اندام دراز قامت، چوڑی ہڈی، بھرا ہوا چہرہ، بڑی بڑی شوخ آنکھیں۔

آنکھ میں شوخی کس بلا کی تھی

کچھ کہا نہیں جاتا۔ نگاہ قیامت کی قنہ زابو سینے کے پار ہو، دل میں گھر کرے۔ غرض کہ داغ صاحب عجب سچ دج سے بیٹھے تھے، پہنگیاں دیکھ کر بولے:- "حضرت یہ اتنا کیا لے آئے آپ! کیا آپ کسی کی دکان اٹھا لائے؟" جاڑے کا موسم تھا تمام چیزیں ٹھنڈی ہو گئی تھیں، میں نے عرض کیا، کھانا نوش فرمانے سے آدھ گھنٹا پہلے فرما دیجیے گا تاکہ کھانا گرم ہو جائے۔ فرمایا "وقت ہو گیا ہو خضاب دھو کر کھانا کھاؤں گا۔" آدمی کو بلا کر کہا، دیکھو محبوب یار جنگ صاحب سے میرا سلام کہو اور کہنا آپ نے کھانا نہ کھایا ہو تو میرے ساتھ کھائیے۔" اس عرصے میں میں نے رکابدار کو حکم دیا کہ کھانا گرم کرے اور دہی اور لکھن لگا کر سیکنی شروع کیں۔ داغ صاحب نہایت سیر نور اور خوش خوراک تھے کھانا کھاتے تھے اور مزے لے لے کر کھاتے تھے۔

اعلیٰ حضرت حضور نظام نے استاد کی تنخواہ میں اضافہ فرمایا، یہ واقعہ

بھی قصہ طلب ہو۔ حضرت داغ نے برسر دربار غزل گزرائی۔ مقطع تھا:-

تم نیک خوار ہوئے شاہِ دکن کے اور داغ

اب خدا چاہے تو منصب بھی ہو جاگیر بھی ہو

وہاں کیا کی تھی اور کیا دیر۔ حکم ہوا اور ترقی ہو گئی، مجھے اطلاع ہوئی،

مبارکباد ہڈریہ خط پیش کی، جواب آیا "دور کی مبارکباد ہم قبول نہیں کرتے" میں نے جانے میں عذر لنگ پیش کیا، دوسرا خط آیا اُس میں یہ شعر درج تھا:-

دیکھیے تجھ سے ملانا ہو خدا کون سے دن  
کون سی رات ہو مقبول دعا کون سے دن  
شعر کے نیچے لکھا تھا "یہ شعر تم کو مخاطب کر کے لکھا گیا ہو" میرے عذر کے  
جواب میں یہ مصرع تحریر تھا۔

"بجود بہانہ ساز ہو تم جانتے ہیں ہم"

ہم کو تو بہانہ درکار تھا، مجبوزں را ہوے بس است ادھر پروانہ ادھر نہیں روانہ ہوا۔  
حیدر آباد میں ایک روز شام کے وقت میں استاد صاحب کے پاس بیٹھا  
ہوا تھا وہ شعر کہہ رہے تھے میں لکھتا جاتا تھا، ایک صاحب تشریف لائے ادھر ادھر  
کی باتیں کرنے لگے تھوڑی دیر بعد استاد کی زود گوئی کا ذکر آیا۔ ان صاحب نے  
دریافت کیا، استاد آپ ایسے جلدی کیوں کر شعر کہہ لیتے ہیں، استاد نے کہا  
اور "جناب کیوں کہتے ہیں" انھوں نے فرمایا حقہ سے کرپنگ پر لٹتا ہوں  
کر دٹیں بدلتا ہوں کبھی اٹھتا ہوں کبھی بیٹھتا ہوں، طبیعت پر زور ڈالتا  
ہوں جب بڑی مشکل سے ایک شعر بنتا ہو۔ داغ صاحب نے مسکرا کر فرمایا،  
"معاف کیجیے گا آپ شعر کہتے نہیں شعر جنتے ہیں"

ایک دن حضرت نماز پڑھ رہے تھے ایک شاگرد آئے ان کو نماز میں  
مشغول دیکھ کر واپس چلے گئے۔ اُسی وقت داغ صاحب نماز سے فارغ ہوئے  
تو کرنے کہا فلاں صاحب آئے تھے فرمایا "دوڑ کر بلالا" جب وہ آئے تو  
داغ صاحب نے فرمایا "حضرت آپ آکر واپس چلے گئے" کہا "آپ نماز پڑھ  
رہے تھے" فرمایا "حضرت میں نماز پڑھ رہا تھا لا حول تو نہیں پڑھ رہا تھا جواب  
بھاگے"

کلام کی عام مقبولیت کا یہ عالم تھا کہ جو غزل رات کو مشاعرے میں



پڑھتے، صبح کو کوچہ و بازار میں لوگوں کی زبان پر ہوتی تھی۔ اکثر آدمی داغ صاحب کی عام مقبولیت پر حسد کرتے تھے، حاسدوں میں ایک بڑے شاعر بھی تھے، انھوں نے ایک دن داغ صاحب کو سہراہ ٹوک کر کہا، حضرت آج میرا آپ کا فیصلہ ہو جائے۔ فرمائیے میں اچھا شعر کہتا ہوں یا آپ؟

داغ صاحب نے فرمایا "حضرت شعر تو آپ ہی اچھا کہتے ہیں لیکن اس کا کیا علاج کروں کہ لوگ میرے ہی اشعار پسند کرتے ہیں"

نواب محبوب یار جنگ، آصفیہ سادس (غفران مکاں) کے خاص مقرب و مصاحب تھے اور مرزا داغ سے خلوص و خصوصیت سے ملتے تھے۔

یہ لطیفہ راقم الحروف کے سامنے بھی گزرا ہے۔ اور اس کے مستفسر مرزا مظفر حسین بیگ باریق مرحوم تھے، جو قلعہ گول کنڈا میں مدرس تھے اور آٹھویں دن حیدر آباد آتے اور استاد مرحوم کے مکان پر رہتے تھے،

میں نے یہ بات چیت انھیں کی سنی ہے ۱۲۶۰



(۹)

ایضاً

سید صاحب! جنگلی مل کو میں نے خط لکھا تھا، معلوم ہوا وہ اُن کو نہیں پہنچا۔ جن کتابوں کی ضرورت تھی وہ یہاں مل گئیں۔ اب ضرورت نہیں، کتب مطبوعہ کی فہرست اُن سے لے کر بھجوا دو۔ مآثر الامرا جو کلکتہ میں چھپی ہو وہ تمام و کمال وہاں کہیں ہو تو اُس کی قیمت دریافت کر کے لکھنا۔ میری طبیعت ابھی تک

بالکل صحیح نہیں ہو۔ وجہ مفاصل کی تکلیف ہو۔ اس کی دوا ہو رہی ہے۔  
 تمہارے ہاتھ کے ہرن کے کباب بہت یاد آ رہے ہیں۔  
 یہاں ہرن میسر نہیں۔ کباب اڑ کر آ نہیں سکتے۔ کیا مزے کی چاٹ  
 تھی کہ اب تک ہوٹل چاٹ رہا ہوں۔ سراج الدین خاں، مرزا  
 خورشید عالم، سلام کہتے ہیں۔ آپ کے والد ماجد کی خدمت میں  
 سلام پہنچے۔

۲۶ دسمبر ۱۹۰۳ء از حیدرآباد دکن

(۱۰)

### بنام لقمان الدولہ، دل (حیدرآبادی)

مہربان من۔ آپ کی غزل بہت اچھی ہو۔ آپ کے اُستاد،  
 شاگرد فیض صاحب نے بہت خوب بناتی ہو۔ غزل کی، آپ کی  
 طبیعت رسا کی اور اُن کی داد دیتا ہوں۔ اس میں کہیں گنجائش اصلاح  
 نہیں ہو۔

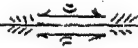
ہیچران فصیح الملک داغ دہلوی

(۱۱)

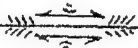
ایضاً

الحمد للہ کہ خیریت سے ہوں، روزہ رکھ رہا ہوں۔ کشف صاحب

صفائی چادر گھاٹ سے جھگڑا ہے۔ شانے کے درد کے واسطے دوا  
بھجوا دو۔ پہلی دوا مفید ہوئی۔



یہ دونوں رقعے محبتی سید مخی الدین صاحب قادری زور پر و قیصر  
جامعہ عثمانیہ حیدر آباد دکن کی معرفت دست یاب ہوئے جن پر کوئی  
تاریخ تحریر نہیں۔ لقمان الدولہ مصاحب حضور نظام اور طبیب خاص  
تھے، ان کا پورا نام اور خطاب یہ ہے۔ اشرف الحکماء نواب محمد حیدر خاں  
فلاطون جنگ لقمان الدولہ بہادر، تخلص دل۔ یہ تحریریں لقمان الدولہ  
کے خطوط کے حاشیوں پر مرزا داغ کے قلم کی لکھی ہوئی ہیں۔



(۱۲)

بنام صاحب زادہ مشرف یار خاں شرف (جاوہر)

جناب صاحب زادہ محمد مشرف یار خاں صاحب!  
اکہی شکر، کہ برسوں کے بعد میں یاد آیا۔ برس دن تک ایسا  
بیمار ہوا کہ خیر مرگ اخبار میں چھپی۔ مرثیہ تاریخیں لوگوں نے  
کہیں۔ تم نے بات بھی نہ پوچھی۔

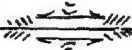
مجھ کو دیوان دیکھنے کی فرصت کہاں، جو میرے مسلک  
کے خلاف ہو اس کو خود نکال ڈالو۔ البتہ ایک کھٹکا ہے کہ کوئی  
محاورہ خلاف نہ بندھا ہو۔

حضور نظام کا قصد حضور خواجہ غریب نواز میں حاضر ہونے

ہونے کا تھا۔ بالفعل تو ملتوی ہوا مگر ضرور وہاں حاضر ہوں گے۔  
 میں بھی بشرط زندگی ہم رکاب ہوں گا۔ انشاء اللہ تعالیٰ وہاں  
 ملاقات ممکن ہے۔

سب کچھ خدا نے دیا ہے کسی پر دلیسی کی ایسی عزت اس  
 دربار میں نہیں۔ روٹی بھی پیچاس کو کھلا کر کھالیتا ہوں مگر  
 ہائے ہندستان تیرا ارمان۔ چھو مہینے سے سفر میں ہوں۔  
 یہاں بھی خدمت احباب سے حتیٰ الوسع دریغ نہیں کرتا۔ تصویر  
 انشاء اللہ تعالیٰ بلدے میں جا کر بھیجوں گا بشرطیکہ تم یاد دلاؤ۔  
 ۲۱۔ ذی الحجہ ۱۳۱۳ھ ہجری پنشنہ۔ از کوہ مولا

فضیح الملک داغ دہلوی



صاحبزادہ مشرف یار خاں، شرف ریاست جادوہ کے عہدہ دار  
 اور منصب دار تھے اور استاد مرحوم کے بہترین شاگردوں میں ان کا  
 شمار تھا۔ کہنہ مشق ہونے کی وجہ سے استاد کو ان کی گویا سی پراطمینان  
 تھا، اسی وجہ سے یہ لکھا گیا کہ اپنے دیوان کو بطور خود بنظر خود دیکھ لو۔  
 حیدرآباد میں شمالی ہند اور دوسرے صوبوں کو ہندستان کہا جاتا  
 ہے، حال آنکہ خود حیدرآباد بھی ہندستان ہی میں ہے۔ اسی بول چال  
 کے مطابق مرزا داغ نے بھی یہ لفظ استعمال کیا ہے۔ بلدہ بھی حیدرآباد  
 میں خاص شہر حیدرآباد کو کہا جاتا ہے۔ کوہ مولا حیدرآباد سے ۱۵  
 میل فاصلے پر ایک پہاڑ ہے جہاں ایک زیارت پیچہ حضرت مولا علیؑ  
 کے نام سے منسوب ہے اور وہاں ہر سال خاص اہتمام سے عرس

ہوا کرتا ہی اور حضور آصفیاء سادس اکثر وہاں تشریف لے جایا کرتے تھے۔

(۱۳)

### ایضاً

داغ نواز۔ تمھارے علاقے میں رمضان نہیں آیا۔ بھاگ کر یہاں چلا آیا۔ روزہ رکھتا ہوں۔ انتخاب کی طاقت کہاں۔ بطور خود دیوان دیکھ لو۔ نہ تم کو فرصت کہ یہاں آکر رہو اور اس کو بنوا کر لے جاؤ نہ مجھ کو مہلت۔ اگر ایک بار چھوہینے میں غزل گئی تو آپ کو وہ سند ہو گئی۔ آپ کے نزدیک میرا ہی قصور تھا۔  
فصیح الملک داغ دہلوی

(۱۴)

### بنام محمود خاں محمود را پوری

سعادت نشان محمود خاں صاحب زید اللہ کمالہ  
آج ۲۰ مئی کو خیریت نامہ آیا۔ غزل کو دیکھ کر جی پھر طک گیا، آفریں ہو۔ کیا خوب غزل کہی ہو۔ ایسی غزل اور کوئی کہے تو جاؤں۔ اسی وقت ملفوف بھیجتا ہوں۔  
میں یہاں تنہا رہ گیا ہوں۔ متعلقین دلی گئے ہیں۔ گرمی جب یہاں شدت سے ہو تو وہاں کیا حال ہوگا۔ لڑے بچا۔ میرے

احباب کو اور اپنے چچا صاحب کو سلام شوق کہنا۔ داغ نے  
چڑانا ہو کر جلنا چھوڑ دیا ہو، البتہ جلاتا ہو۔ اس کا کچھ خیال  
نہ کرنا، کوئی کچھ کہا کرے۔ وہاں کے مشاعروں کا چیدہ کلام  
بھی بھیجنا۔ جلنے والوں، خوش ہونے والوں کا حال بھی ضرور  
لکھنا۔ اپنے روزگار کا حال بھی لکھو۔ کوئی صورت نکلی کہ نہیں۔  
والدعا۔

۲۰ مئی ۱۸۹۷ء نواب مرزا داغ دہلوی

(۱۵)

ایضاً

خاں صاحب سعادت نشان بلاغت و فصاحت کی جان سلمہ اللہ تعالیٰ  
کل تمھارا خط آیا، تمھارے والد کے انتقال کا حادثہ سن کر  
صدمہ ہوش اُبا ہوا۔ یہ کیا مرض تھا۔ اللہ اُن کو جنت نصیب  
کرے اور تم کو صبر جمیل عطا فرمائے۔ آمین۔ آمدنی کی کیا شکل ہو  
بسر اوقات کیوں کر ہوتی ہو۔ پریشانی تو ظاہر ہو۔ یقین ہو کہ تم  
عیال دار بھی ہو گئے ہو گے۔ دونوں غزلیں خوب ہیں خصوصاً  
پہلی غزل پر تو مجھ کو بھی رشک آیا۔ تمھاری تازنخیں دیوان میں  
چھپ گئیں۔ اصلاح دے کر اُسی وقت جواب بھیجا تھا۔ برسوں  
میں خبر لیتے ہو۔ تلاش کر کے مہتاب داغ بطور ہدیہ انشاء اللہ  
ضرور بھیجوں گا۔ کیا کروں میرے پاس تقسیم کے واسطے نہیں

رہے۔ والد دعا

فضیح الملک داغ دہلوی ۹ رجب ۱۳۱۱ھ ہجری

(۱۶)

ایضاً

تمھاری غزلیں وغیرہ حیدر آباد آئی ہوں گی۔ میں تو پانچ مہینے سے سفر میں ہوں۔ ہم رکاب بندگان عالی متعالیٰ۔ نوشیر بنفس نفیس شکار فرما چکے ہیں اور ابھی انتہا نہیں۔ جھاڑی جنگل، گرمی اور شکار اس کا حال مجھ سے پوچھو۔ حیدر آباد جب جانا ہوگا تو تمھارا کلام تلاش کروں گا۔ نوکری میں کوئی اور کام نہیں ہو سکتا۔ میرا خطاب یہ ہو۔

بلبل ہندوستان۔ جہاں استاد۔ دبیر الدولہ۔ ناظم یار جنگ، نواب فضیح الملک بہادر۔

صاحب عالم حیدر آباد میں ہیں، میں سوکوس حیدر آباد سے دور ہوں۔ تمھارے والد کے انتقال کا نہایت صدمہ ہوا۔ تمھاری بسراوقات کیوں کر ہوتی ہی فقط جواب حیدر آباد بھیجنا۔

راقم فضیح الملک داغ دہلوی

۲۸۔ مئی ۱۸۹۴ء از کمپ نظام

(۱۷)

ایضاً

محمود خاں صاحب۔ بغایت اہی بارش یہاں خوب ہوئی۔  
 آج کھلا ہو تم نے آغا صاحب کی غزل مقطع نکال کر بھیج دی تھی  
 مگر ہم سمجھ گئے تھے کہ شاعر کا شین ہم نے بنادیا تھا، تم نے  
 بھی دیکھا ہوگا اور انھوں نے بھی۔ زیادہ خیریت۔ جس وقت  
 تمھاری غزل آئی اُسی وقت بھیج دی۔

آغا صاحب سے مراد میرزا شاعر ہیں جو مرزا داغ کے علاقے  
 بھائی اور رامپور میں مقیم تھے۔ اس خط میں تاریخ اور دستخط نہیں۔  
 مگر جس خط کا یہ جواب ہو اُس میں بقلم کاتب (محمود) ۲۶ نومبر ۱۸۹۶ء  
 درج ہے۔

(۱۸)

ایضاً

محمود خاں صاحب! تمھارا خط جواب میں آیا۔ اگر تم کو فرصت  
 ہو اور جی بھی چاہے تو میں عننے رُپے کرایہ ریل کے بھجوادوں  
 تم مجھ سے آکر ملو۔ والدعا۔  
 فصیح الملک داغ دہلوی۔ مرقومہ ۶ شعبان ۱۳۱۳ھ



## ایضاً

الحمد للہ کہ میں بخیر ہوں، تمھاری خیریت اور کلام سے دل خوش ہوا۔ اللہ تعالیٰ ہمیشہ شاد آباد رکھے۔ دوسری غزل جن صاحب کی ہو، اور وہ تخلص مانگتے ہیں، تخلص بھی ایک نام ہو اور مجھ کو نام رکھنا نہیں آتا۔ مگر دونوں غزلیں میری غزل سے اچھی ہیں۔ اصل میں یہ زمین منشی امیر احمد صاحب کی نکالی ہوئی ہو۔ ۹ شعران کے دوسرے دیوان میں ہیں۔ بہت خوب غزل ہو۔ استاد ہیں۔ اس پر تقاضائے احباب پر میں نے بھی غزل کہی۔ سب کو دعا سلام پہنچے۔ فقط

فصیح الملک دہلوی

۵۔ جمادی الثانی ۱۳۱۲ھ بمطابق ۱۸۹۴ء ہجری روز چار شنبہ

محمود صاحب نے اپنے کسی دوست کی غزل بغرض اصلاح بھیجی تھی اور ان کے تخلص رکھنے کی فرمائش کی تھی، یہ بالواسطہ شاگردی اور اس کا اخفا یہ ادا مرزا داغ کے خلاف تھی۔ اس کے جواب میں یہ فقرے لکھے گئے۔ نام رکھنا نکتہ چینی کے معنی میں بھی ہو اس معنی کو بد نظر رکھتے ہوئے یہ الہامی فقرہ لکھا گیا کہ مجھ کو نام رکھنا نہیں آتا۔ اپنی اور منشی امیر احمد صاحب کی جس غزل کا حوالہ دیا ہو ان دونوں غزلوں کے دو چار منتخب اشعار بطور افادہ یہاں لکھے جاتے ہیں۔

## امیر مینائی

یہ گالی جو اے دلربا مل رہی ہو      دُعا دی تھی اُس کی سزا مل رہی ہو  
 بھری زہر سے ہیں عیادت کی باتیں      مریضوں کو اچھی دوا مل رہی ہو  
 گلے پر جو رُک رُک کے چلتا ہو خنجر      یہ گویا قضا سے ادا مل رہی ہو  
 مرے قتل کا دن ہو کیا عید کا دن      گلے تیغ کے کیوں قضا مل رہی ہو  
 بہار آئی ہو چھپاتے ہیں بلبل      قیامت صدا سے صدا مل رہی ہو  
 مراد دل وہ تلووں سے ملتے نہیں ہیں      یہ مٹی میں میری وفا مل رہی ہو  
 اچیر التجا کیوں کروں چارہ گر سے  
 اذیت میں لذت سوال مل رہی ہو

## داغ دہلوی

وفا پر مجھے بددعا مل رہی ہو      خطا کی تھی اُس کی سزا مل رہی ہو  
 بدلتا نہیں حال بیمارِ غم کا      بدل کر دوا پر دوا مل رہی ہو  
 رُخ صاف آئینے سے مل رہا ہو      پھر اُس پر ادا سے ادا مل رہی ہو  
 عدو کا ہو نام اُس لب جاں فرلے سے      مسیحا سے گویا قضا مل رہی ہو  
 الگ شورِ محشر سے سُنیے گانا ہے      ابھی تو صدا میں صدا مل رہی ہو  
 وصالِ دل و جاں پہ حیرت ہو مجھ کو      وفادار سے بے وفا مل رہی ہو  
 غنی کر رہی ہو محنت کی دولت      مرے جو صلے سے سوال مل رہی ہو

ملو داغ سے تم بھی ہو عید کا دن

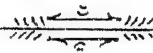
گلے آج خلقِ خدا مل رہی ہو

(۲۰)

## ایضاً

محمود خاں صاحب! آپ کے دو خط آئے۔ میں اکثر علیں رہتا ہوں۔ اس واسطے جواب میں تاخیر ہوتی ہے۔ دوسرے خط میں آپ نے اپنا اشتیاق لکھا ہے۔ میں بھی مشتاق ہوں، ضرور تشریف لائیے۔ جس وقت آپ یہاں پہنچیں گے، جو آپ کے مصارف ریل کے ہوں گے وہ دے دیے جائیں گے، مگر دو شرطیں ہیں اول تو یہ کہ اس گھر کو اپنا گھر سمجھ کر کام کرنا ہوگا۔ دوسرے یہ کہ جلد واپس جانا نہ ہوگا۔ اس کا جواب جلد بھیجوں۔ والدعا۔

۱۴۔ ذی الحجہ ۱۳۱۶ھ ہجری سہ شنبہ فصیح الملک داغ دہلوی



(۲۱)

## ایضاً

خاں صاحب سعادت نشان فصاحت و بلاغت کی جان سلمہ اللہ تعالیٰ دُعا کے بعد واضح ہو۔ تمہارا خط بہت دنوں سے آیا ہوا ہے، خطوں میں مل گیا تھا، اس وقت نظر سے گزرا۔ واقعی تمہارا لکھنا درست ہے۔ لوگ در اندازیاں کرتے ہوں گے، میں نے کوئی قسور نہیں کیا تھا کہ جو اس قدر موردِ عتاب ہوتا۔ والدعا

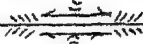
فصیح الملک داغ دہلوی۔ ۱۳۔ رمضان شریف ۱۳۱۶ھ ہجری

(۲۲)

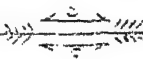
## ایضاً

محمود خاں صاحب! میں کئی دن سے ذات الجذب میں مبتلا ہوں۔ سخت تکلیف ہے۔ ایک مرض کو خفقت ہوتی ہے تو دوسرا پیدا ہوتا ہے۔ اللہ شافی ہے۔

بھائیوں کو دعا پہنچے۔ چوں کہ بایں جانب درد ہو زیادہ تر تکلیف ہے۔ حکیم، ریگی بتاتے ہیں۔ یہ بھی جان چھوڑے تو جانوں۔  
فصل الملک داغ دہلوی۔ ۲۲ ستمبر ۱۸۹۷ء چار شنبہ



میر قطب الدین اشک جلیسری جو استاد مرحوم کے پڑانے شاگرد اور اکثر حاضر خدمت رہے ہیں اور مثنوی فریاد داغ کے واقعات سے بھی اس کی وابستگی رہی ہے جیسا کہ مرزا داغ اسی مثنوی میں کہتے ہیں:-  
میرے ہمراہ میر قطب الدین اشک ریزاں بحالت غمگیں  
وہ اکثر پڑانے واقعات بیان کرتے ہوئے کہا کرتے تھے کہ رامپور میں چند اشخاص خصوصاً نواب حیدر علی خاں صاحب (برادر خرد نواب خلدآشیاں) ایسے تھے جن سے حجاب کے معاملات میں مرزا صاحب سے رقیبانہ آدیزش رہا کرتی تھی۔ اس قسم کے فقرات کہ "لوگ در اندازیاں کرتے ہوں گے" انھیں آدیزشوں کے متعلق سمجھنے چاہئیں۔



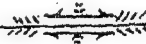
(۲۳)

## بنام سید معشوق حسین اطہر ہاپوڑی

سید صاحب! دو مہینے سے میں بیمار جاں بلب تھا۔ اب  
ذرا سنبھلا ہوں مگر علیل ہوں، دورانِ سر سے عاجز ہوں۔  
صاحبانِ مطبع سے اجازت لیجیے کہ دیوانِ رجسٹری ہو گئے ہیں۔

فصیح الملک داغ دہلوی

۲۶۔ جون ۱۹۶۷ء



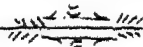
(۲۴)

## ایضاً

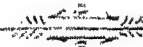
مہربان من۔ اول آپ تعداد لکھیے کہ میری کتنی غزلوں کی  
قل آپ چاہتے ہیں۔ فقط

فصیح الملک داغ دہلوی

مورخہ ۱۵۔ ذی قعدہ ۱۳۸۷ھ ہجری



اطہر صاحب ہاپوڑ ضلع میرٹھ کے رہنے والے اور ریاست  
پور اور ٹونک میں دکالت کرتے ہیں۔ انھوں نے گلزار اور آفتاب داغ  
غزلوں کا انتخاب کرنا چاہا تھا اسی کے متعلق یہ تحریریں بھیجی گئیں۔



(۲۵)

## بنام محمد تحسین بیدل بجنوری

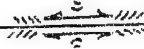
محبت یکرنگ سلمہ اللہ تعالیٰ

میری اہلیہ کا انتقال ہو گیا، اس خانہ ویرانی کے صدمے  
نے مجھے مریض جاں بلب کر دیا۔

ہوش میں آئیں یہ حواس کہاں

صد ہا غزلیں اصلاح طلب ہیں۔ دل ٹھکانے ہو تو سب کچھ کیجیے۔  
انشاء اللہ جلد اس طرف توجہ ہوگی اور آپ کی غزل بعد  
اصلاح بھیج دی جائے گی۔

فصیح الملک داغ



## بنام سید محمد اصغر حسین عرف لاڈلے صاحب واقف (شمس آباد)

برخوردار۔ تمھاری طبیعت زبردست مضمون آور ہو مگر گھٹلے  
ملے شعر پُر اثر کم کہتے ہو۔ میری زندگی از سر نو ہوئی۔ مجھ کو  
بند تنخمہ پڑا، درد شدید ہوا اور قویخ ریاحی۔ پھر تپ کی شدت  
ہوئی، ریاح بند ہوئے اجابت کیسی۔ دو ولایتی ڈاکٹروں نے  
علاج کیا، کچھ نہ ہوا، آخر جواب دے دیا۔ یونانی علاج راس  
آیا، کہ دست آئے اور سُدے برآمد ہوئے درد مٹ گیا، تھوڑی  
تپ باقی ہو، پاٹوں چلنے میں لڑکھڑاتے ہیں۔ ضعف کو قوت ہو،

نودن سے اس بلا میں مبتلا ہوں، باقی خیریت۔  
اپنے والد ماجد کی خدمت میں سلام و تیا ز کہ دیجیے گا۔ فقط  
فضیح الملک داغ دہلوی۔ ۱۱ رجب ۱۳۲۱ھ ہجری

یہ خط دوسرے کے قلم سے لکھوایا گیا اور ۸ اکتوبر ۱۹۰۳ء کو  
ڈاک میں ڈال دیا گیا۔

(۲۶)

ایضاً

مرحبا، کیا خوب غزل کہی ہو۔ اب مجھ کو سفر سے اور  
محرم شریف سے فرصت ہوئی ہو۔ اگرچہ حضور میں ابھی محرم  
ہو رہا ہو۔ عید سفر میں ہوئی ۲۶۔ کو داخل بلدہ ہوئے۔ ۲۷ اشیر  
شکار کیے اور پھر شوق باقی رہا۔ نواب صاحب یعنی آپ  
کے والد ماجد کا خط آیا ہو۔ وقت فرصت جواب لکھوں گا۔  
جو تھا مصرع تاریخ کا نہیں پڑھا گیا۔ منڈل پاس ہونا مبارک ہو۔  
نشر تخلص اچھا ہو۔ نیا ہو۔

مورخہ ۳۰۔ محرم ۱۳۲۲ھ ہجری

فضیح الملک داغ دہلوی

مکتوب الیہ شمس آباد ضلع فرخ آباد کے خاندانی رئیس اور

نواب سید جعفر علی خاں عرف پیارے صاحب مرحوم کے خلیفہ الصدق ہیں۔ نواب صاحب موصوف کے نام ایک خط فضل (۱) میں ۳۱ نمبر پر موجود ہے۔ غالباً اسی خط کا اشارہ اس خط میں کیا گیا ہے۔ لاڈلے صاحب نے اپنے تخلص کے متعلق رائے لی تھی جس کی بابت لکھا گیا کہ نشر اچھا تخلص ہے۔ لیکن لاڈلے صاحب نے اپنا تخلص واقف پسند کیا۔ پہلی تحریر مرزا صاحب کے ہاتھ کی ہے جو اصل خط کی پشت پر لکھی گئی۔ لفظ مذکور ۲۳ جولائی ۱۹۰۲ء کو موصول ہوا جس کے چند ماہ بعد مرزا صاحب کا انتقال ہو گیا۔

(۲۸)

## بنام اکبر علی خاں افسوں شاہجہاں پوری

تو اے کبوتر بام حرم چہ می دانی  
تپیدن دل مرغانِ رشتہ بر پارا  
نظام کی نوکری مشکل ہے۔ بندگانِ عالی شیر کے شکار میں  
ہیں۔ گرمی قیامت کی پڑتی ہے۔ فرصت مرنے کی بھی نہیں۔  
صد ہا شکایت نامے آتے ہیں۔ سرکاری کام سے پہلے کوئی  
کام نہیں ہو سکتا۔ آپ بگڑے تو یاد رکھیے۔  
ہرچہ از دوست می رسد نیکوست  
فصیح الملک داغ دہلوی

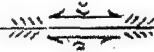


(۲۹)

## بنام منشی محمد الدین فوق ، لاہوری

ایک غزل نمونے کے لیے بھیج دو تاکہ تمھاری طبیعت کا اندازہ لگایا جائے۔ میں مرکر بچا ہوں اس واسطے جواب میں دیر ہوئی۔ ابھی تک صحت کامل نہیں۔

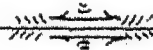
فصیح الملک داغ دہلوی  
۲۰۔ ستمبر ۱۸۹۸ء حیدرآباد دکن



(۳۰)

## ایضاً

فوق صاحب! میں تمھاری طبیعت سے بہت خوش ہوں۔ اصلاح کو تم ایک غزل بھیجا کرو۔ تمھارا نام شاگردوں میں درج کر لیا گیا ہو۔ نیاز دلا دینا۔ حضرت علی کرم اللہ وجہہ، حضرت نظامی گنجوی رحمۃ اللہ علیہ، شیخ سعدی رحمۃ اللہ علیہ، حافظ شیرازی علیہ الرحمۃ، حضرت امیر خسرو علیہ الرحمۃ، خواجہ میر درد علیہ الرحمۃ، حضرت شاہ نصیر رحمۃ اللہ حضرت استاد ذوق کے نام کی۔

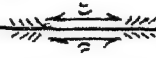


فوق صاحب لاہور کے مشہور برونسٹ ہیں، متعدد کتابیں ان کی تالیفات کی چھپ چکی ہیں اور برابر تاریخی کتابیں لکھتے رہتے ہیں۔

شاعر بھی ہیں اور بہت اچھے شاعر ہیں۔ جس زمانے میں وہ شاگرد ہوتے ہیں اس وقت وہ ہفتہ وار اخبار پنچہ فولاد نامی نکالتے تھے۔ جس کی تاریخ ہجری مرزا داغ نے اس مصرع سے نکالی تھی:-

پنچہ فولاد نامی پائدار اخبار ہو

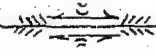
مرزا صاحب جب شاگرد کیا کرتے تھے تو اس سے متذکرہ بالا حضرات کی نیاز و فاتحہ ضرور دلویا کرتے تھے۔ زیادہ اور متواتر غزلوں کی آمد و اصلاح سے اکثر گھبرا جاتے تھے اس لیے فرمائش ہوا کرتی تھی کہ ایک ایک غزل ٹھہر ٹھہر کر بھیجی جائے۔



(۳۱)

## بنام دیبی پر شاد مائل ساکن مین پوری

میں مدت سے حیدر آباد سے سوکوس پر ہوں۔ بن میں حضور پُر نور شیر کا شکار کھیل رہے ہیں۔ چار شیر شکار ہوئے۔ فصیح الملک داغ دہلوی



(۳۲)

ایضاً

پانچ مہینے سے میں ہم رکاب حضور پُر نور دام اقبالہ کے،

شیر کے شکار میں حاضر ہوں۔ دس شیر شکار ہو چکے ہیں۔ آئندہ  
غزل بعد محرم بھیجنا۔

فضیح الملک داغ دہلوی

(۳۳)

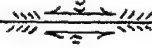
ایضاً

میں حضور بندگان عالی کے ہم رکاب سفر کلکتہ میں ہوں۔  
۱۲ مہینے گزرے کہ میری اہلیہ کا انتقال ہو گیا۔ میرے حواس  
بجا نہیں۔ نہایت صدمہ اٹھایا۔

داغ دہلوی۔ ۹ رمضان ۱۳۱۴ھ ہجری

مائل صاحب مرزا صاحب کے پُرانے شاگردوں میں تھے۔  
نہایت نیک سیدھے سادے آدمی تھے اور اپنے ملنے والوں سے  
بہت خلوص رکھتے تھے ان کے دو دیوان بھی چھپ چکے ہیں۔  
راقم حروف جب حیدرآباد میں حاضر تھا اکثر ان کی غزلیں اصلاح  
کے لیے آیا کرتی تھیں بہت پُرگو تھے، ایک دن میں نے استاد  
سے پوچھا کہ یہ کون صاحب ہیں بے ساختہ فرمایا کہ ”یہ ہمارے  
پُرانے مقسوم ہیں۔“ اس کے بعد جب سے مین پوری کے مشاعروں  
میں میرا آنا جانا ہوا تو مائل صاحب سے بھی خصوصیات بڑھیں، واقعی  
وہ پُرانی یادگار تھے، چند سال ہوئے کہ وفات پا گئے۔ یہ تحریریں

ان کے خطوں کی پشت پر استاد مرحوم کی لکھی ہوئی ہیں جن میں  
القاب و آداب وغیرہ کا التزام نہیں۔



(۳۴)

## بنام مولوی سید ابوالحسن ناطق گلاؤٹھی

مولوی صاحب آپ کی غزل درست کر کے واپس کی جاتی  
ہے۔ جس شعر پر چار صا دیے گئے ہیں یہ مجھے بہت پسند آیا اور یاد  
ہو گیا شعر یہ تھا:-

بگڑ جانے میں بن آئی ہو شوق دید کی کیا کیا  
دیا کرتے ہیں جب وہ گالیاں ہم منہ کو تکتے ہیں  
یہ دیکھ کر خوشی ہوتی ہے کہ آپ ہر شعر میں کسی محاورے کا  
استعمال کرتے ہیں اور بیشتر کامیابی کے ساتھ مگر اس کا لحاظ  
رکھیے کہ شعر کے لیے محاورہ آجائے۔ محاورے کے لیے شعر  
میں سقم نہ آنے پائے۔ اور یہ بھی خیال رہے کہ اس میں تصرف  
جائز نہیں۔ اگر آسانی کے ساتھ محاورہ بجنسہ بحر میں آجائے  
تو نظم کر دیجیے ورنہ نہیں۔ اور اس کے لیے حضرت استاد مرحوم  
کے کلام پر غور کیجیے کہ انھوں نے کس بے ساختگی سے محاورات  
کو باندھا ہے۔

لفظ جو بن کے متعلق میں پھر یہی کہتا ہوں کہ اس کا استعمال  
بمعنی ”پستاں“ اہل لکھنؤ کا اختراع ہے۔ دہلی والے اس معنی میں

نہیں بولتے۔ آپ نے جو مولانا راسخ کا شعر پیش کر دیا ہے اُسے میں تسلیم نہیں کرتا۔ خدا جانے وہ کس دُھن میں لکھ گئے۔ مولوی صاحب آپ کے دوست ہیں انھیں سے پوچھیے کہ آپ نے دہلی میں اس لفظ کا ایسا استعمال کہاں سنا ہے۔ آخر آپ خود بھی تو نوح دہلی کے باشندے ہیں اور میرے نزدیک بڑی حد تک آپ کے قصبات کی زبان مستند ہے۔ غور کیجیے کہ کیا وہاں کے شرفا یا عوام میں اس لفظ کا یوں استعمال ہے۔ دہلی کے استعمال میں بھی یہ لفظ ضرور ہے مگر اس طرح:-

عجب جو بن برستا ہے کسی سے جب وہ لڑتے ہیں

ادائیں بھی بلاتیں لیتی ہیں جس دم بگڑتے ہیں

بہر حال یہ اچھی بات ہے کہ آپ نے محض میرے لکھ دینے پر اکتفا نہ کر کے تحقیق کی طرف قدم بڑھایا۔ یہ وہ جرأت ہے جو ہر نو مشق کو نہیں ہوتی۔ مشق سخن کو بڑھائیے۔ مجھے امید ہے کہ آپ اس فن میں کامیاب ہوں گے۔

حیدرآباد کا ارادہ ہے تو پورا کیجیے، مجھے آپ کو دیکھ کر مسرت ہوگی۔ میرے چوتھے دیوان (یادگار داغ) کے زیر ترتیب ہونے کی خبر پایہ ثقاہت سے گری ہوئی ہے کہ آج کل مختلف امراض کا شکار ہوں اور یہ کام تندرستی کا ہے۔ ماہتاب کی ایک جلد آپ کو بھیجنے کے لیے میں نے کہہ دیا ہے۔

فصیح المکاب داغ - حیدرآباد - ۱۹۰۹ء

(۳۵)

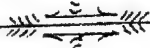
## بنام مولوی ذوالفقار علی خاں گوہرا پوری

اقبال نشان سلمہ الرحمن - ترقی عمر و دولت کی دعا، خدا قبول کرے۔ سید علی احسن صاحب (احسن مارہروی) کی معرفت تمھارا کلام سالہائے دراز کے بعد نظر سے گزرا۔ کیا کہوں کیا مزا آیا۔ اس طبیعت کا شاعر میں اپنے تلامذہ میں سے کم پاتا ہوں۔ اللہم نرد فند۔ اپنی خیریت، اپنی اولاد کی عافیت، روزگار کی کیفیت مفصل مجھ کو لکھ کر مطمئن کرو۔ تعجب ہنر کہ تم نے اس مدت دراز میں یاد نہ کیا۔ یہ تو سنا کہ عہدہ تحصیلداری پر مامور ہو، نہایت خوشی ہوتی۔

دعا گو تمھارا بڑا استاد

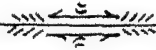
فصیح الملک داغ دہلوی - حیدر آباد دکن محبوب گنج

۱۰۔ نومبر ۱۹۰۱ء



مکتوب الیہ مولانا محمد علی، مولانا شوکت علی (علی برادران) کے بڑے بھائی ہیں۔ مرزا داغ کو ان کے خاندان سے بہت گہرے تعلقات تھے۔ انیسویں صدی عیسوی کے آخر میں گوہر صاحب ضلع ایٹہ میں بسلسلہ ملازمت آئے، اس وقت سے راقم کو شرف تعارف حاصل ہوا۔ کچھ دنوں کے بعد جب مجھے حیدر آباد دکن جانے کا اتفاق ہوا تو موصوف اسی ضلع میں موجود تھے اور میرے حیدر آباد جانے کا حال

مُن کر ایک مشاعرے میں یہ شعر پڑھا تھا ہے  
حیدر آباد اپنا دشمن ہے یہ چھڑاتا ہے ہم کو احسن سے  
اور اپنی ایک غزل اُستاد مرحوم کی خدمت میں اصلاح کے لیے  
میری معرفت بھیجی تھی جس کا اشارہ اس خط میں کیا گیا ہے۔



(۳۶)

## ایضاً

محمد ذوالفقار علی خاں صاحب ! وعلیکم السلام  
آپ نے جو اس شعر کی بابت جواب لکھا ہے، میری نظر  
سے وہ اخبار گزرا۔ درست و صحیح لکھا ہے۔ خدا تم کو ہمیشہ  
صحت سے رکھے اور بچوں کو عافیت سے۔ محمد اصغر علی خاں  
اور محمود علی خاں صاحب کو میرا سلام نیا ز لکھ دینا۔ ایک غزل  
تو بھیجتا ہوں باقی آئندہ۔ مجھ پر زمانہ چھری تیز کیے ہوئے ہے۔  
خدا دارم چہ غم دارم ہے

عشق میں گننام کیا بدنام ہو  
میری شہرت نے مجھے رسوا کیا  
خدا محسود رکھے۔ آمین۔ مجھ کو وجہ مفاصل کی شکایت ہے۔  
بالفعل ہمارے کابندگان عالی سفر میں ہوں۔ خط کی رسید میرے  
مکان پر جلد بھیجنا۔ بچوں کو دُعا۔

داغ دہلوی۔ حیدر آباد۔ ٹرپ بازار۔ ۳۱ اکتوبر ۱۹۰۲ء

یہ خط رسالہ مخزن لاہور (اگست ۱۹۲۵ء) میں چھپا ہوا، گوہر صاحب اس خط کے متعلق لکھتے ہیں:-

یہ خط استاد مرحوم کے اپنے ہاتھ کا لکھا ہوا ہے اور  
سُرخ روشنائی کا ہے۔ ایک چھوٹے سے پرچے پر جو ۳ اینچ  
لمبا اور ۲ اینچ چوڑا ہے، لکھا گیا ہے جس سے عجلت ظاہر ہے۔  
اس میں اپنے ایک شعر کے جواب کا ذکر ہے اور وہ شعر  
یہ تھا:-

دلبر سے جدا ہونا یا دل کو جدا کرنا

اس سوچ میں بیٹھا ہوں آخر مجھے کیا کرنا

اہل لکھنؤ نے اس شعر پر اعتراض کیے تھے کہ ”آخر  
مجھے کیا کرنا“ حیدر آباد کی اُردو ہے۔ داغ حیدر آباد کیا گئے  
اُردو دہلی ہی میں چھوڑ گئے وغیرہ وغیرہ۔ اس خاکسار گوہر  
نے البشیر اخبار اٹاواہ میں مبسوط جواب دیا تھا اور وہ جواب  
بغرض ملاحظہ حضرت استاد کی خدمت میں بھیج دیا تھا۔ اُسی  
کے جواب میں یہ خط بھیجا گیا۔

بنام سید نذیر احسن نسیم ہلسوی

صاحب موج نسیم سلمہ اللہ الحکیم۔ میری طبیعت نادرست ہے  
ضعفِ معدہ اور وجعِ مفاصل کی شکایت سے نہایت تکلیف ہے۔



اے بت اللہ تو ہو آپ رگ گردن میں  
ہاتھ ہی توڑنے لگے میں مرے ڈالا ہوتا  
اس شعر کا مطلب صاف ہے یعنی اللہ تعالیٰ حسب ارشاد  
نحن اقرب الیہ من جبل الوردین خود رگ گردن میں موجود ہے  
اور تم کہ بت ہو کہ خدائی کا دعویٰ تو کرتے ہو مگر تم سے  
کبھی میری گردن میں ہاتھ تک نہیں ڈالے جاتے پھر تم کیسے  
خدائی کا دعویٰ کرنے والے ہو۔ گردن میں ہاتھ ڈالنا کنا بیہوش  
پیارا اور محبت سے۔

فصیح الملک داغ دہلوی۔ ۷ فروری ۱۹۰۴ء

نسیم مرحوم ہنسہ ضلع پٹنہ کے رہنے والے اور استاد مرحوم کے  
بہترین شاگردوں میں تھے۔ انھوں نے حضرت امیر مینائیؒ کے  
ایک شعر کا مطلب پوچھا تھا جس کا یہ جواب دیا گیا۔

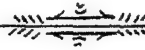
(۳۸)

بنام سید امیر حسن دلیر مارہروی  
غزل میں روانہ کر چکا ہوں بہت دن ہوئے۔ حسن صاحب  
سے دریافت کرو۔

دلیر صاحب نے ایک غزل (دعا تم ہو، مدعا تم ہو) اصلاح کے

لیے بھیجی تھی اور لکھا تھا کہ بعد اصلاح یہ غزل احسن کے نام دفتر ریاض سخن میں بھیج دی جائے، اُس کی یاد دہانی میں دلیر صاحب نے ایک خط لکھا تھا۔ جواب میں مندرجہ بالا فقرے استاد مرحوم نے اپنے ہاتھ سے لکھ کر بھیجے۔ یہ تحریر فروری ۱۸۹۵ء کی ہے۔

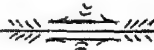
سید امیر حسن صاحب دلیر استاد مرحوم کے بہترین شاگردوں میں ہیں اور میری شاگردی سے پہلے وہ تلمذ حاصل کر چکے تھے بذریعہ خط و کتابت۔ اس وقت بقید حیات ہیں اور ۴۰-۴۱ برس کی عمر ہے۔



(۳۹)

### بنام احسن مارہروی

جناب من۔ آپ کا نام شاگردوں میں لکھا گیا، اطمینان رکھیے۔ ڈاکٹر مہدی حسن صاحب نے ایک تاریخ گوئی میں کتاب لکھی ہے۔ ضرور منگوائیے پتا یہ ہے۔ قلعہ گول کنڈا، حیدرآباد دکن۔



جس خط کے جواب میں یہ تحریر بھیجی گئی وہ خط مارہرے سے ۲۷ جون ۱۸۹۶ء کو حیدرآباد روانہ کیا گیا۔ بادامی کاغذ پر لکھا گیا تھا۔ اسی خط کے حاشیے پر سرخ روشنائی سے جواب لکھ دیا گیا، جو کسی دوسرے کے ہاتھ کی تحریر ہے۔ استاد مرحوم کے دستخط وغیرہ

کچھ نہ تھے۔ جس لفافے میں یہ جواب بھیجا گیا اُس کا پتا ان الفاظ میں تھا۔

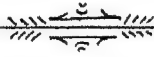
بعونہ تعالیٰ۔ بمقام مارہرہ ضلع ایٹہ۔ سرکار خرد رسیدہ

بمطالعہ سید علی احسن مختص بہ احسن۔ درآید۔

۳۱ جولائی ۱۸۹۶ء ٹکٹ چسپاں۔

یہ لفافہ ۵ اگست ۱۸۹۶ء کو مارہرے پہنچا۔ لفافے کی پشت

پر مرزا داغ کی ہر تھی جس کا نمونہ مقدمے میں دکھایا گیا ہے۔



(۲۰)

ایضاً

یہ مصرع تو بالکل بے معنی ہے۔ تم نے اپنا مصرع کیوں نہ لکھا، تم اپنا مصرع لکھ کر بھیجو تو میں اس کو دیکھوں کہ وہ کیوں کاٹا گیا تھا۔ کچھ متروکات گلدستہ زبانِ دہلی میں چھپے ہیں، مولوی راسخ صاحب مہتمم گلدستہ سے منگواؤ۔ یقیناً ہے کہ مہتاب داغ تمہارے پاس ہوگا اُس میں کچھ متروکات چھپے ہیں۔

گلبن تاریخ اس کتاب کا نام ہے۔ ۲۰ ہزار لغت مصنف نے جمع کیے ہیں۔ قریب ۸۰۰ صفحے کے طبع ہو گئے ہیں۔ یہ مصنف کا بیان ہے میری نظر سے کتاب نہیں گزری۔ قیمت تاریخ کی لکھ

یہاں میرا فوٹو ۱ تارا گیا ہے۔ راجہ دین دیال بہادر، یہاں کے سکندر آباد میں رہتے ہیں، نامی فوٹو گرافر ہیں۔ سرکار کے ملازم ہیں۔ پریسٹ کے میدان کے پاس اُن کی کوٹھی ہے۔ ہر طرح کی تصویریں کھینچتے ہیں۔ ہر شاگرد کو چاہیے کہ اُن سے منگوا کر اپنے پاس رکھے۔ ہمارے بعد یادگار رہے گی۔ قیمت بذریعہ خط کے دریافت کر لیجیے۔

یہ تحریر جس خط کے جواب میں لکھی گئی اُس کی نقل حسب ذیل ہے۔  
عالی جاہا تسلیم۔ والا نامہ عالی اصلاح شدہ وصول ہوا۔

اپنی نا فہمی سے ایک مصرع سمجھ نہ سکا یعنی ”اس طرف دفتر کھلے الزام کے“ اس سے قبل مصرع میں جو اصلاح فرمائی ہے۔ صاف طور سے لکھا ہے ”اس طرف جب شکوۂ دفتر کھلا“ اگر یہی مصرع بجنسہ ہے تو بالکل میری سمجھ میں نہیں آیا کہ شکوۂ دفتر سے کیا مراد ہے۔ امید کہ مطلع فرمایا جاؤں۔

آپ نے جو متروکات تحریر کیے ہیں آیا وہ طبع ہو گئے یا نہیں مجھ کو سخت ضرورت ہے۔ اگر طبع نہ ہوئے ہوں اور اُن کا حجم زیادہ نہ ہو تو وہ قلمی ہی میرے نام پکیٹ کر دیجیے کہ میں نقل کر کے واپس دے دوں، بے انتہا بندہ پروردی ہوگی۔ آپ نے ڈاکٹر مہدی حسن صاحب کی کتاب کے بارے میں لکھا ہے معلوم نہیں کہ اُس کتاب کا کیا نام اور قیمت ہے۔ میرے پاس اکثر اس فن کی کتابیں موجود ہیں اس لیے

چاہتا ہوں کہ اُس کا نام و قیمت معلوم ہو جائے۔  
(یہ خط ۱۸۹۴ء میں لکھا گیا تھا۔)

(۴۱)

ایضاً

یہ غزل پُرانے مسودے میں نکل آتی نیا کلام کہنے کی  
نہ فرصت رہی، نہ طبیعت رہی۔  
فضیح الملک داغ دہلوی۔ ۱۸ دسمبر ۱۸۹۴ء

راقم الحروف اُس زمانے میں ایک ماہوار گلدرستہ جس کا پہلا  
نام ریاض سخن اور دوسرا نام ریاض خلیل تھا، شائع کرتا تھا اُس کے  
لیے اُستاد مرحوم سے غزل منگواتی تھی جس کے جواب میں ایک پُرانی غزل بھیجی  
گئی اور مندرجہ بالا فقرے لکھوائے گئے۔ اسی طرح میں پورا گلدرستہ  
نکالا گیا۔ اس غزل کے ۳ شعر یہ ہیں:-

ہوا جب سامنا اُس خوب رو سے اُڑا ہی رنگ گل کا پہلے بو سے  
ہمارا دل اُسے اب ڈھونڈھتا ہے تھکے ہیں پاؤں جس کی جستجو سے  
ہوا ہی داغ آصف کا نم خوار  
گزر جائے آہی آبرو سے

(۴۲)

## ایضاً

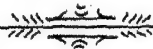
سید احسن صاحب سلمہ اللہ تعالیٰ

اس وقت آپ کے قصیدے کی باری آتی آپ نے بہت طول دیا ہو۔ نذر حضور کا جو لفافہ تھا وہ میں نے حضور میں بجنسہ بھجوا دیا۔ آج وہ غزلیں بھی شاگردوں کی دیکھیں جن کی نقل آپ نے بھجوائی تھی۔ اب تو ہر شخص بجائے خود استاد ہو۔ بجز دو ایک شخصوں کے اور سب غزلیں بے صلاحی ہیں۔ آج میں نے اُن کو بھی بنا دیا۔ اس خط میں ملفوف کر کے بھیجتا ہوں۔ باریق اور برق کی غزل تو میں نے دیکھی تھی۔ اور صاحبوں کو کارڈ لکھ کر اطلاع دے دیجیے کہ استاد اس بات سے ناراض ہوئے۔ ایک اشتہار اس گلدستے میں آپ چھاپ دیجیے، اکثر استاد کے شاگرد بجائے خود استاد بن کر اپنی غزلیں بے صلاحی چھپوا دیتے ہیں اُس میں غلطیاں رہ جاتی ہیں۔ کسی شخص نے لفظ ایجاد اور ارشاد کو موتث باندھا حالانکہ اہل دہلی کی زبان پر دونوں لفظ مذکور ہیں۔ کسی صاحب نے لفظ میت جو بکسر یا تے تحتانی ہو اُس کو بفتح یا باندھا۔ بڑے قافیے میں ابرو کو موتث باندھا وہ بھی مذکور ہو۔ اور اسی مضمون کی نقل گلدستہ ارمغاں میں بھی بھیج دینا کہ وہاں بھی چھاپ دیں۔ اہل انتخاب کا یہ فرض منصبی ہو کہ غلط کلام کو نہ چھاپیں، مگر یہ معلوم

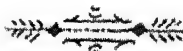
نہیں کہ نامعلوم صاحبان انتخاب کس کھیت کے ہیں۔ لفافہ، کارڈ رجسٹری شدہ روانہ کر چکا ہوں۔ اور بھجواؤ۔ لوگ پوچھتے ہیں کہ فیض داغ کیا چیز ہو کیا کتاب ہو۔ والسلام فقط

مورخہ ۱۵۔ رجب المرجب ۱۳۵۵ھ ہجری

فصیح الملک داغ دہلوی



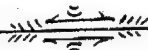
ریاض سخن اور ریاض حلیل میں حضور نظام (آصفیاء سادس) اور نواب ٹوٹک (حافظ ابراہیم علی خاں) کی غزلیں اور تصویریں شائع ہوئی تھیں۔ ان غزلوں کے شکرے میں سپاس نامہ اور قصیدے کے نام سے جو نظمیں شائع ہوئی تھیں، جواب میں اسی قصیدے کی طرف اشارہ کیا گیا ہو۔ ارمغاں بھی ایک ماہوار گلدستہ تھا جو شاہجہاں پور سے باہتمام منشی احسان علی خاں، احسان شائع ہوتا تھا۔ ۱۸۹۵ء میں راقم نے فیض داغ کے نام سے ایک کتاب مرتب کرنی شروع کی تھی، اُسی کے متعلق بطور اعلان کارڈ چھپوا کر اُستاد کی خدمت میں بھیجے تھے کہ وہ اپنے دستخطوں اور مہر سے ان پر تصدیق فرمادیں تاکہ تلامذہ کے پاس وہ کارڈ بھیج کر خریداری کے لیے متوجہ کیا جائے یہی کتاب (فیض داغ) بعد کو فصیح اللغات کے نام سے مرتب کی گئی جس کے چند اجزا شائع ہو کر رہ گئے۔



(۲۳)

## ایضاً

میں سفر میں حاضر حضور ہوں، مجھ کو بات کرنے کی فرصت نہیں۔ یہ لکھنؤ والوں نے اصلاح دے کر چھاپا ہوگا۔ میں نے جو اس وقت آفتاب داغ دیکھا تو اُس میں ”طرز اپنی ہی جُدا“ لکھا ہے۔ طرزِ مؤتث ہی ہرگز مذکر نہیں۔



یہ سطور اُستاد مرحوم کی خود نوشت ہیں۔ جس خط کے جواب میں لکھی گئیں اس کی نقل حسب ذیل ہے۔ جس سے بعض ضروری اشاروں کی وضاحت ہو جائے گی۔

حضرت اُستادی مظلہ العالی۔ آداب و تسلیم

کل والا نامہ سامی مع غزل دلیر و ایک کارڈ پہنچا، کیفیت مندرجہ سے آگئی ہوتی، آپ نے جو تحریر فرمایا ہے کہ اپنا اشتیاق الگ کاغذ پر تحریر کر کے مجھ کو بھیج دو کہ حضور بندگانِ عالی میں پیش کروں۔ حسب الارشاد بھیجتا ہوں مگر ڈرتا ہوں کہ مبادا ٹھیک نہ ہو۔ کیونکہ میں نے کبھی اس قسم کی تحریر لکھی نہیں ہے۔ خدا کرے درست ہو۔ میری غزل میں ایجاد کہیں مؤتث نہیں ہے اور نہ میں نے لکھا۔ غالباً حضور نے ملاحظہ نہیں فرمایا۔ میاں احسن شاہجہاں پوری نے مؤتث لکھا ہے، جس کی اگلے پرچے میں صحت ہو جائے گی۔ اور دوسرے میری غزل تو ملاحظہ سامی میں گزر چکی ہے۔ مولوی عبدالحمید بنود



نے ایجاد کو مؤث لکھا ہو، خدا جانے کیا بات ہو کہ ایسے کہنہ مشق بھی ایسی فاش غلطیاں کرتے ہیں۔

آپ نے ہم لوگوں کو ہدایت بھی کی ہو کہ طرز مؤث لکھا کرو اور خود بھی اکثر مؤث لکھا ہو مگر آفتاب داغ میں ایک جگہ مذکر ہو نہیں ملتا کسی مضمون میں ہمارا مضمون

طرز اپنا ہو حباب سے جدا لکھتے ہیں

اگر اس میں کاتب کی غلطی نہیں ہو تو یہ بات ہم لوگوں کے ثبوت کو کافی ہو کہ خواہ مؤث لکھیں یا مذکر۔ ہاں ایک بات اور قابل دریافت ہو ٹوپی اوڑھنا صحیح ہیں یا ٹوپی پہننا صحیح ہو۔ خاکسار

علی احسن۔ ۱۵ دسمبر ۱۹۹۷ء

طرز کے متعلق جواب مندرجہ بالا میں وضاحت موجود ہے۔ ٹوپی اوڑھنا اور پہننا کی بابت جواباً یہ اشارہ کیا گیا کہ اوڑھنے کو قلم زد کر دیا اور پہننے کو بحالہ رکھا۔

تصویر دیکھ کر بندگان عالی ناخوش ہوئے، دوسری بار فوٹو چھاپنا چاہیے، جیسا کہ راجہ دین دیال نے بھیجا ہو۔ آپ اپنا اشتیاق نامہ میرے پاس بھجوا دیں۔

یہ سطر میں خود استاد مرحوم کے قلم سے لکھی ہوئی ہیں اور جس خط کی پشت پر لکھی گئیں وہ حسب ذیل ہے۔

”قبلہ و کعبہ حضرت اُستادی مدظلہ العالی۔ آداب و تسلیم

جنوری کا گلدستہ جس میں حضور بندگان عالی متعالی دامت اقبالہم کا فوٹو ہے بصیغہ رجسٹری وصول ہو گیا ہو گا۔ آپ کے نام جو گلدستہ گیا ہے وہ آدمی کی غلطی سے بُری طرح گیا ہے اگر اس کا فوٹو خراب ہو گیا ہو تو تحریر فرمائیے، اور دوسرا بھیج دیا جائے اور یہ بھی تحریر فرمائیے کہ اس فوٹو کی صفائی اور عمدگی اور اصلیت کے متعلق کیا رائے ہے۔ حضور بندگان عالی نے بعد ملا خطہ کیا ارشاد فرمایا۔ مجھ کو اس کی ضرور اطلاع فرمائی جائے تاکہ میری سسی مشکور ہو۔“

راقم نے گلدستہ ریاض سخن میں حضور آصفیاء سادس کا فوٹو لیتھو پریس میں چھپوا کر شائع کیا تھا، فوٹو کے مقابل میں ڈاڑھی ذرا لمبی ہو گئی تھی اسی خرابی کے متعلق یہ لکھا گیا۔ اُسی رسالے کے دوسرے نمبر میں نواب ٹونک کا فوٹو شائع کیا گیا تھا اور یہ فوٹو حضرت مضطر خیر آبادی کی وساطت سے حاصل ہوا تھا دونوں نمبروں میں دونوں والیان ملک کی غزلیں شائع ہوئی تھیں جس نمبر میں دلی ٹونک کا فوٹو اور غزل شائع ہوئی تھی اُس نمبر کے لیے حضرت مضطر کا اصرار تھا کہ مرزا صاحب کی غزل بھی اس طرح میں ہونی چاہیے۔ اس خصوص میں راقم نے مرزا صاحب کو اسی خط میں یہ عبارت لکھی تھی۔“

جو مندرجہ بالا حصہ خط کے بعد تھی۔

غالباً آپ کو یہ میری بے ادبی باوجود تنبیہ ناغوش کرے گی مگر یہ میرا فرض ہے کہ میں اپنا درد دکھ ضرور آپ سے کہوں۔ مضطر نے مجھ کو لکھا ہے کہ نواب صاحب ٹونک (حافظ محمد ابراہیم علی خاں خلیل) فرماتے ہیں کہ تاوقتے کہ "تمہارے استاد نواب فصیح الملک بہادر کی غزل نہ آجائے فردی کا گلدستہ ہرگز ہرگز نہ شائع کرنا۔" اب بتائیے کہ میں کیا کروں، ادھر مضطر اپنے خط میں لکھتے ہیں کہ آپ میری طرف سے حضرت داغ کو لکھ دیں کہ "بوجوہات بالخصوص بواسطہ اتحاد اکابر مثل مولانا شمس العلماء محمد عبدالحق صاحب اپنا واجب التعظیم اور بزرگ جانتا ہوں۔"

بعض فنی باتوں اور بعض افواہوں کی وجہ سے استاد مرحوم کو حضرت مضطر سے بزرگانہ شکایتیں ہو گئی تھیں۔ اسی کی طرف اوپر کی سطروں میں جناب مضطر نے اشارہ کیا ہے اور پھر یہ شعر لکھا ہے۔

عدو کے کہنے سے مجھ کو عدد شمار کیا

حضور آپ نے اچھے کا اعتبار کیا

میرے خط کا باقی حصہ یہ ہے۔

ایک مرتبہ آپ نے تحریر فرمایا تھا کہ "رسوا کیا مجھے" اس طرح میں بندگان عالی متعالی دام اقبالہم نے غزل تحریر فرمائی ہے۔ اگر حکم ہو تو پھر مثل سابق اپنا اشتیاق ایک دوسرے خط میں لکھ کر بھیجوں یا آپ ہی کوشش فرما کر بھیج دیں۔ والادب

فردوسی علی احسن۔ مینجر ریاض سخن۔ ۱۳، شوال ۱۳۱۵ھ

(۴۵)

## ایضاً

مشفق سید احسن صاحب سلمہ اللہ تعالیٰ۔ سلام مسنون کے بعد مدعا نگار ہوں۔ کل میں نے دھوکے سے اپنی تصویر بصینہ رجسٹری آپ کے پاس بھیج دی، اس کو بصینہ رجسٹری واپس کیجیے۔ جو خطوط آپ کے آئے اس کا جواب یہاں سے گیا۔ مضطر صاحب ٹونک کے ملک الشعرا ہوتے، مگر ملک مان لے۔ یہ بڑی شرط ہو۔ وہ مجھ پر اعتراض کرتے ہیں اور آپ اُن کی طرح میں مجھ سے غزل کہلاتے ہیں، یہ تو لڑکا ہوا ان کا بڑا بھاتی بھی لڑکا تھا۔ رام پور میں میں نے اس کی شادی میں سعی کی تھی اور اُس نے اپنے کلام کی اصلاح بھی لی تھی۔ اس کو تو میں جانتا بھی نہیں۔ بچوں کی بات کا جواب کیا دوں۔ مدتے باید کہ یار آید بکنار۔

یقین ہو کہ آپ نے گفتار کی جگہ مصرع ثانی سرکار میں اقرار بنا دیا ہوگا۔ میں تین خطوں میں یہ بات لکھ چکا ہوں مگر جواب ندارد

کل میں نے حکیم اشرف الحکما افلاطون جنگ لقمان الدولہ محمد حیدر خاں بہادر کی غزل بھیجی ہو۔ اسی القاب کے ساتھ چھاپنا۔

فضیح الملک داغ دہلوی - ۱۵ جنوری ۱۸۹۴ء شنبہ

زمانہ قیام رامپور میں مرزا صاحب اور شمس العلماء مولانا عبدالحق صاحب منطقی خیر آبادی میں بہت خصوصی دوستی تھی اور مضطر اور ان کے بڑے بھائی بسمل مولانا منطقی کے بہت قریبی عزیز تھے۔ اسی مناسبت سے ان کو بچہ لکھا ہو۔ اُسی زمانے میں ریاض الاخبار اور اودھ پنچ میں بعض اعتراضات مرزا صاحب کے کلام پر شائع ہوتے تھے اسی سلسلے میں کسی نے مرزا صاحب سے کہہ دیا کہ فلاں اعتراض مضطر نے کیا ہے۔ خط مندرجہ بالا میں اسی طرف اشارہ ہے۔ گلدستہ ریاض سخن میں حضور نظام کی ایک غزل تلوار کیسی ہو۔ گفتار کیسی ہو، کی طرح میں آئی تھی اس کے ایک مصرع میں سہواً قرار کی جگہ گفتار چھپ گیا تھا، اس خط میں اس طرف اشارہ کیا گیا ہے

(۴۶)

ایضاً

مہتاب داغ ملاحظہ کرو، میری غزل اس زمین میں ہے۔  
مجھ پر تقاضا کیے جاؤ اور مصرعے لکھیے جاؤ۔

گلدستہ ریاض سخن کے لیے میں نے اس طرح میں "پہلو ٹٹوتے ہو مگر دل کہیں نہیں" غزل چاہی تھی جس کی بابت لکھا گیا کہ اس زمین

میں مطبوعہ غزل مہتاب داغ میں موجود ہے۔ یہ خط ۸ مارچ ۱۸۹۶ء کو بھیجا گیا تھا۔

(۴۷)

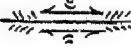
ایضاً

جناب سید احسن صاحب سلمہ اللہ تعالیٰ۔ بعد سلام مسنون کے، آج آپ کا خط مورخہ ۲۴ نومبر آیا۔ کل میں خط روانہ کر چکا ہوں۔ گفتار کیسی ہو، اس میں میرے جس شاگرد کی غزل آپ کے پاس آئے یا آتی ہو اس کی نقل مع اپنی غزل کی نقل کے بھجوا دیے۔ پوسٹ کا رڈ جو آئے ہیں ان پر لکھنے کی مجھ کو فرصت نہیں لی۔ انشاء اللہ تعالیٰ دو چار روز میں روانہ کرتا ہوں۔ دو ایک شاگردوں نے اس کی رسید لکھی ہے اور اپنی خریداری ظاہر کی ہے۔ جتنے آدمی خریدار ہوں اس سے بھی مجھے اطلاع ہوتی رہے۔ اعلیٰ حضرت حضور آصفیہ اگر اپنی غزل عنایت فرمائیں گے تو میں بھجوا دوں گا۔

فصیح الملک داغ دہلوی

گلدستہ ریاض سخن کے خریداروں کی افزائش کے لیے یہ تدبیر کی گئی تھی کہ کچھ کا رڈ چھپوا کر مرزا صاحب کی خدمت میں بھیج دیے گئے تھے اور استدعا کی تھی کہ فہرست تلامذہ میں

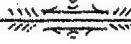
سے اُن کا نام اور پتا لکھوا کر بہ ثبت مہر اپنی طرف سے  
مکتوب الیہم کے نام بھجوا دیے جاتیں۔ اسی طرف اس خط میں  
اشارہ کیا گیا ہے۔



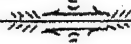
(۴۸)

ایضاً

کیا کروں، تین مہینے سے پھر بیمار علی الاتصال ہوں۔ فقط



۲۴ جولائی ۱۸۹۷ء کو ایک خط باستدعائے غزل بھیجا گیا جس  
کے جواب میں یہ فقرے اپنے ہاتھ سے لکھ کر خط واپس کیا گیا۔



(۴۹)

ایضاً

ابھی اس زمین میں بہت جان ہے، مجھ کو غزل پسند نہیں  
آئی اور شعر لکھ کر بھیجو۔ نہ پہلو دیکھتے ہو نہ سمجھتے ہو، مصرع  
طرح کر ناظم کو نہیں آتا، مزاج میں جلدی بہت ہے، اگر گلدستہ  
دس دن بعد نکلا تو کیا کفر ہو گیا، جو مصرع طرح کیا ہے دیکھیں گا  
لوگ کیا کیا کہتے ہیں۔ میں نے تو فرمائش سے کہی تھی۔  
جانتا کا الف د بتا ہے۔

آپ کے کارڈ مکان پر آئے ہوں گے، میں تو سفر میں ہوں کیا خبر دنیا کدھر ہو۔

مصرع طرح :- پیری میں کسے یاد جوانی نہیں آتی۔

انشاء اللہ تعالیٰ غزل سرکاری پہنچے گی۔ دعا کرو۔ ابھی روزگار کا یہاں نام نہ لو۔

ایک مرتبہ ریاض سخن میں یہ طرح کی گئی تھی :-

”عاشق تھیں ملیں گے بہت آشنا مجھے“

اسی زمین کے متعلق فرمایا گیا کہ اس میں بہت جان ہو اور اشعار کہہ کر بھیجو۔ اسی طرح مرزا صاحب کی ایک مطبوعہ غزل کا یہ مصرع طرح کر دیا گیا تھا، میں نے وہ رنچ اٹھائے ہیں کہ جی جانتا ہو، اس کو ناپسند کیا اور گلہ ستے کی طرح کے لائق نہیں سمجھا گیا۔ خود اپنی غزل کے لیے کہا گیا کہ میں نے فرمائش سے یہ غزل کہہ دی ہو اس میں جانتا کا الف دبتا ہو جو محفل فصاحت ہو۔ اُسی خط میں راقم نے ملازمت کی خواہش ظاہر کی تھی جس کا اشارہ ممانعت جواب میں کیا گیا۔ کارڈ سے مراد وہی خریداران گلہ ستہ کے کارڈ ہیں جو تلامذہ کے پتوں کے لیے میں بھیجتا رہتا تھا۔



(۵۰)

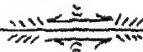
ایضاً

ہو اللہ الاکبر

جناب سید احسن صاحب دام غنائکم - کیسی ہی" اس میں شاید حضور پُر نور بھی اپنی غزل مرحمت فرمائیں، اس کا خیال رہے کہ اگر غزل سلطانی آئے اور اُس میں میرے شاگردوں کے مضامین سے کوئی شعر لڑے تو اُس شاگرد کا وہ شعر نہ چھپے، ایک طرح میں تو ارد بھی ہو جاتا ہی، اس وقت یہ بڑا خیال ہی کہ آپ کی کامیابی ہو - بندگان عالی نے تو کسی شاگرد کی غزل ملاحظہ نہیں فرماتی مگر مجھ کو خیال ہی کہ مبادا کسی سے مضمون لڑ جاتے کہ میرے شاگرد ہوں گے اور مجھ کو کیا یاد رہتا ہی، ایک مصرع بھی کسی کا یاد نہیں رہتا، اپنا ہی شعر یاد نہیں - یہ بھی خیال رہے کہ گلدستے کی طرح ہونے میں ذرا دیر کی جائے، مجھ کو لکھو اپنا شوق و انتظار -

کلام مح کل للعلیٰ کارڈ پہنچے - شاید ایک کارڈ وہیں رہا - خط نہیں آیا، شاید آج آئے -

فصیح الملک داغ دہلوی - ۱۶ نومبر ۱۸۹۷ء چار شنبہ



مرزا داغ بہت کم اپنے قلم سے خطوط وغیرہ لکھا کرتے تھے اکثر دوسروں سے لکھواتے تھے اور اس میں کسی خاص شخص کی

خصوصیت نہ ہوتی تھی بلکہ حاضر باش شاگردوں میں جو موجود ہوتا اس سے لکھوا دیتے تھے۔ لکھنے والوں کی مختلف نوعیتیں ہوتی تھیں، کوئی اُن کے معمولی مفہوم کو ایک آدھ لفظ کے اول بدل سے لکھ دیتا کوئی سہواً کسی لفظ کو چھوڑ دیتا، یہی اسباب ہیں کہ اُن کے لکھوائے ہوئے خطوں اور فقروں میں کہیں کہیں بے ربطی نظر آئے گی۔ غزلوں کی اصلاح یا خطوط نویسی اکثر مختلف احباب و تلامذہ کی موجودگی میں ہوتی تھی، مرزا صاحب بولتے جاتے تھے اور لکھنے والا لکھتا جاتا تھا اس حالت میں اور باتیں بھی ہوتی رہتی تھیں۔ غرض اسی قسم کی وجہ سے جا بجا متکلم و سامع یا کاتب کے الفاظ میں تغیرات نظر آتے گئے۔

---

(۵۱)

## ایضاً

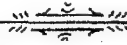
سید احسن صاحب رحمۃ اللہ تعالیٰ

آج آپ کا خط آیا جس سے حیرت ہوئی۔ ۴ جنوری ۱۹۸۷ء کو سب پوسٹ کارڈ رجسٹری ہو کر تمہارے پاس گئے اور تم لکھتے ہو کہ نہیں پہنچے اور دو خط اور روانہ کر چکا ہوں برکاری غزل میں کاتب کی غلطی سے دونوں جگہ گفتار گفتار لکھ دیا گیا ہے دوسرے مصرع میں گفتار کی جگہ اقرار ہے، چنانچہ مفصل یہ سب لکھ دیا ہے۔ ایک خط ۶ جنوری کو گیا ہے اور ایک ۷ جنوری کو

گیا ہر تم حساب تو کر لیا کرو کہ کس تاریخ کو تم خط روانہ کرتے ہو اور کس تاریخ کو تم کو اُس کا جواب ملنا چاہیے۔

بادشاہی فیض عام ہوتا ہے، خصوصیت نہیں، آپ کو کیا معلوم کہ کس قدر درخواستیں آتی ہیں۔ مجھ کو چار روز سے سخت تپ دلرزہ ہے ایک تپ رہتی ہے اور ایک تپ آتی ہے۔ اس وقت تک بخار نہیں اُترا۔ فقط دعا کا طالب ہوں۔

فصح الملک داغ دہلوی۔ ۱۱ جنوری ۱۳۱۵ھ



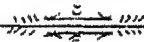
(۵۲)

## ایضاً

میر صاحب!

میں پہلے لکھ چکا ہوں کہ ٹونک کی طرح میں میں ہرگز غزل نہیں لکھوں گا۔ وہ لڑکا رئیس کا استاد بن کر میرے اشعار پر اعتراض کرتا ہے، حال آنکہ اُن کے بھائی نے راجپور میں مجھ سے اصلاح لی تھی۔ آپ اپنے گلدستے کی رونق اُنھیں کے کلام سے بڑھائیے یہاں کسی کو غرض نہیں۔ اس زمین میں بیشتر غزلیں بے اصلاحی گئی ہوں گی مجھ کو یاد ہے کہ دو یا تین غزلیں اس زمین میں آئیں۔ مجھ کو بسبب صوم فرصت نہیں فقط

فصح الملک داغ دہلوی۔ مورخہ دہم رمضان المبارک ۱۳۱۵ھ ہجری



یہ تحریر استاد کے دستخط خاص کی لکھی ہوئی ہو اور حسب معمول خط کی پشت پر سرخ روشنائی سے ترچھی لکھی ہوئی ہو۔ جس خط کے جواب میں یہ عبارت لکھی گئی اُس کی نقل بغرض وضاحت جواب درج کی جاتی ہو۔

حضرت استادِ دمعظمی و محترمی مدظلہ العالی۔ آداب و تسلیم عرض ہو  
قصیدہ و غزل بعد اصلاح وصول ہوئے۔ واقعی

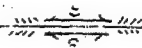
سرا براہیم علی خاں تاجدار عدل و دیں داری

اس میں میم ندارد ہو۔ میں نے اس جگہ یہ کر دیا ہو۔ "براہیم علی خاں"  
یہ بھی ٹھیک نہیں معلوم ہوتا مگر خیر قابل اعتراض نہیں ہو۔

"ہماری آرزو تم ہو ہمارا مدعا تم ہو" اس طرح میں غزل عالی کا منتظر ہوں۔ اگرچہ آپ کو قطعی فرصت نہ ہوگی مگر ایک اپنے حقیق شاگرد کی عزت افزائی کے لیے آپ ضرور تھوڑی سی تکلیف گوارا فرمائیں گے ورنہ اس مرتبہ تمام ہم چشموں میں میری سبکی ہوگی۔  
خادماںِ والا سے امیدِ واثق ہو کہ یہ میری غزل قبول فرما کر بوالہسی ڈاک غزل سے سرفراز فرمائیں گے۔ اس طرح میں اپنے اُستاد بھائیوں کی جس قدر غزلیں وصول ہوئی ہیں بنظر احتیاط اصلاح کے لیے ارسال میں یقیناً اس میں چند غزلیں بے اصلاحی ہیں۔

والادب فقط

فدوی علی احسن احسن منبجر ریاض سخن۔ ۲۹ جنوری ۱۹۹۰ء



(۵۳)

ایضاً

مشفق سید احسن صاحب احسن سلمہ اللہ الذوالمنن  
 آج آپ کا کارڈ آیا، وعلیکم السلام۔ سرکاری غزل میں دوسرا  
 قافیہ اقرار کا ہے، ”لبوں پر مسکراہٹ سی دم اقرار کیسی ہے“ کاتب  
 کی غلطی سے دونوں جگہ ایک قافیہ لکھا گیا اصل کاغذ کو چھپ کر  
 اقرار بنا دینا، چوں کہ وہ کاغذ واپس طلب کیا جائے گا، لہذا  
 کاتب پر قہر نہ ٹوٹے۔ میں نے سنا ہے ”کمال کیسی ہے“ ”وفا مجھے“  
 اس میں بھی غزلیں فرماتی ہیں، دیکھیے کب عنایت ہوں، مگر  
 اس گلدستے میں ”کیسی ہے“ یہ طرح آئندہ نہیں۔ یہ کیا کیا  
 نواب صاحب ٹونک کا مصرع پہلے کیوں طرح کر دیا، حال آں کہ  
 حضور کی غزل جاچکی تھی۔ اس کا جواب عنایت ہو۔

فصیح الملک داغ دہلوی - ۱۲ شعبان ۱۳۱۵ھ ہجری

(۵۴)

ایضاً

میرے گھر میں سخت علالت ہے، اطباء نے جواب دے دیا  
 ہے، کوئی دوا اس نہیں آتی۔ خدا جواب نہ دے۔  
 جن لوگوں کے پاس تمھاری سعی میں کارڈ گئے تھے وہاں

سے لعن طعن آرہی ہے۔ ہوش و حواس درست ہوں گے تو  
کسی کا کلام دیکھوں گا۔ دعا کر دکھ سید ہو۔

دعا کا طالب فصیح الملک داغ دہلوی

یکم صفر ۱۳۱۶ھ ہجری سنہ

یہ سطریں بھی بہ دستخط خاص لکھی گئی ہیں۔ ریاض سخن کی اشاعت  
میں چار ماہ کی دیر ہو گئی تھی اسی کے متعلق بعض اُن شاگردوں نے  
جو استاد کی سفارش پر خریدار ہوئے تھے شکایت لکھی تھی، لعن طعن  
کا اشارہ اُسی طرف ہے۔

(۵۵)

ایضاً

سید صاحب! میں اکثر لکھ چکا ہوں کہ قسمت یا در ہو تو  
اس سرکار عالی سے عطا ہو۔ قصیدہ، غزل، سب لکھ چکے گو یا  
وہ عرضیاں تھیں، ریاست ٹونک سے جو فیض یاب ہوئے  
غنیمت ہتوا۔ یہاں صاف سعی کرنے سے تو بنی بات بگڑ جاتی  
ہے۔ مجھ کو تمھارا اور احسان کا ہر دم خیال ہے وہ بھی بہت کچھ  
لکھ چکے ہیں۔ اگر مناسب جانو اپنا نقصان نہ گوارا کرو۔ یہ غزل  
تم نے اچھی کہی ہے، میں بہت خوش ہوا۔ تم مجھ کو غزل لکھنے  
کو کہتے ہو اگر میرا حال دیکھو اور میرے گھر کی کیفیت سُنو تو

ایسا خیال بھی نہ کرو۔ مجھ کو اپنی زندگی میں کلام ہو ع  
 بھتیں اٹھکھیلیاں سو جھی ہیں ہم ہزار بیٹھے ہیں  
 دُعا کا طالب فصیح الملک داغ دہلوی  
 ۸ ربیع الاولیٰ ۱۳۱۵ھ پنجشنبہ

گلدستہ ریاض سخن کے سلسلے میں مختلف طریقوں سے عطیہ شاہی  
 کی استدعا کی گئی مگر کوتاہی تدبیر کارگر نہیں ہوئی اسی کے متعلق  
 اشارہ کیا گیا ہو، منشی احسان علی خاں احسان شاہجہاں پوری بھی  
 ارمغان نامی گلدستہ نکالتے تھے وہ بھی میری طرح امیدوار بودہ بداند  
 کے ماتحت ناکام رہے۔ لذاب صاحب ٹونک نے ایک ہزار روپے  
 کے عطیہ کا اعلان فرمایا تھا اور ایسا حضرت مضطر خیر آبادی کی  
 دساطت سے ہوا مگر وہ رقم مجھ تک نہ پہنچی بلکہ آسمان سے اتر کر  
 کھجور میں اٹک رہی۔

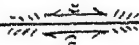
(۵۶)

ایضاً

عزیز من سید علی احسن صاحب۔ سلام مسنون کے بعد مدعا  
 یہ ہو۔ آپ کے خط کا جواب میں لکھ چکا ہوں۔ ایک شعر جس  
 میں شترگر یہ تم نے لکھا ہو واقعی وہ میری نظر سے نہیں گزرا  
 تھا، اُسے درست کر دیا ہو، مگر وہ تمہارا خط اس وقت نہیں ملا

یاد پڑتا ہو کہ اُس میں (تو) بنا دیا ہو۔ دوسرا شعر درست ہو، حضرت کا لفظ تم کے ساتھ بھی آتا ہو۔ جس وقت وہ خط ملے گا انشاء اللہ تعالیٰ بھیج دوں گا۔ آپ نے جو دو اوین کے واسطے کہا تھا کہ خریدار فی جلد چکر دیتا ہو اگر سودیوان لے تو میں دے دوں گا، اس وقت دو نسخے ہیں۔ میں بہت افسوس کرتا ہوں کہ فصیح اللغات کی جاتی ہو اور دیکھیے لوگوں کا گمان کیا کیا ہو گا۔ من جملہ تین جلدوں کے ایک جلد فرہنگ آصفیہ کی اپنے ساتھ کیوں نہ لے گئے۔ اس میں ایسا کیا بوجھ تھا گلہ ستہ معیار کی طرح کی غزل جو آپ نے طلب کی ہو اُس میں میرا کوئی فصل نہیں تم نہ کلام سے مدد دو نہ دام سے پھر کوئی تم سے کیا توقع کرے۔ باقی خیریت ہو۔ والسلام

۲۲۔ جولائی فصیح الملک داغ دہلوی

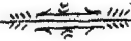


مارہرے کے ایک لومشق شاگرد نے مرزا صاحب کو اپنی غزل اصلاح کے لیے بھیجی تھی وہ غزل جب اصلاح ہو کر واپس ہوئی تو اُس میں دو شعر مشتبہ حالت میں پائے گئے۔ اس کی بابت میں نے لکھا تھا کہ وہ دونوں شعر یقینی آپ کی سماعت میں نہیں آتے ورنہ یہ معمولی باتیں نہ رہ جاتیں وہ دونوں شعر لکھتا ہوں اگر ان میں شتر گربہ ہو تو اصلاح فرمائیے ورنہ فدوی کو متنبہ فرمائیے۔

تم کو دل دے کے یہ فرمائیے کیا کوئی نہ تو دیتے ہو جواب اور نہ ہوسا کوئی  
تم جو بے ہوش ہوتے طور پہ کیا دیکھا تھا بات کہتے تو بھلا حضرت موسیٰ کوئی



میں جب حیدرآباد سے آیا ہوں تو فرہنگ آصفیہ کی چار جلدوں میں سے تین جلدیں اپنے ساتھ لے آیا تھا اور چوتھی اس لیے نہیں لایا تھا کہ وہ میرے پاس مارہرے میں پہلے سے موجود تھی۔ انھیں باتوں کی طرف اشارہ کیا گیا ہو۔ مرزا سراج الدین احمد خاں سال نے حیدرآباد سے معیار الانشا دنامی ایک ماہوار گلدستہ نکالا تھا جو چند ماہ چل کر بند ہو گیا۔ اسی گلدستے میں غزل لکھنے کی بابت لکھا گیا، کہ میں نے بہت کم اس کے لیے غزلیں بھیجی تھیں۔

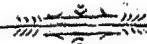


(۵۷)

### ایضاً

احسن صاحب! آپ کا خط پہنچا، غزلیں پہنچیں، فرصت میں جواب لکھوں گا۔ نواب نورشید جاہ کے انتقال کا یہاں بڑا صدمہ ہو۔ دو کارڈ آپ کے نام کے آئے تھے وہ ملفوف ہیں۔ یہ جو آپ نے لکھا ہو کہ سفر دور دراز کرنا ہو، اس سے یہ معلوم ہوتا ہو کہ ابھی کئی مہینے آپ کا آنا نہ ہو گا۔ مطبع کو کچھ آپ لکھتے رہتے ہیں یا نہیں۔ گلدستہ تو چھپ کر بٹ بھی گیا، یقین ہو پرچہ تم کو پہنچا ہو گا۔ اخبار پنجہ فولاد کو اپنا پتا لکھ بھیجو وہ اخبار یہاں بھیج دیتے ہیں۔

راقم داغ دہلوی۔ ۳۱ جولائی ۱۹۰۲ء ٹرپ بازار حیدرآباد



حیدرآباد دکن کی ریاست میں تین خاندانی امرا کی پانگاہیں ہیں، ایک آسماں جاہ کی پانگاہ، دوسری وقار الامرا کی پانگاہ تیسری خورشید جاہ کی پانگاہ۔ ان پانگاہوں کے امرا کو شاہی خاندان سے قرابت قریبہ ہو۔ راقم حیدرآباد سے چند دنوں کے لیے وطن آیا تھا، میرے نام جو ڈاک وہاں آتی تھی وہ استاد کے پتے سے آتی تھی کارڈ اور اخبار بھیجنے کا یہی مطلب ہو کہ وہاں کی آئی ہوئی ڈاک یہاں بھیج دی جاتی تھی۔ حیدرآباد کے ایک مطبع میں فصیح اللغات کی چھپائی کا انتظام شروع کر دیا گیا تھا یہ ارشاد کہ ”مطبع کو لکھتے رہتے ہو یا نہیں“ ارشاد ہو اس امر کا کہ کام کا ان پر تقاضا رہے۔ اور اپنا آنا نہ آنا ان کے علم میں رہے۔

پنجہ فولاد ایک ہفتہ وار اخبار کا نام ہو جو نئی محمدالدین فوق کے اہتمام سے نکلتا تھا اور کئی برس تک نکلتا رہا۔ سفر دور دراز کا قصہ یہ ہو کہ میں نے اسی زمانے میں صوبہ بہار کا سفر کیا تھا اور آہ۔ پٹنہ مظفر پور اور در بھنگے تک جانا ہوا تھا ضلع آڑہ میں میری عزیز داری ہو۔

(۵۸)

ایضاً

سید صاحب۔ آپ کا حال معلوم نہیں، کوئی کہتا ہو بریلی میں کوئی کہتا ہو حیدرآباد میں اور عرصہ سے آپ کا خط بھی نہیں آیا۔

لہ مسودہ میں یہاں تک حضرت مرتب مرحوم و مغفور نے خود خطوط نقل فرمائے ہیں۔

تذکرہ انتخاب یادگار، گلستانِ سخن یہ دونوں آپ سے گئے تھے، اس وقت یہاں کتابوں کی موجودات ہو رہی ہیں، دونوں تذکرے بھیج دیجیے اور عرصے سے آپ نے خط نہیں بھیجا اس کا کیا سبب ہو۔  
فی الفور جواب دیجیے۔

مکر تمھاری شرمندگی میرے سر آنکھوں پر، مناسب ہو کہ تم یہاں آؤ، بچے کو دعا پہنچے، میر حسن علی خاں کی طرف سے سلام شوق و آرزوئے ملاقات۔ عبدالغنی خاں سلام کہتے ہیں۔  
۲۶ اکتوبر ۱۹۰۳ء

(۵۹)

ایضاً

سید علی احسن صاحب۔ آپ کا خط آیا آپ کہتے ہیں کہ میں سفر کرتا ہوں خدا مبارک کرے۔ فصیح اللغات کا کیا انتظام کر کے جائیے گا۔ یقیناً ہو الفاظ میرے پاس آئیں گے۔ جو آئے تھے ان کے شعر میں نے بھجوا دیے۔ پہلے جو الفاظ تم نے بھیجے تھے وہ میرے پاس سے گم ہو گئے ان کے واسطے لکھا تھا کہ مکر بھیج جو اب تم نے نہ دیا چند مہینے ہوئے کہ حملات کی تنخواہ نہیں ملی، جلوة داغ کی بابت کا غذا آئے تھے وہ میں نے بھجوائے اور بھی دو کارڈ ملفوف بھیجتا ہوں۔ یہاں سب طرح خیریت ہو، سب چھوٹوں بڑوں کو سلام پہنچے۔ حقہ فرشی آپ کے پاس تھا وہ

کہاں ہی اور ایک کتاب موسوم بہ تذکرہ انتخاب یادگار کتب خائے  
میں نہیں ہی، وہ آپ کے پاس ہو تو بھجواد دیجیے۔ میر حسن علی خاں  
کا سلام پہنچے۔ سید عالم صاحب کی خدمت میں بھی سلام۔  
ایک صاحب کہتے تھے کہ مطبع شمسی پر ڈگریاں جاری ہو گئی  
ہیں۔ خدا جانے جھوٹ ہی یا سچ فقط

فصیح الملک داغ دہلوی - ۳ ستمبر ۱۹۰۲ء

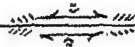
راقم الحروف جب حیدرآباد سے چلا آیا تو فصیح اللغات کے  
اشعارِ سند کا کچھ دنوں تک یہ سلسلہ جاری رہا کہ میں وطن سے الفاظ  
لکھ بھیجتا تھا اور مرزا صاحب اس کے جواب میں اشعار کہہ کر بھیج دیتے  
تھے، افسوس کہ یہ سلسلہ جاری نہ رہا اور پھر مجھے حاضری کا موقع نہ ملا اور  
کام ناتمام رہ گیا۔ جلوۂ داغ مرزا صاحب کی سوانح عمری ہی جسے میں  
نے قیام حیدرآباد میں تالیف کیا تھا، اکثر خریداروں کے خطوط مرزا صاحب  
کے پتے سے آیا کرتے تھے جو میری عدم موجودگی میں مجھے بھجوا دیے  
جاتے تھے۔ کاغذ اور کارڈ سے مدعا دہی تحریریں ہیں۔ عالم صاحب  
سے عمومی سید افتخار عالم مراد ہیں کہ مرزا صاحب اُن کو عالم صاحب  
کہا کرتے تھے۔ مطبع شمسی ایک مطبع تھا جس میں جلوۂ داغ اور کچھ حصہ  
فصیح اللغات کا چھپا تھا۔

(۶۰)

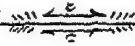
ایضاً

آپ کی طبیعت کیسی ہے۔ جواب دیر میں آتا ہے۔ میں پریشان رہتا ہوں۔ ہر طرح خیریت ہے۔ دو مہینے کے بعد دو دن بارش ہوئی ہے۔ اسناد کے الفاظ اور بھیجیو۔ اس وقت طبیعت لگ گئی جو یہ شعر کہے۔

۲۶ اگست ۱۹۰۲ء



راقم الحروف وطن آگیا تھا اور فصیح اللغات کے لیے اشعار سند پذیر خط منگواتا رہتا تھا اسی طرف یہ اشارہ کیا گیا ہے۔ وہ اشعار اس خط کے جواب میں بھیجے گئے تھے اس کی اطلاع اس تحریر میں کی ہے۔



(۶۱)

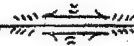
ایضاً

احسن صاحب۔ پرسوں ناٹک یہاں سے پونے گیا۔ سراج الدین خاں صاحب گلدستہ تمھارے پاس روانہ کر چکے اس میں سے نقل غزل کی اور طرح آئندہ دیکھ لو۔ عمر خاں کو میں نے لکھ دیا کہ جاجم بھیجنے کی ضرورت نہیں۔ اس تاریخ پر اشعار کہہ کر تمھارے پاس روانہ کر چکا تم نے عمر خاں کو بھیج دیے

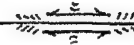
ہوں گے۔ صاحب عالم کو جداگانہ خط لکھیے کہ وہ میرے سامنے  
جزو پیش کریں دو کارڈ ملفوف بھیجتا ہوں، ایک مطلع طرح  
آئندہ میں کہا ہر وہ یہ ہر

بے قراری دم تحریر چھپے شکل ہر میرے خط میں رگ سطر بھی رگ سبیل ہر  
سب دوست و اعزہ سلام کہتے ہیں۔ عالم صاحب کو میرا  
سلام پہنچے۔ عبدالغنی خاں کا سلام قبول ہو۔

فصح الملک داغ دہلوی



صاحب عالم مرزا خورشید عالم کا عرف تھا۔ میں موصوف سے  
یہ طر کر آیا تھا کہ اشعار سند کے لیے نیر فصیح اللغات کا مسودہ آپ کی  
خدمت میں بھیجوں گا اور آپ اپنی وساطت سے استاد کی خدمت میں  
پیش کرتے رہیں۔ یہ اشارہ اسی طرف ہو۔

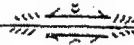


(۶۲)

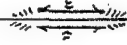
ایضاً

سید علی احسن صاحب۔ طرح کا مصرع آپ نے نہیں بھیجا  
لہذا یہ خط واپس کیا جاتا ہو۔ مجھ کو کشف نہیں ہوتا۔ میں اشراقین  
میں نہیں ہوں فقط

۵ ستمبر ۱۹۰۲ء - فصیح الملک داغ دہلوی



میں نے ایک شاعر کے لیے غزل منگائی تھی مگر اپنے خط میں مصرع طرح لکھنا بھول گیا اسی پر یہ لکھا گیا تھا۔



(۶۳)

### ایضاً

سید علی احسن صاحب۔ کئی مہینے کے بعد آپ کا ایک خط آیا تھا اس کا جواب فی الفور روانہ کیا گیا تھا۔ دوسرا خط رجسٹری شدہ آج پہنچا۔ کوئی تمھارا دشمن ایسا ہو کہ مارہرہ ہی میں خط تمھارا لے لیتا ہو۔ کئی مہینے میں یہ دو خط تمھارے آتے ہیں ورنہ میرے نام کا خط کہیں رُک سکتا۔ میں پہلے لکھ چکا ہوں کہ ڈاکٹر صاحب کے پاس سے سب کچھ آچکا ہے ایک پنکڑی ایک کُرسی رہ گئی ہے وہ تمھاری بتاتے ہیں اُن کو لکھ بھیجو، انتخاب یادگار کے لیے میں اُن کو لکھوں گا دیکھیے وہ دیتے ہیں یا نہیں۔ یہ تذکرہ ساتھ رہنے کا تھا مگر نہ ملا۔ حضور بندگانِ عالی کی دلی فرودگاہ کا نشان یہ ہے۔ دلی کمیپ حضور نظام لدلو کیل۔ کل ۸ دسمبر روز پنجشنبہ کو مہاراجہ مدارا لمہام بہادر دلی روانہ ہوں گے۔ اختر اور حافظ جلیل اُن کے ساتھ جائیں گے۔ تم جو یہ لکھتے ہو کہ میں تمھارے پاس رہوں گا۔ میں جہاں رہوں گا وہاں پرندہ بھی پر مار نہیں سکتا۔ بڑی فکر تو یہی ہے کہ میرا وطن، ہزاروں، ہزاروں آدمی میرے مشتاق، سینکڑوں خط چلے آتے ہیں اور میں سو پہروں

کے اندر ہوں گا۔ اہل اسٹاف کے خیمے کو ٹھی سے ملے ہوتے ہیں خدا جانے کیا صورت ہو دلی میں ٹھہرنے کا ٹھکانا مشکل ہو۔ اب کے جو خط تم مجھ کو لکھو تو دلی بھیجنا اور یقین ہو کہ میرا خط بھی تمہارے پاس پہنچ گیا ہو گا۔ فصیح اللغات کی خرابی کا بڑا رنج ہو زیادہ کیا لکھوں۔ نواب میر حسن علی خاں آپ کو سلام کہتے ہیں۔ عالم صاحب کو بھی میں خط لکھ چکا ہوں سب کی طرف سے سلام پہنچے۔ سید افتخار عالم صاحب! نواب میر حسن علی خاں سلام کہتے ہیں فقط

فصیح الملک داغ دہلوی ۱۴ دسمبر ۱۹۰۲ء

یہ خط کسی اور کے ہاتھ کا لکھا ہوا ہو۔ دستخط سرخ روشنائی سے خود مرزا صاحب کے ہیں۔ کون و کٹوریا کے بعد لارڈ کرزن کے زمانے میں ایڈورڈ ہفتم کا جو دربار دہلی میں ہوا تھا وہاں جانے سے پہلے یہ خط بھیجا گیا تھا۔ امروہے کے ایک ڈاکٹر صاحب کچھ دنوں کے لیے حیدرآباد آئے تھے اُن کو کچھ سامان میں نے بھیج دیا تھا اور وہ سامان اُستاد مرحوم کا تھا اس کے متعلق یہ الفاظ لکھے ہیں۔

سید علی احسن صاحب۔ تمہارا خط اس وقت پہنچا۔ تمہارے



پہلے خط کا جواب میں روانہ کر چکا ہوں وہ پہنچا ہوگا۔ تم نے اپنا اسباب جو اپنے نام روانہ کیا، میرے نام روانہ کرتے تو بہتر ہوتا اور اس کی ایک فہرست لکھ کر میرے خط میں رکھ دیتے۔ واڑی کی راہ سے آنا اچھا ہے اگر قرنطینہ میں روکے جاؤ تو تار دینا میں اس کا انتظام کروں گا۔ حضور بندگانِ عالی کے شکار میں جانے کی خبر ایک مہینے کے بعد ہی۔ زیادہ خیریت۔

میں پہلے لکھ چکا ہوں کہ فصیح اللغات کے واسطے کسی کو لانا ضرور نہیں۔

فصیح الملک داغ دہلوی، ٹرپ بازار حیدر آباد دکن

۲۰ محرم ۱۳۲۲ھ

راقم نے ۱۹۰۹ء کے بعد حیدر آباد جانے کا جب قصد کیا تو اسباب کا ایک بورا جس میں کتابیں وغیرہ تھیں حیدر آباد اپنے نام سے روانہ کی تھیں جس کا اشارہ ان الفاظ میں کیا گیا ہے مگر افسوس اس عمل کے بعد بھی میرا جاننا نہ ہوا اور ۱۰-۱۱ مہینے کے بعد مرحوم کا انتقال ہو گیا۔ میں نے ایک دفعہ یہ لکھا تھا کہ فصیح اللغات کے کام کے لیے اپنے ساتھ کسی اسسٹنٹ کو لاؤں گا اس کے لیے منع کیا گیا۔ اُس زمانے میں طاعون وغیرہ کا زور تھا اس لیے حدود دکن میں بیرونی مسافروں کا قرنطینہ ہوتا تھا اور اس کا صدر مقام گلبرگ تھا اسی کی بابت یہ لکھا گیا۔

(۶۵)

## ایضاً

احسن صاحب۔ تمہارے پاس سے خط دیر میں آتا ہو۔ ماجرا کیا ہو۔ میر کاظم علی صاحب کے موقوف ہو جانے کا سخت رنج ہو۔ لطیف احمد صاحب ایک دن آئے تھے تو میں نے دریافت کیا تھا اس وقت باریق صاحب یہاں موجود ہیں آداب عرض کرتے ہیں اور خدا جانے کیا کیا کچھ کہتے ہیں۔ سید عالم صاحب کہاں ہیں کس حال میں ہیں اُن کو باریق صاحب بہت بہت سلام کہتے۔ ہیں۔ سراج الدین خاں صاحب سلام کہتے ہیں اور گلدستہ کی رسید طلب کرتے ہیں گلدستہ میں دو شعر چھپنے سے رہ گئے تھے وہ یہ تھے۔

حق تعالیٰ کی بڑی سرکار ہو عشق اس سرکار کا مختار ہو  
بے خودانہ میں جو قدموں پر گرا کہتے ہیں وہ آدمی ہشیار ہو  
یہ شعر بریلی کے گلدستے میں بھجوا دینا۔ آج حسن کا خط بریلی سے آیا وہ اپنے گلدستہ کی اشاعت بریلی سے چاہتے ہیں، میں کیا کر سکتا ہوں لوگوں سے کہا کوئی نہیں سنتا۔ دوادین کے باب میں تم نے جواب صاف نہ لکھا جو تم چاہتے ہو وہ میں لکھ چکا ہوں۔ تاجرنے کیا جواب دیا اُس سے جواب لے کر بھجو۔ ذبیح نے جاجم ابھی نہیں بھیجی، وجہ درنگ کیا ہو۔  
نواب حسن علی خاں و سراج الدین احمد خان صاحب دآثم آزاد

انشائے داغ

۱۹۲

فصل (۳)

سلام شوق کہتا ہو فقط

فصیح الملک داغ دہلوی  
۱۹ اگست ۱۹۰۲ء



# عام پسند سلسلہ

اُردو زبان کی ترقی و اشاعت کے لیے بہت دنوں سے یہ ضروری خیال کیا جا رہا تھا کہ سلیس عبارت میں مفید اور دل چسپ کتابیں مختصر حجم اور کم قیمت کی بڑی تعداد میں شایع کی جائیں۔ انجمن ترقی اُردو دہندہ نے اسی ضرورت کے تحت عام پسند سلسلہ شروع کیا ہے اور اس سلسلے کی پہلی کتاب ہماری قومی زبان ہے، جو اُردو کے ایک بڑے سن اور انجمن ترقی اُردو دہندہ کے صدر جناب ڈاکٹر سرتیج بہادر سپرو کی چند تقریروں اور تحریروں پر مشتمل ہے امید ہے کہ سلسلہ واقعی عام پسند ثابت ہوگا اور اُردو کی ایک بڑی ضرورت پوری ہو کر رہے گی۔ قیمت ۸ ر

## ہمارا رسم الخط

(از جناب عبدالقدوس صاحب اشقی)

رسم الخط پر علمی بحث کی گئی ہے اور تحقیق و دلیل کے ساتھ ثابت کیا گیا ہے کہ ہندوستان کی مشترکہ تہذیب کے لیے اُردو رسم الخط مناسب ترین اور ضروری ہے۔ گیارہ پیسے کے ٹکٹ بھیج کر طلب کیجیے۔

مینجر: انجمن ترقی اُردو دہندہ، دریا گنج - دہلی  
دلی پرنٹنگ ورکس دہلی

# اُردو

## انجمن ترقی اُردو (ہند) کا سہ ماہی رسالہ

جنوری۔ اپریل۔ جولائی اور اکتوبر میں شایع ہوتا ہے  
اس میں ادیب اور زبان کے ہر پہلو پر بحث کی جاتی ہے۔ تنقیدی اور تحقیقی مضامین خاص  
التیاز رکھتے ہیں۔ اُردو میں جو کتابیں شایع ہوتی ہیں ان پر مختصر اس رسالے کی خصوصیت ہے۔ اس کا  
مجموعی طور پر سو صفحے یا اس سے زیادہ ہوتا ہے قیمت سالانہ محصول ٹھاک وغیرہ ملاک رسالت رُپی سکے انگریزی  
(آٹھ روپے سکے عثمانیہ) نمونے کی قیمت ایک روپے بارہ آنے (دو روپے سکے عثمانیہ)

## رسالہ سائنس

انجمن ترقی اُردو (ہند) کا مایانہ رسالہ  
اہر انگریزی مہینے کی پہلی تاریخ کو جامعہ عثمانیہ حیدرآباد سے شایع ہوتا ہے  
اس کا مقصد یہ ہے کہ سائنس کے مسائل اور خیالات کو اردو دانوں میں مقبول کیا جائے  
دنیا میں سائنس کے متعلق جو جدید نشانات وقتاً فوقتاً ہوتے ہیں، یا جو کمپنیاں یا ایجادیں ہوتی ہیں  
ان کو کسی قدر تفصیل سے بیان کیا جاتا ہے اور ان تمام مسائل کو حق الامکان صاف اور سلیس  
زبان میں بیان کرنے کی کوشش کی جاتی ہے اس سے اُردو زبان کی ترقی اور اہل وطن کے  
خیالات میں روشنی اور وسعت پیدا کرنا مقصود ہے۔ رسالے میں متعدد بلاک بھی شایع ہوا کرتے ہیں  
قیمت سالانہ صرف پانچ روپے سکے انگریزی (چھ روپے سکے عثمانیہ)  
خط و کتابت کا پتہ: معتمد مجلس ادارت رسالہ سائنس جامعہ عثمانیہ حیدرآباد دکن

## ہماری زبان

انجمن ترقی اُردو (ہند) کا پندرہ روزہ اخبار  
ہر مہینے کی پہلی اور سولہویں تاریخ کو شایع ہوتا ہے۔  
پندرہ سالانہ ایک روپیہ۔ فی پرچہ ایک آنہ ۛ

انجمن ترقی اُردو (ہند) دہلی



11 >  
(5/19.1)

1915 2240

DUE DATE

4 DEC 1984

Karo Bahu Saksena Collection.

22220

Ram Babu Saksena Collection.

112 1915 Dec 40  
(29/191)

1915 Dec 40

Date	No.	Date	No.